



PROGRAM KULTURA

Agencja Wykonawcza ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego  
KOMISJA EUROPEJSKA

## PRZEWODNIK PROGRAMOWY



PROGRAM KULTURA (2007 – 2013)

**kwiecień 2010**

Dyrekcja Generalna ds. Edukacji i Kultury  
[http://ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

Agencja Wykonawcza ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego  
[http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

**SPIS TREŚCI:**

<b>SEKCJA PIERWSZA: INFORMACJE OGÓLNE.....</b>	<b>6</b>
<b>Rozdział I: Wstęp.....</b>	<b>6</b>
I.1 Wprowadzenie .....	6
I.2 Cel przewodnika programowego.....	7
I.3 Cele i części programu Kultura .....	8
I.3.1 Cele programu .....	8
I.3.2 Części programu .....	8
I.4 Nawiązanie do europejskich lat poświęconych określonej tematyce.....	12
I.5 Kto zarządza programem.....	12
I.5.1 Komisja Europejska .....	12
I.5.2 Agencja Wykonawcza .....	13
I.5.3 Punkty kontaktowe ds. kultury .....	14
I.6 Budżet.....	14
I.7 Kalendarz na lata 2008 - 2013 .....	16
<b>ROZDZIAŁ II: Procedura składania wniosków oraz procedura wyboru.....</b>	<b>18</b>
II.1 Przesyłanie wniosków .....	18
II.2 Procedura wyboru .....	19
II.2.1 Kryteria kwalifikowalności wspólne dla wszystkich części programu zarządzanych przez Agencję .....	19
II.2.1.1 Kraje uczestniczące w programie.....	19
II.2.1.2 Kwalifikujący się wnioskodawcy .....	20
II.2.1.3 Pozostałe kryteria kwalifikowalności .....	20
II.2.1.4 Status prawny .....	22
II.2.2 Kryteria wykluczenia .....	22
II.2.3 Kryteria wyboru .....	24
II.2.3.1 Zdolność operacyjna i finansowa .....	24
II.2.3.2 Sprawozdanie z audytu zewnętrznego dołączone obowiązkowo do wniosku 25	
II.2.4 Kryteria przyznawania dotacji.....	26
II.3 Konsultacje z komitetem programowym oraz Parlamentem Europejskim.....	26
II.4 Przyznanie dotacji .....	26
II.5 Ogłoszenie wyników wyboru .....	27
<b>ROZDZIAŁ III: Warunki finansowe i inne warunki .....</b>	<b>28</b>
III.1 Warunki finansowe .....	28
III.1.1 Wysokość dotacji .....	28
III.1.2 Współfinansowanie.....	28
III.1.3 Zakaz podwójnego finansowania .....	28
III.1.4 Okres kwalifikowalności – zasada nieretroaktywności.....	29
III.1.5 Działalność nienastawiona na zysk .....	30
III.1.6 Gwarancja.....	30
III.2 Rodzaje dotacji.....	31
III.3 Sposób obliczania dotacji.....	32

III.3.1	Finansowanie oparte na budżecie.....	32
III.3.1.1	Koszty kwalifikujące się .....	33
III.3.2	Finansowanie według stawek zryczałtowanych .....	36
III.4	Umowa lub decyzja w sprawie przyznania dotacji.....	37
III.4.1	Umowa w sprawie przyznania dotacji .....	37
III.4.2	Decyzja w sprawie przyznania dotacji.....	37
III.4.3	Obowiązki wynikające z umowy w sprawie przyznania dotacji oraz z decyzji o w sprawie przyznania dotacji .....	37
III.4.4	Przestrzeganie terminów.....	38
III.6	Obowiązki sprawozdawcze .....	39
III.7	Certyfikat odnoszący się do sprawozdań finansowych .....	40
III.8	Sprawozdanie z kontroli zewnętrznej.....	40
III.9	Procedury wypłaty dotacji.....	40
III.10	Audyt.....	42
III.11	Rozpoznawalność, reklama, wykorzystanie i rozpowszechnianie wyników .....	42
III.11.1	Rozpoznawalność i reklama.....	42
III.11.2	Wykorzystanie i rozpowszechnianie wyników .....	43
III.12	Poszukiwanie partnerów oraz informacji o działaniach już sfinansowanych .....	44
III.13	Podstawa prawna.....	44

## **SEKCJA DRUGA POSZCZEGÓLNE CZĘŚCI.....46**

### **ROZDZIAŁ IV Projekty współpracy (część 1.1, 1.2.1 i 1.3.5).....46**

IV.1	Wstęp.....	46
IV.2	Składanie wniosków .....	47
IV.3	Szczegółowe kryteria kwalifikowalności .....	47
IV.3.1	Wieloletnie projekty współpracy (część 1.1).....	47
IV.3.1.1	Kwalifikujący się wnioskodawcy .....	47
IV.3.1.2	Kwalifikujące się projekty .....	48
IV.3.2	Projekty współpracy (część 1.2.1.).....	48
IV.3.2.1	Kwalifikujący się wnioskodawcy .....	48
IV.3.2.2	Kwalifikujące się projekty .....	48
IV.3.3	Projekty współpracy z krajami trzecimi (część 1.3).....	49
IV.3.3.1	Kwalifikujący się wnioskodawcy .....	49
IV.3.3.2	Kwalifikujące się projekty .....	49
IV.4	Kryteria wyboru .....	50
IV.5	Kryteria przyznawania dotacji.....	50
IV.6	Warunki finansowe.....	54
IV.7	Zastosowanie umowy/decyzji w sprawie przyznania dotacji .....	54
IV.8	Procedura wypłaty dotacji .....	55
IV.8.1	Prefinansowanie.....	55
IV.8.2	Płatność końcowa .....	57

### **ROZDZIAŁ V: Projekty tłumaczeń literackich (część 1.2.2).....58**

V.1	Wstęp.....	58
V.2	Składanie wniosków .....	58
V.3	Szczegółowe kryteria kwalifikowalności .....	58

V.3.1	Kwalifikujący się wnioskodawcy .....	58
V.3.2	Kwalifikujące się projekty .....	58
V.3.3	Kwalifikujące się języki .....	59
V.3.4	Dokumenty do przedłożenia dla spełnienia kryteriów kwalifikowalności .....	60
V.4	Kryteria przyznawania dotacji.....	61
V.5	Warunki finansowe .....	63
V.5.1	Finansowanie według stawek zryczałtowanych .....	63
V.5.2	Finansowanie oparte budżecie - tylko w przypadku poezji.....	65
V.6	Umowa/decyzja w sprawie przyznania dotacji .....	65
V.7	Procedury wypłaty dotacji.....	65
V.7.1	Prefinansowanie .....	65
V.7.2	Płatność końcowa .....	66
<b>ROZDZIAŁ VI: Wspieranie europejskich festiwali kultury (część 1.3.6) .....</b>		<b>67</b>
VI.1	Wstęp.....	67
VI.2	Finansowanie roczne lub wieloletnie .....	67
VI.3	Złożenie wniosków .....	68
VI.4	Szczegółowe kryteria kwalifikowalności .....	68
VI.4.1	Kwalifikujący się wnioskodawcy .....	68
VI.4.2	Kwalifikujące się projekty .....	68
VI.5	Kryteria wyboru .....	69
VI.6	Kryteria przyznawania dotacji.....	69
VI.7	Warunki finansowe .....	70
VI.8	Zastosowanie umowy/decyzji w sprawie przyznania dotacji .....	71
VI.9	Zasady wypłaty .....	71
VI.9.1	Prefinansowanie.....	71
VI.9.2	Płatność końcowa .....	71
<b>ROZDZIAŁ VII: Wspieranie podmiotów działających na szczeblu europejskim w dziedzinie kultury (część 2) .....</b>		<b>73</b>
VII.1	Wstęp.....	73
VII.1.1	Trzy kategorie .....	73
	a) Ambasadorowie .....	73
	b) Sieci propagatorów .....	73
	c) Platformy dialogu strukturalnego (ograniczone) .....	73
VII.1.2	Finansowanie roczne lub wieloletnie.....	75
VII.2	Składanie wniosków .....	76
VII.3	Szczegółowe kryteria kwalifikowalności .....	76
VII.3.1	Kwalifikujący się wnioskodawcy i działania .....	76
VII.4	Kryteria przyznawania dotacji.....	79
VII.5	Warunki finansowe .....	85
VII.5.1	Ograniczenie wzrostu budżetu w porównaniu do poprzednich lat budżetowych .....	85
VII.5.2	Maksymalne progi .....	86
VII.5.3	Stopniowe zmniejszanie dotacji operacyjnych (zasada degresywności) .....	86
VII.6	Sposób obliczania dotacji.....	87
VII.6.1	Finansowanie według stawek zryczałtowanych .....	87
VII.6.2	Finansowanie oparte na budżecie.....	91

VII.7	Procedura wypłaty dotacji .....	92
VII.7.1	Prefinansowanie.....	92
VII.7.2	Płatność końcowa .....	92
<b>ROZDZIAŁ VIII: Projekty współpracy między organizacjami zajmującymi się analizą polityki kulturalnej (część 3.2) .....</b>		<b>94</b>
VIII.1	Wstęp.....	94
VIII.2	Złożenie wniosków .....	95
VIII.3	Szczegółowe kryteria kwalifikowalności .....	95
VIII.3.1	Kwalifikacja wnioskodawców.....	95
VIII.3.2	Kwalifikujące się projekty .....	96
VIII.4	Kryteria wyboru .....	96
VIII.5	Kryteria przyznawania dotacji.....	96
VIII.6	Warunki finansowe .....	99
VIII.7	Zastosowanie umowy/decyzji w sprawie przyznania dotacji .....	100
VIII.8	Zasady wypłaty .....	100
VIII.8.1	Prefinansowanie.....	100
VIII.8.2	Płatność końcowa .....	100
<b>ROZDZIAŁ IX: Glosariusz (słowa kluczowe) .....</b>		<b>102</b>

## SEKCJA PIERWSZA: INFORMACJE OGÓLNE

### Rozdział I: Wstęp

#### I.1 Wprowadzenie

Obszar kultury to stosunkowo nowa sfera zainteresowania Unii Europejskiej (UE), przynajmniej z prawnego punktu widzenia. Podstawa prawna dla działalności UE w tym obszarze została wprowadzona dopiero w 1992 r. wraz z traktatem z Maastricht<sup>1</sup>. Działania te mają na celu wzmocnienie i wspieranie współpracy kulturalnej w Europie, w celu wysunięcia na pierwszy plan wspólnego europejskiego dziedzictwa kulturowego.

Komisja Europejska (dalej zwana „Komisją”) wspiera kulturę<sup>2</sup> na dwa sposoby:

- realizując swoją politykę, głównie kulturalną<sup>3</sup>, oraz wspierając wymiar kulturalny w innych sferach zainteresowania UE, takich jak np. polityka konkurencyjności czy w zakresie przemysłu;
- poprzez pomoc finansową, głównie w ramach programu Kultura (2007-2013)<sup>4</sup> (zwanego dalej „programem”), lecz również poprzez inne działania, na przykład w ramach polityki regionalnej.<sup>5</sup>

Te dwa aspekty są blisko ze sobą powiązane, jako że program został utworzony z myślą o wspieraniu polityki w dziedzinie kultury oraz jak najszerszym promowaniu wspólnych wartości kulturalnych mających na celu wzmocnienie dziedzictwa kulturowego wspólnego dla wszystkich narodów Europy.

Niniejszy przewodnik programowy skupia się głównie na programie Kultura i nie zawiera bliższych informacji na temat innych działań Unii Europejskiej. Zasady przedstawione w przewodniku obowiązują od dnia jego opublikowania<sup>6</sup> na stronie internetowej Agencji Wykonawczej ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego<sup>7</sup> Oryginalny tekst przewodnika sporządzony został w języku angielskim. Komisja zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w przewodniku programowym, jeżeli zaistnieje taka konieczność wynikająca m.in. z programu pracy Komisji oraz planu prac Rady UE w zakresie kultury. Uaktualnione wersje przewodnika będą każdorazowo publikowane na stronie

<sup>1</sup> Art.151 Traktatu o Funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

<sup>2</sup> [http://ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

<sup>3</sup> Strona internetowa poświęcona polityce kulturalnej: [http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc397\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc397_en.htm)

<sup>4</sup> Ustanowiony na lata 2007-2013 decyzją nr 1855/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 12 grudnia 2006 r. i opublikowany w Dzienniku Urzędowym UE nr L 372 z dnia 27 grudnia 2006 r.

<sup>5</sup> [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/regional_policy/index_en.htm)

<sup>6</sup> Informacje o przewodniku programowym zostały opublikowane w Dzienniku Urzędowym UE C 141/27 z dnia 7 czerwca 2008 r.

<sup>7</sup> <http://eacea.ec.europa.eu/index.htm>

internetowej Agencji Wykonawczej.

## **I.2 Cel przewodnika programowego**

Niniejszy przewodnik ma na celu wspieranie wszystkich stron zainteresowanych realizacją projektów lub otrzymaniem wsparcia finansowego dla swojej stałej działalności w ramach programu Kultura (2007-2013). Przewodnik pomaga im zrozumieć zarówno cele jak i poszczególne części programu, a co za tym idzie rodzajami działalności, która podlega (lub nie podlega) dofinansowaniu.

Ma on również na celu dostarczenie szczegółowych informacji na temat wymagań, jakie muszą spełnić organizacje planujące złożenie wniosku o dofinansowanie oraz poinformowanie, jaka jest wysokość przyznawanych dotacji.

Przewodnik przedstawia procedurę wyboru oraz ogólne zasady obowiązujące dla wyłonionych w tej procedurze wniosków o dotacje unijne.

W związku z powyższym w przewodniku określono podstawowe warunki, jakie trzeba spełniać, aby ubiegać się o dofinansowanie w ramach programu Kultura<sup>8</sup>, tym samym zapewniając organizatorzy działalności kulturalnej całą gamę możliwości otrzymania dofinansowania w ramach programu do 2013 r.

Ponadto w celu utrzymania stabilności i przewidywalności, w przewodniku zamieszczono kalendarz terminy terminami składania wniosków oraz ich rozpatrywania obowiązujące przez cały czas trwania programu. Umożliwi to bardziej efektywne i długofalowe planowanie dla organizacji zainteresowanych realizacją działań w ramach niniejszego programu.

Dodatkowo przewodnik zawiera wszystkie środki służące uproszczeniu wprowadzone w obecnym programie Kultura, a jednocześnie opisuje w szczegółowy i stały sposób wszystkie wymagania, które muszą być spełnione dla każdego rodzaju projektu.

Wprowadzenie niniejszego przewodnika zależy jednak od spełnienia następujących warunków:

- przyjęcie przez Komisję rocznego programu pracy dotyczącego programu Kultura, po przekazaniu go komitetowi programowemu;
- przyjęcie przez Parlament Europejski i Radę decyzji o wyasygnowaniu z rocznego budżetu Unii Europejskiej środków koniecznych do finansowania programu Kultura.

Zbiera on również w jednym miejscu wszystkie cechy programu wspólne dla wszystkich części, tym samym ukazując, w jaki sposób każda część realizuje ogólne cele programu.

---

<sup>8</sup> Wyjątkowo mogą zostać opublikowane lub włączone do kolejnych wersji przewodnika dodatkowe zaproszenia do składania wniosków dotyczące niektórych działań nieujętych w niniejszym przewodniku programowym.

Wszystkie formularze lub dokumenty, jakie należy złożyć w celu ubiegania się o finansowanie można pobrać z internetu. Aby ułatwić wnioskodawcom dostęp do nich, adresy podane zostały w odpowiednich rozdziałach przewodnika.

### **I.3 Cele i części programu Kultura**

#### **I.3.1 Cele programu**

Program dąży do wzmocnienia przestrzeni kulturowej wspólnej Europejczykom, opartej na wspólnym dziedzictwie kulturowym, poprzez rozwój wspólnych przedsięwzięć organizatorów działań kulturalnych z *krajów uczestniczących w programie*<sup>9</sup>, i ma na celu zachęcanie do powstawania poczucia obywatelstwa europejskiego.

Program nastawiony ma trzy konkretne cele:

- wspieranie ponadnarodowej mobilności osób pracujących w sektorze kultury,
- wspieranie ponadnarodowego obiegu dzieł oraz wyrobów artystycznych i kulturalnych,
- wspieranie dialogu między kulturami.

Program cechuje się elastycznym i interdyscyplinarnym podejściem; program koncentruje się na potrzebach zgłaszanych przez organizatorów działalności kulturalnej podczas społecznych konsultacji poprzedzających jego opracowanie.

Działania wspierane w ramach niniejszego programu podzielone są na trzy główne grupy, które odpowiadają trzem *częściom* programu. Zostały one przedstawione w zarysie w sekcji drugiej przewodnika, zawierającej wszystkie kryteria oraz warunki dla składania wniosków.

Ponadto zamieszczono tam krótki opis każdej z części programu.

#### **I.3.2 Części programu**

##### **Wspieranie projektów w zakresie kultury (część 1)**

Organizacje działające w dziedzinie kultury otrzymują wsparcie na projekty współpracy ponad granicami oraz na tworzenie i realizację działań kulturalnych i artystycznych.

W ramach tej części nacisk położony jest na pomoc w nawiązywaniu współpracy przez takie organizacje uczestniczące w programie Kultura, jak teatry, muzea, stowarzyszenia zawodowe, centra badawcze, wyższe uczelnie, instytuty kultury i organy władzy publicznej z różnych krajów. Dzięki wspólnemu działaniu różne

---

<sup>9</sup> Wykaz kwalifikujących się krajów znajduje się w rozdziale II.2.1.1.



sektory mogą rozwijać prowadzoną działalność kulturalną i artystyczną ponad granicami krajów.

Ta część dzieli się na cztery kategorie wymienione poniżej:

### **Część 1.1: Wieloletnie projekty współpracy (trwające od 36 do 60 miesięcy)**

Celem działań w ramach pierwszej kategorii jest ułatwianie nawiązywania wieloletnich, międzynarodowych kontaktów w dziedzinie kultury, przez zachęcanie co najmniej sześciu organizatorów działalności kulturalnej z co najmniej sześciu krajów uczestniczących w programie do współpracy i działań, zarówno sektorowych, jak i międzysektorowych, mających rozwijać wspólną działalność kulturalną, w okresie od trzech do pięciu lat. Na ten cel przeznaczone są środki w wysokości minimalnie 200 000 EUR i maksymalnie 500 000 EUR rocznie, ale wsparcie UE ogranicza się do maksymalnie 50% całkowitych *kwalityfikujących się kosztów*. Środki te mają pomóc w zaplanowaniu lub rozszerzeniu zasięgu geograficznego danego projektu i stworzyć warunki dla jego kontynuacji po zakończeniu okresu finansowania.

#### **Część 1.2.1: Projekty współpracy (trwające maksymalnie 24 miesiące)**

Druga kategoria obejmuje działania prowadzone zarówno w ramach sektorów, jak i ponadsektorowo, przez co najmniej trzech organizatorów działalności kulturalnej z co najmniej trzech krajów uczestniczących w programie przez maksymalny okres dwóch lat. Specjalną uwagę poświęcono działaniom, w ramach których poszukiwane są środki umożliwiające wieloletnią współpracę. Na ten cel przeznaczono fundusze w wysokości od minimalnej kwoty 50 000 EUR do kwoty maksymalnej 200 000 EUR, ale wsparcie udzielane przez UE ogranicza się do maksymalnie 50% całkowitych *kwalityfikujących się kosztów*.

#### **Część 1.2.2: Projekty tłumaczeń literackich (trwające maksymalnie 24 miesiące)**

Trzecia kategoria obejmuje wspieranie projektów tłumaczeniowych. Wsparcie UE dla tłumaczeń literackich ma na celu poszerzenie wiedzy na temat literatury i dziedzictwa literackiego Europejczyków przez promowanie przepływu dzieł literackich między krajami. Wydawnictwa mogą ubiegać się o dotacje na tłumaczenia dzieł literackich z jednego języka europejskiego na inny język europejski oraz na publikację dzieł literackich. Na ten cel przeznaczono dofinansowanie w wysokości od 2000 EUR do 60 000 EUR, ale wsparcie udzielane przez UE ogranicza się do maksymalnie 50% całkowitych *kwalityfikujących się kosztów*.

#### **Część 1.3.5: Projekty współpracy z krajami trzecimi (trwające maksymalnie 24 miesiące)**

Czwarta kategoria obejmuje wsparcie dla projektów współpracy ukierunkowanych

na wymianę kulturalną między krajami uczestniczącymi w programie i krajami trzecimi, które zawarły z UE porozumienia o stowarzyszeniu lub współpracy pod warunkiem, że porozumienia o współpracy zawierają klauzulę dotyczącą kultury. W każdym roku dokonywany jest wybór jednego lub większej liczby krajów trzecich na dany rok. Lista wybranych krajów ogłaszana jest co roku w witrynie internetowej Agencji Wykonawczej, najpóźniej na 4 miesiące przed upływem terminu składania wniosków określonego w rozdziale I.7.

Proponowane działania muszą prowadzić do nawiązania współpracy międzynarodowej o określonym wymiarze. W projektach współpracy powinno uczestniczyć co najmniej trzech organizatorów działalności kulturalnej z co najmniej trzech krajów uczestniczących w programie, współpracujących w dziedzinie kultury z co najmniej jedną organizacją z wybranego *kraju trzeciego*, i projekty powinny dotyczyć działalności kulturalnej prowadzonej w wybranym *kraju trzecim*. Na ten cel przeznaczono dofinansowanie w kwocie od 50 000 EUR do 200 000 EUR, ale wsparcie udzielane przez Unię Europejską ogranicza się do maksymalnie 50% całkowitych *kwalfikujących się kosztów*.

### **Część 1.3.6: Wspieranie europejskich festiwali kultury**

Celem tej części jest wspieranie festiwali mających wymiar europejski oraz przyczyniających się do osiągnięcia ogólnych celów programu (takich jak mobilność osób działających w obszarze kultury, obieg prac, a także dialog międzykulturowy).

Maksymalna wysokość dotacji wynosi 100 000 EUR, co stanowi maksymalnie 60% kwalifikujących się kosztów. Wsparcia udziela się w odniesieniu do jednej edycji festiwalu lub trzech edycji.

### **Część 2: Wspieranie podmiotów działających na szczeblu europejskim w dziedzinie kultury**

Organizacje kulturalne działające lub zamierzające podjąć działalność w dziedzinie kultury na poziomie europejskim mogą otrzymać dotację operacyjną.

W ramach tej części przyznawane dotacje stanowią wsparcie z tytułu kosztów operacyjnych ponoszonych przez tych *beneficjentów* w związku z wprowadzeniem programu pracy. Jest to zasadnicza różnica w porównaniu z innymi dotacjami przyznawanymi w ramach pozostałych części programu. Bardziej szczegółowy opis dotacji operacyjnej oraz na realizację projektów znajduje się w rozdziale III.2.

Poniżej wymieniono cztery kategorie organizacji, które kwalifikują się do otrzymania dotacji w ramach tej części (szczegółowy opis każdej kategorii znajduje się w rozdziale VII):

- a) ambasadorowie
- b) sieci propagatorów
- c) platformy dialogu strukturalnego

Dotacje są przyznawane według różnych progów i zależą od kategorii składanego wniosku. Progi wahają się od 100 000 EUR do 600 000 EUR. Bez względu na okoliczności wsparcie UE nie może przekroczyć 80% całkowitych kwalifikujących się kosztów bądź kosztów szacunkowych odnoszących się do proponowanego programu pracy (patrz rozdział VII.5.2 w odniesieniu do progów).

### **Część 3: Wspieranie analizy oraz gromadzenia i rozpowszechniania informacji w dziedzinie współpracy kulturalnej**

Unia Europejska wspiera działania związane z analizą i rozpowszechnianiem informacji pomagających w gromadzeniu i badaniu wyników w odpowiedzi na istniejącą potrzebę zebrania danych ilościowych w obrębie sektora kultury oraz ich ewaluacji pod względem zgodności z celami programu. Ponadto istnieje potrzeba udostępniania informacji dotyczących programu Kultura artystom i organizacjom kulturalnym na szczeblu lokalnym. Zadania te realizowane są przez punkty kontaktowe ds. kultury<sup>10</sup> utworzone każdym krajem uczestniczącym w programie.

Program wspiera przeprowadzanie badań oraz analiz w sferze europejskiej współpracy kulturalnej oraz rozwoju europejskiej polityki kulturalnej. Celem w zakresie wsparcia jest zwiększenie ilości i jakości informacji oraz danych zbieranych w celach porównawczych, a także analiza działań podejmowanych w ramach współpracy kulturalnej na poziomie europejskim, ze szczególnym uwzględnieniem mobilności artystów oraz podmiotów w zakresie kultury, obiegu dzieł sztuki i wyrobów kultury oraz wspierania dialogu międzykulturowego.

Program ma również na celu gromadzenie i rozpowszechnianie informacji oraz promowanie działań zmierzających do maksymalizacji wpływu projektów. Promowana jest wymiana doświadczeń oraz dobrych praktyk w rozpowszechnianiu informacji dotyczących programu oraz szeroko pojęta współpraca na poziomie europejskim.

#### **Część 3.2: Projekty współpracy między organizacjami zajmującymi się analizą polityki kulturalnej**

Ta kategoria ma na celu wsparcie dla projektów realizowanych wspólnie przez organizacje z sektora publicznego i prywatnego (np. wydziały ds. kultury organów krajowych, regionalnych i lokalnych, obserwatoria lub fundacje kulturalne, wydziały uniwersytetów specjalizujące się w działaniach kulturalnych, organizacje zawodowe i sieci) mające bezpośrednie i praktyczne doświadczenie w analizie, oszacowaniu lub ocenie oddziaływania strategii kulturalnych na poziomie lokalnym, regionalnym, krajowym i/lub europejskim związanych z jednym lub kilkoma z 3 priorytetówzwiązanych

---

<sup>10</sup> Więcej szczegółów znajduje się w rozdziale I.5.3.

z europejską agendą kultury <sup>11</sup>:

- wspieranie różnorodności kulturowej i dialogu międzykulturowego;
- promocja kultury jako katalizatora kreatywności w ramach strategii lizbońskiej na rzecz wzrostu gospodarczego i zatrudnienia;
- promocja kultury jako istotnego elementu stosunków międzynarodowych Unii, wdrażającego Konwencję UNESCO w sprawie ochrony i promowania różnorodności form wyrazu kulturowego.<sup>12</sup>

W działaniach muszą uczestniczyć co najmniej trzy organizacje ustanowione zgodnie z prawem w co najmniej trzech państwach biorących udział w programie.

Maksymalna wysokość dotacji wynosi 120 000 EUR rocznie, co stanowi maksymalnie 60% kwalifikujących się kosztów.

Wsparcia można udzielić na następujące działania:

- utrzymanie sekretariatu i koordynacja grupy;
- wymiana, analiza, porównanie i konsolidacja posiadanych danych ilościowych i jakościowych oraz ocena metodologii;
- opracowanie propozycji i zaleceń dotyczących nowych metod oceny lub danych ilościowych i jakościowych. Nie obejmuje to rozpoczęcia nowych szczególnych badań lub gromadzenia danych;
- przygotowanie raportów i rozpowszechnianie wyników w całej Unii Europejskiej.

#### **I.4 Nawiązanie do europejskich lat poświęconych określonej tematyce**

Program ma na celu również nawiązywanie do działań związanych z europejskimi latami poświęconymi określonej tematyce.

2010: Europejski Rok Walki z Ubóstwa i Wykluczeniem Społecznym

2011: Rok Wolontariatu

#### **I.5 Kto zarządza programem**

##### **I.5.1 Komisja Europejska**

Dyrekcja Generalna ds. Edukacji i Kultury (DG EAC) jest odpowiedzialna za Program i bezpośrednio zarządza niektórymi działaniami w jego ramach.

---

<sup>11</sup> See the Communication on European agenda for culture in a globalizing world, COM (2007) 2004 final. [http://europa.eu/legislation\\_summaries/culture/l29019\\_en.htm](http://europa.eu/legislation_summaries/culture/l29019_en.htm)

<sup>12</sup> [http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL\\_ID=31038&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=31038&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

Jednakże większość działań jest wdrażana przez oddelegowaną<sup>13</sup> do tego celu Agencję Wykonawczą ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego, również z siedzibą w Brukseli (Belgia). Agencja Wykonawcza działa pod kontrolą Komisji.

Następujące działania ujęte w części 1.3 programu, oraz w części 3.3 w przypadku ostatniego z nich, zarządzane są bezpośrednio przez Komisję. Nie wchodzi one w skład działań przedstawionych w niniejszym przewodniku. Szczegółowe wytyczne na temat poszczególnych działań dostępne są na stronie internetowej Komisji (należy odnieść się do przypisów odpowiadających każdej stronie internetowej):

- wspieranie europejskich stolic kultury<sup>14</sup>
- przyznawanie europejskich nagród w dziedzinie kultury<sup>15</sup>
- wspieranie współpracy z organizacjami międzynarodowymi<sup>16</sup>
- działania specjalne<sup>17</sup>
- promocja działań mających na celu gromadzenie i rozpowszechnianie informacji oraz maksymalizację wpływu projektów w zakresie współpracy kulturalnej (część 3.3.)<sup>18</sup>.

## I.5.2 Agencja Wykonawcza

Wszystkie pozostałe, przedstawione poniżej działania w ramach programu wdrażane są przez Agencję Wykonawczą. Z wyjątkiem dwóch ostatnich, poniższe działania zostały opisane w niniejszym przewodniku:

- wieloletnie projekty współpracy (część 1.1. – więcej informacji znajduje się w rozdziale IV)
- projekty współpracy (część 1.2.1 - więcej informacji znajduje się w rozdziale IV)
- projekty tłumaczeń literackich (część 1.2.2- więcej informacji znajduje się w rozdziale V)
- projekty współpracy z *krajami trzecimi* (część 1.3.5 - więcej informacji znajduje

<sup>13</sup> Decyzja Komisji z dnia 26 kwietnia 2007 r. ustanawiająca Agencję Wykonawczą ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego organem zarządzającym realizacją zadań związanych z wdrażaniem programów Wspólnotowych w dziedzinie edukacji, kultury i sektora audiowizualnego, w szczególności wykorzystania środków ujętych w budżecie UE nr C(2007) 1842, zmieniona w dniu 26 maja 2008 r.

<sup>14</sup> [http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc413\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc413_en.htm)

<sup>15</sup> [http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc511\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc511_en.htm)

<sup>16</sup> [http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc403\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc403_en.htm)

<sup>17</sup> [http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc417\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc417_en.htm)

<sup>18</sup> [http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc505\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc505_en.htm)

się w rozdziale IV)

- wspieranie europejskich festiwali kultury (część 1.3.6) (więcej szczegółów znajduje się w rozdziale VI)
- wspieranie podmiotów działających na szczeblu europejskim w dziedzinie kultury (część 2) - (więcej szczegółów znajduje się w rozdziale VI)
- wspieranie punktów kontaktowych ds. kultury (część 3.1)
- wspieranie analiz w dziedzinie współpracy kulturalnej (część 3.2.)
- projekty współpracy między organizacjami zajmującymi się analizą polityki kulturalnej (część 3.2) (więcej szczegółów znajduje się w rozdziale VIII).

### **I.5.3 Punkty kontaktowe ds. kultury**

Jako że program wdrażany jest centralnie, ważne jest by wszystkie informacje i wytyczne zapewnione były stronom zainteresowanym uczestnictwem w programie na poziomie krajowym.

Podczas gdy przewodnik ten ma stanowić odpowiedź na ogólną potrzebę zapewnienia informacji, w każdym kraju uczestniczącym w programie ustanowiono punkty kontaktowe ds. kultury, których celem jest dostarczenie organizacjom, które są zainteresowane uzyskaniem dotacji unijnych, potrzebnych wskazówek na temat funkcjonowania programu oraz pomocy przy przygotowywaniu wniosków.

Punkty kontaktowe są odpowiedzialne za promocję i ułatwianie dostępu do programu w celu zapewnienia planowanego i efektywnego rozprzestrzeniania praktycznych informacji na temat realizacji programu, związanych z nim działań oraz możliwości otrzymania dofinansowania.

Współfinansowane ze środków programu Kultura oraz z budżetu danego kraju uczestniczącego w programie, punkty kontaktowe pomagają również promotorom programu w jego rozpowszechnianiu.

Wykaz wszystkich punktów kontaktowych znajduje się pod adresem:

[http://ec.europa.eu/culture/annexes-culture/doc1232\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/annexes-culture/doc1232_en.htm)

### **I.6 Budżet**

Całkowity budżet programu na lata 2007–2013 wynosi 400 mln EUR<sup>19</sup>.

Zależnie od roku wysokość środków przyznawanych w skali rocznej, w tym również

---

<sup>19</sup> Kraje uczestniczące w programie, które nie są członkami UE, również wnoszą wkład w budżet programu.

na działania nieujęte w przewodniku programowym, waha się od około 43 mln EUR do około 58 mln EUR.

*Komitet programowy* zatwierdził propozycję Komisji dotyczącą podziału rocznego budżetu między części programu (zgodnie z przybliżonymi danymi zawartymi poniżej). Przez cały czas trwania programu planuje się przeznaczenie ok. 77% łącznego budżetu na część 1 programu, 10% budżetu na część 2 i około 5% na część 3. Pozostała środki przeznaczone będą na pokrycie kosztów ogólnych, administracyjnych i technicznych programu.

Przyznanie dotacji zależy od przyjęcia budżetu rocznego na poszczególne części przedstawione w niniejszym przewodniku przez władze budżetowe. Roczny podział funduszy zostanie opublikowany internetowej w witrynie internetowej Agencji Wykonawczej po zatwierdzeniu budżetu.

## I.7 Kalendarz na lata 2008 - 2013

Terminy składania wniosków podczas całego okresu trwania Programu są następujące:

Działanie	Termin składania wniosków	Termin ogłoszenia wyniku w selekcji	Data rozpoczęcia	Czas trwania
<b>Część 1.1.</b> Wieloletnie projekty współpracy	1 października roku $n$ 12.00 CEST	31 marca roku $n+1$	Między 1 maja roku $n+1$ a 30 kwietnia roku $n+2$	Od minimum 36 miesięcy do maksymalnie 60 miesięcy
<b>Część 1.2.1</b> Projekty współpracy	1 października roku $n$ 12.00 CEST	28 lutego roku $n+1$	Między 1 maja roku $n+1$ a 30 kwietnia roku $n+2$	Maksymalnie 24 miesiące
<b>Część 1.2.2</b> Projekty tłumaczeń literackich	3 lutego roku $n$	31 lipca roku $n$	Między 1 września roku $n$ a 31 sierpnia roku $n+1$	Maksymalnie 24 miesiące
<b>Część 1.3.5</b> Projekty współpracy z krajami trzecimi * *wybrane kraje trzecie zostaną ogłoszone w witrynie internetowej Agencji Wykonawczej	3 maja roku $n$ 12.00 CEST	31 sierpnia roku $n$	Między 1 listopada roku $n$ a 31 października roku $n+1$	Maksymalnie 24 miesiące
<b>Część 1.3.6</b> Wspieranie europejskich festiwali kultury	15 listopada roku $n$	31 marca roku $n+1$	Między 1 maja roku $n+1$ a 30 kwietnia roku $n+2$	Maksymalnie 12 miesięcy
<b>Część 1.3.6</b> Ramowa umowa o partnerstwie (trzyletnia) na rzecz europejskich festiwali kultury	15 listopada 2010	31 marca 2011	Między 1 maja roku $n+1$ a 30 kwietnia roku $n+2$	3X12 miesięcy
<b>Część 2</b> Roczna dotacja operacyjna dla podmiotów działających na poziomie europejskim w dziedzinie kultury: a) ambassadorowie; b) sieci propagatorów; c) platformy.	15 września roku $n$ 12.00 CEST	28 lutego roku $n+1$	Rok budżetowy $n + 1$	Rok budżetowy
<b>Część 2</b> Partnerstwo ramowe (3 lata) z podmiotami działającymi na poziomie europejskim w dziedzinie kultury: a) ambassadorowie; b) sieci propagatorów; c) platformy.	15 września 2010 r.	28 lutego 2011 r.	Rok budżetowy 2011 r.	Lata budżetowe 2011-2013
<b>Część 3.2</b> Projekty współpracy między organizacjami zajmującymi się analizą polityki kulturalnej	1 października roku $n$ 12:00 CEST	28 lutego roku $n+1$	Między 1 maja roku $n+1$ a 30 kwietnia roku $n+2$	Od minimum 12 miesięcy do maksymalnie 24 miesięcy



Jeżeli termin upływa w weekend lub dzień świąteczny w kraju wnioskodawcy, nie ulega on przedłużeniu i wnioskodawcy muszą to uwzględnić przy planowaniu składania swoich wniosków

W okresie pomiędzy terminem składania wniosku a ogłoszeniem wyników wyboru mają miejsce następujące procedury:

- ocena i wybór wniosków
- tylko w odniesieniu do części 1.1, konsultacje z przedstawicielami krajów uczestniczących w programie w Komitecie Programowym oraz Parlamencie Europejskim w zakresie wyników procedury wyboru. Proces ten trwa co najmniej sześć tygodni.

Dopiero po zakończeniu tych procedur wnioskodawcy będą informowani o wynikach procedury wyboru (zob. rozdział II.5).

## **ROZDZIAŁ II: Procedura składania wniosków oraz procedura wyboru**

### **II.1 Przesyłanie wniosków**

#### **Elektroniczny system składania wniosków dla części 1.1, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.5 i 2**

Dla części 1.1, 1.2.1, 1.3 i 2 uruchomiony został elektroniczny system składania wniosków. Wnioski należy zgłosić przed upływem terminu ustalonego osobno dla każdej z wyżej wymienionych części do godz. 12.00 CEST (zob. kalendarz znajdujący się w rozdziale I.7), korzystając z elektronicznych formularzy zgłoszeniowych, które są dostępne na stronie internetowej Agencji Wykonawczej. Dodatkowo, dokumentację zgłoszeniową należy przesłać pocztą zwykłą przed upływem ustalonego terminu (decyduje data stempla pocztowego).

Dokumentacja zgłoszeniowa winna zawierać papierową wersję wniosku złożonego elektronicznie, a także wszystkie obowiązkowo wymagane dokumenty. Dokumentacja zgłoszeniowa nie jest odsyłana wnioskodawcom po zakończeniu procedury wyboru.

#### **Wnioski papierowe tylko dla części 1.3.6 i 3.2**

Elektroniczny formularz zgłoszeniowy nie jest dostępny dla części 1.3.6 i 3.2. Należy korzystać z papierowego formularza zgłoszeniowego.

Papierowy formularz zgłoszeniowy należy pobrać z witryny internetowej Agencji i wysłać do Agencji pocztą wraz z odpowiednimi załącznikami przed upływem terminu określonego dla części 1.3.6 i 3.2 (decyduje data stempla pocztowego).

#### **Dla wszystkich części:**

Dokumentację zgłoszeniową (dotyczy części, dla których istnieje elektroniczny system składania wniosków) lub wnioski papierowe (tylko dla części 1.3.6 i 3.2) należy wysłać pocztą (liczy się data stempla pocztowego), kurierem (liczy się data nadania przesyłki listem poleconym na potwierdzeniu jej przyjęcia) lub też wnioskodawca może dostarczyć wniosek osobiście, nie później niż o godz. 16 w ostatnim dniu przyjmowania wniosków. W takim przypadku należy przyjąć potwierdzenie złożenia wniosku, opatrzone datą i podpisane przez urzędnika przyjmującego dokumentację zgłoszeniową. Dział przyjmowania wniosków jest czynny w godz. 8 – 17 od poniedziałku do czwartku i od godz. 8 do godz. 16 w piątki. W soboty, niedziele i dni wolne od pracy w Komisji biuro jest nieczynne.<sup>20</sup>

Po upływie terminu składania wniosków nie będzie możliwości

<sup>20</sup> 1 stycznia – Nowy Rok, 2 stycznia – dzień po Nowym Roku, Poniedziałek Wielkanocny, 1 maja – Święto Pracy, 9 maja – Dzień Europy, Święto Wniebowstąpienia Pańskiego, poniedziałek zielonoświątkowy, 21 lipca – narodowe święto Belgii, 15 sierpnia – Wniebowzięcie, 1 listopada – Wszystkich Świętych, 24 grudnia – Wigilia Bożego Narodzenia, 24 i 25 grudnia – Boże Narodzenie, 31 grudnia - Sylwester.

wprowadzania w nich żadnych zmian. Jeżeli jednak wystąpi konieczność wyjaśnienia niektórych kwestii, Agencja Wykonawcza może skontaktować się z wnioskodawcą wyjaśnień tym celu.

Adres, na który należy wysłać dokumentację zgłoszeniową (lub dostarczyć dokumentację osobiście):

**Education, Audiovisual & Culture Executive Agency**

Culture Programme (2007-2013)

Programe Stand \_\_\_\_\_ [należy wskazać nazwę i numer części, której dotyczy wniosek]

Avenue du Bourget 1

(BOUR 04/13)

B - 1140 Bruksela

Belgia

**II.2 Procedura wyboru**

Proces przyznawania dotacji z Unii Europejskiej podlega zasadom: przejrzystości, równego traktowania i niedyskryminacji. W związku z powyższym zdefiniowano specjalne zestawy kryteriów mające na celu zapewnienie przejrzystości procedury wyboru (tj. *kryteria kwalifikowalności, kryteria wykluczenia, kryteria wyboru, kryteria przyznania dotacji*)

W trakcie trwania procedury selekcji nie będą udzielane żadne informacje dotyczące wyników uzyskanych przez poszczególne wnioski.

Wnioski będą oceniane zgodnie z ogólną procedurą, która odbywa się według następujących etapów:

**II.2.1 Kryteria kwalifikowalności wspólne dla wszystkich części programu zarządzanych przez Agencję**

Najpierw oceniana jest zgodność wniosku ze wszystkimi ogólnymi kryteriami kwalifikowalności wspólnymi dla wszystkich części programu, oraz ze wszystkimi szczegółowymi kryteriami dla każdej części.

W kolejnych ustępach opisano kryteria kwalifikowalności wspólne dla wszystkich części programu. W odpowiednich rozdziałach należy odszukać listę kryteriów mających zastosowanie do każdej części.

**II.2.1.1 Kraje uczestniczące w programie**

Aby spełniać kryteria kwalifikowalności kandydaci muszą mieć siedzibę w jednym z krajów uczestniczących w programie.

Krajami uczestniczącymi w programie są:

- państwa członkowskie Unii Europejskiej<sup>21</sup>;
- państwa należące do EOG<sup>22</sup> (Islandia, Liechtenstein, Norwegia);
- kraje kandydujące do członkostwa w Unii Europejskiej (Chorwacja, Turcja, Była Jugosłowiańska Republika Macedonii, Serbia i Czarnogóra.

Kraje Bałkanów Zachodnich (Albania oraz Bośnia i Hercegowina) mogą kwalifikować się w przyszłości pod warunkiem podpisania protokołu ustaleń dotyczącego uczestnictwa każdego z tych krajów w programie<sup>23</sup>.

Wszystkie kraje, które nie zostały ujęte w powyższym wykazie krajów uczestniczących w Programie nazywane są *krajami trzecimi*.

### II.2.1.2 Kwalifikujący się wnioskodawcy

Program jest otwarty dla wszystkich kategorii uczestników z sektora kulturalnego, o ile te organizacje prowadzą działalność nienastawioną na zysk.

Przedsiębiorstwa i działania audiowizualne (w tym festiwale filmowe), które są już objęte programem MEDIA, nie kwalifikują się do otrzymania dotacji w ramach programu Kultura.

Organizacje prowadzące działalność nienastawioną na zysk głównie w sektorze audiowizualnym kwalifikują się do otrzymania dotacji w ramach części 2 programu Kultura, w kategorii „Sieci”, ponieważ program MEDIA nie przewiduje tego rodzaju wsparcia.

### II.2.1.3 Pozostałe kryteria kwalifikowalności

Wniosek kwalifikuje się, jeżeli (kryteria dla części 1.3.6 i 3.2 są podane niżej):

- został złożony elektronicznie, a dokumentacja zgłoszeniowa została wysłana pocztą najpóźniej w dniu, w którym upływa termin składania wniosków, zgodnie z kalendarzem określonym w rozdziale I.7 (decyduje data stempla pocztowego lub data nadania przesyłki kurierskiej); wnioski przesłane faksem lub pocztą elektroniczną nie kwalifikują się;
- został napisany w jednym z urzędowych Unii Europejskiej<sup>24</sup>

*UWAGA: Aby przyspieszyć procedurę oceny wniosku (bez uszczerbku dla*

---

<sup>21</sup> 27 państw członkowskich UE: Austria, Belgia, Bułgaria, Cypr, Czechy, Dania, Estonia, Finlandia, Francja, Grecja, Hiszpania, Holandia, Irlandia, Litwa, Luksemburg, Łotwa, Malta, Niemcy, Polska, Portugalia, Rumunia, Słowacja, Słowenia, Szwecja, Węgry, Wielka Brytania i Włochy.

<sup>22</sup> Europejski Obszar Gospodarczy.

<sup>23</sup> Dodatkowe informacje na temat rozwoju sytuacji w odniesieniu do tych krajów trzecich będą ogłaszane w witrynie internetowej Agencji Wykonawczej: <http://eacea.ec.europa.eu>

<sup>24</sup> Lista tych języków jest dostępna na stronie [http://europa.eu/abc/european\\_countries/languages/index\\_pl.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/languages/index_pl.htm)

*samej oceny) zaleca się składanie wniosków sporządzonych w jednym z trzech języków roboczych Komisji (angielski, francuski lub niemiecki);*

- został złożony w formie elektronicznej na formularzu on-line;
- dokumentacja zgłoszeniowa zawiera wymagane załączniki, podpisane zgodnie z wymaganiami (oryginalne podpisy osób upoważnionych do zaciągania prawnie wiążących zobowiązań w imieniu organizacji ubiegającej się o dotację), oficjalne pismo przewodnie, wydruk elektronicznego formularza zgłoszeniowego, wszystkie załączniki do formularza zgłoszeniowego oraz wszystkie niezbędne dokumenty; wnioski, które w dniu, w którym upływa termin składania wniosków, nie są kompletne i ważne (tzn. takie, które nie zawierają oryginałów dokumentów), nie kwalifikują się.

Wniosek złożony w ramach części 1.3.6 lub 3.2 kwalifikuje się, jeżeli:

- został wysłany najpóźniej w dniu, w którym upływa termin składania wniosków, określonym w rozdziale I.7 (obowiązuje data stempla pocztowego lub data nadania przesyłki kurierskiej). Wnioski przesłane faksem lub pocztą elektroniczną nie kwalifikują się.
- został napisany w jednym z języków urzędowych Unii Europejskiej<sup>25</sup>

*UWAGA: Aby przyspieszyć procedurę oceny wniosku (bez uszczerbku dla samej oceny) zaleca się składanie wniosków sporządzonych w jednym z trzech języków roboczych Komisji (angielski, francuski lub niemiecki).*

- jest złożony jest na oficjalnym formularzu zgłoszeniowym, został poprawnie wypełniony i podpisany zgodnie z wymaganiami (oryginalne podpisy osób upoważnionych do zaciągania prawnie wiążących zobowiązań w imieniu organizacji ubiegającej się o dotację). Wnioski wypełnione pismem odręcznym nie kwalifikują się.
- zawiera oficjalne pismo przewodnie, oryginał formularza zgłoszeniowego, wszystkie załączniki do formularza zgłoszeniowego oraz wszystkie niezbędne dokumenty. Nie kwalifikują się wnioski nieważne lub niekompletne (np. niezawierające oryginałów dokumentów) w dniu, w którym upływa termin składania wniosków.

Jeżeli którykolwiek z powyższych warunków pozostaje niespełniony do dnia upływu terminu składania wniosków, wniosek taki zostaje uznany za niekwalifikujący się i tym samym zostaje wykluczony z procedury wyboru.

Agencja Wykonawcza zastrzega sobie prawo odrzucenia wszystkich niekompletnych wniosków.

---

<sup>25</sup> Lista tych języków jest dostępna na stronie [http://europa.eu/abc/european\\_countries/languages/index\\_pl.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/languages/index_pl.htm)

#### II.2.1.4 Status prawny

W celu udowodnienia posiadania odpowiedniego statusu prawnego, wnioskodawcy muszą dostarczyć wraz z formularzem zgłoszeniowym następujące dokumenty:

##### **Podmioty prawa publicznego**

- ❖ poprawnie wypełniony i podpisany formularz identyfikacyjny osoby prawnej\*
- ❖ kopia oficjalnego dokumentu potwierdzającego utworzenie podmiotu prawa publicznego, np. rozporządzenie prawne, dekret lub decyzja.

##### **Podmioty prawa prywatnego**

- ❖ poprawnie wypełniony i podpisany formularz identyfikacyjny osoby prawnej<sup>26</sup>
- ❖ kopia oficjalnego dokumentu potwierdzającego podmiot prawa prywatnego np. wyciąg z dziennika urzędowego lub rejestru handlowego (dokument taki musi zawierać nazwę, adres, numer rejestracji podmiotu prawa prywatnego)
- ❖ kopia zaświadczenia rejestracji podatnika dla celów podatku VAT (w krajach, w których numer w rejestrze handlowym i numer VAT podatnika są takie same, wymagany jest tylko jeden z tych dokumentów)
- ❖ akt założycielski (statut)

\*Formularz z danymi osoby prawnej można pobrać ze strony:

[http://www.ec.europa.eu/budget/execution/legal\\_entities\\_en.htm](http://www.ec.europa.eu/budget/execution/legal_entities_en.htm)

#### II.2.2 Kryteria wykluczenia

Wnioskodawcy muszą oświadczyć, że nie znajdują się żadnej z sytuacji przedstawionych w art. 93 ust. 1 oraz 96 ust. 2 lit. a) rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Unii Europejskiej<sup>27</sup> (zwanego dalej „rozporządzeniem finansowym”) przedstawionych poniżej.

Wnioskodawcy są wykluczani z uczestniczenia w programie, jeżeli:

- podlegają postępowaniu upadłościowemu, likwidacyjnemu, zarządowi sądowemu, prowadzą postępowanie układowe z wierzycielami, zawiesili

<sup>26</sup> Nie należy podawać nr VAT jeżeli organizacja nie jest płatnikiem VAT.

<sup>27</sup> Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 ze zmianami.

[http://ec.europa.eu/dgs/budget/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/budget/index_en.htm)

działalność gospodarczą, podlegają postępowaniu sądowemu dotyczącemu tych kwestii, bądź też znajdują się w podobnej sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w ustawodawstwie krajowym;

- zostali skazani za przestępstwo dotyczące etyki zawodowej prawomocnym wyrokiem (*res judicata*);
- dopuścili się poważnego przestępstwa stwierdzonego za pomocą wszelkich środków, jakie zamawiający może uzasadnić;
- nie wypełnili zobowiązań odnoszących się do opłacania składek na ubezpieczenia społeczne lub zapłacenia podatków zgodnie z przepisami prawa kraju, w którym mają siedzibę lub z przepisami prawa kraju zamawiającego lub kraju, w którym umowa ma być wykonywana;
- wydany został w stosunku do nich prawomocny wyrok (*res judicata*) skazujący za oszustwo finansowe, korupcję, udział w organizacji przestępczej lub jakiegokolwiek inne działanie niezgodne z prawem, szkodzące finansowym interesom Wspólnot.
- podlegają karze administracyjnej, o której mowa w art. 96 ust. 1 rozporządzenia finansowego

Wnioskodawcom nie może zostać przyznane wsparcie finansowe, jeżeli w dniu przyznawania dotacji:

- podlegają *konfliktowi interesów*;
- są winni złożenia nieprawdziwych informacji wymaganych przez zamawiającego jako warunek udziału w procedurze przyznania dotacji lub też nie złożą tych informacji;
- znajdują się w jednej z sytuacji stanowiących podstawę do odrzucenia wniosku, o której mowa w art. 93 ust. 1 rozporządzenia finansowego, w odniesieniu do tej procedury przyznawania dotacji;
- została na nich nałożona kara w postaci wykluczenia z innej procedury przetargowej lub dotacji finansowanych z budżetu Wspólnoty na minimalny okres dziesięciu lat;

Zgodnie z art. 93–96 rozporządzenia finansowego, kary administracyjne i finansowe mogą zostać nałożone na wnioskodawców winnych złożenia nieprawdziwych informacji, lub na wnioskodawców, którzy nie wywiązali się z zobowiązań umownych wynikających z wcześniejszej procedury przetargowej.

Poprzez podpisanie wniosku o dotację wnioskodawcy poświadczają, że nie znajdują się w żadnej z sytuacji, o których mowa w art. 93 ust. 1, 94 i 96 ust. 2 lit. a) rozporządzenia finansowego.

## II.2.3 Kryteria wyboru

### II.2.3.1 Zdolność operacyjna i finansowa

Wnioski spełniające kryteria kwalifikowalności oraz niepodlegające kryteriom wykluczenia poddawane są następnie szczegółowej analizie pod względem *zdolności operacyjnej* i *finansowej* organizacji składającej wniosek.

Pozwala ona ocenić, czy:

- organizacja składająca wniosek posiada kompetencje i kwalifikacje zawodowe do zrealizowania zaproponowanych działań (*zdolność operacyjna*).

W tym celu, wnioskodawcy muszą przedłożyć:

- ❖ sprawozdanie z działalności za ostatnie dwa lata (około 10 stron na sprawozdanie)<sup>28</sup>;
- ❖ życiorys (CV) osoby(-ób) odpowiedzialnej(-ych) za całościową koordynację/ realizację proponowanych działań w imieniu każdej organizacji składającej wniosek lub odpowiedzialnej(-ych) za wdrożenie programu prac organizacji (maksymalna długość życiorysu to cztery strony).

- organizacje składające wniosek mają trwałe oraz wystarczające zasoby finansowe, by realizować proponowane działania przez cały okres trwania projektu lub przez rok, w którym przyznana jest dotacja, oraz do ich częściowego finansowania (*zdolność finansowa*).

---

<sup>28</sup> Wystarczy przedłożyć oficjalne sprawozdanie z działalności. Zaleca się, aby wnioskodawcy przedstawili streszczenie sprawozdania w języku angielskim, niemieckim lub francuskim w celu przyspieszenia procedury jego oceny, jeżeli oryginalne sprawozdanie jest sporządzone w innym języku urzędowym Unii Europejskiej



W tym celu, wnioskodawcy muszą złożyć:

- ❖ Formularz informacji o rachunku bankowym wypełniony i potwierdzony przez bank (wymagane są oryginalne podpisy)

Dokument ten można pobrać ze strony:

[http://ec.europa.eu/budget/execution/ftiers\\_en.htm](http://ec.europa.eu/budget/execution/ftiers_en.htm)

- ❖ Formularz zdolności finansowej dla danego kraju

Dokument ten można pobrać ze strony: (należy odnieść się do poszczególnych części na tej stronie internetowej):

[http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

- ❖ W odniesieniu do wniosków o dotację działań na sumę przekraczającą 25 000 EUR bilans oraz rachunek zysków i strat oraz bilans za ostatni zamknięty rok budżetowy (dokumenty nie mogą być starsze niż 18 miesięcy).
- ❖ W odniesieniu do wniosków o dotację operacyjną bilans oraz rachunek zysków i strat za ostatni zamknięty rok budżetowy (dokumenty nie mogą być starsze niż 18 miesięcy).

Dwa ostatnie wymagania nie mają zastosowania w odniesieniu do *organizacji publicznych* oraz organizacji międzynarodowych podlegających międzynarodowemu prawu publicznemu ustanowionych zgodnie z porozumieniami międzyrządowymi oraz specjalistycznych agencji utworzonych przez takie organizacje.

### **II.2.3.2 Sprawozdanie z audytu zewnętrznego dołączone obowiązkowo do wniosku**

Dotacje na projekty (część 1)

Jeżeli dotacja unijna, której dotyczy wniosek, jest równa co najmniej 500 000 EUR, do wniosku należy dodatkowo dołączyć sprawozdanie z audytu sporządzone przez upoważnionego zewnętrznego biegłego rewidenta poświadczające sprawozdanie finansowe za ostatni dostępny rok (w żadnym wypadku nie starsze niż 18 miesięcy).

Odnosi się to jedynie do sprawozdania finansowego (bilans oraz rachunek zysków i strat) z działalności wnioskodawcy (*koordynatora*).

Dotacje operacyjne (część 2)

Jeżeli dotacja operacyjna, której dotyczy wnioski, jest równa co najmniej 100 000 EUR, do wniosku należy dodatkowo dołączyć sprawozdanie z audytu sporządzone przez upoważnionego zewnętrznego biegłego rewidenta poświadczające sprawozdanie finansowe za ostatni dostępny rok (w żadnym wypadku nie starsze niż 18 miesięcy).

UWAGA: Wymaganie to nie ma zastosowania do *organizacji publicznych* oraz organizacji międzynarodowych podlegających prawu publicznemu, jak również do instytucji kształcenia wyższego i średniego lub *beneficjentów* ponoszących odpowiedzialność solidarną, w przypadku gdy umowa obejmuje kilku *beneficjentów*.

#### **II.2.4 Kryteria przyznawania dotacji**

*Kryteria przyznawania dotacji* stanowią podstawę oceny jakości artystycznej i kulturalnej wniosków oraz ich zgodności z ogólnymi i szczegółowymi celami programu, jak również z charakterystyką poszczególnych części. *Kryteria przyznawania dotacji* określono osobno dla każdej części (zob.: sekcja druga).

Kwalifikujące się wnioski oceniane są przez *komitet oceniający*. *Komitet oceniający* składa się z urzędników Agencji Wykonawczej i Komisji, wspomaganych przez niezależnych ekspertów z krajów uczestniczących w programie<sup>29</sup>.

*Komitet oceniający* przedstawia propozycje w zakresie przyznawania dotacji. Proponuje listę organizacji lub projektów, które zasługują na dotację w oparciu o wynik uzyskany w toku oceny oraz w oparciu o dostępny budżet.

#### **II.3 Konsultacje z komitetem programowym oraz Parlamentem Europejskim**

W przypadku każdego projektu z części 1.1 lista wniosków o dofinansowanie przedkładana jest do zaopiniowania *komitetowi programowemu* składającemu się z przedstawicieli *kwalifikujących się krajów*. Następnie lista przekazywana jest Parlamentowi Europejskiemu, w związku z jego *prawem kontroli*.

Proces konsultacji trwa co najmniej sześć tygodni.

#### **II.4 Przyznanie dotacji**

Dopiero po zakończeniu całej przedstawionej powyżej procedury proces wyboru jest zamykany i zostaje opublikowana lista wniosków, którym zostanie przyznane dofinansowanie.

Kwalifikujące się wnioski, które uzyskały najwyższe oceny otrzymują dotację w wysokości do maksymalnej określonej kwoty.

---

<sup>29</sup> Niezależni eksperci wybierani są w drodze otwartego zaproszenia do wyrażenia zainteresowania.

Wybrani wnioskodawcy otrzymują *umowę w sprawie przyznania dotacji/decyzję w sprawie przyznania dotacji*, określającą kwotę przyznanej dotacji z Unii Europejskiej oraz przedstawiającą warunki przyznania dotacji (więcej informacji na temat *umowy w sprawie przyznania dotacji/decyzji w sprawie przyznania dotacji* znajduje się w rozdziale III.4).

## **II.5 Ogłoszenie wyników wyboru**

Lista wybranych wniosków jest publikowana w witrynie internetowej Agencji Wykonawczej:

[http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

Wnioskodawcy, którym nie przyznano dotacji, otrzymują list informujący ich o wyniku, jaki uzyskał ich wniosek oraz powodach, dla których ich wniosek nie został przyjęty.

## **ROZDZIAŁ III: Warunki finansowe i inne warunki**

### **III.1 Warunki finansowe**

Podobnie jak w przypadku wszystkich dotacji z Unii Europejskiej, finansowanie przyznane w ramach Programu Kultura podlega zasadom określonym w rozporządzeniu finansowym. Przestrzeganie tych zasad jest obowiązkowe.

Ten rozdział przedstawia zasady, które mają zastosowanie w odniesieniu do wszystkich dotacji przyznanych w ramach programu Kultura.

Sekcja druga przedstawia bardziej szczegółowe zasady, które dodatkowo stosują się do dotacji przyznawanych w ramach każdej części.

#### **III.1.1 Wysokość dotacji**

Wysokość przyznanej dotacji w żadnym wypadku nie przewyższa kwoty, o którą ubiegano się we wniosku.

Kwota określona w *umowie w sprawie przyznania dotacji/decyzji w sprawie przyznania dotacji* jest maksymalną kwotą i w żadnym wypadku nie może zostać podwyższona.

Ostateczna kwota dotacji obliczana jest po ocenie sprawozdania końcowego i może zostać zmniejszona po skontrolowaniu rzeczywistego wdrażania prac.

*Konto bankowe beneficjenta i współorganizatora* (jeżeli takowy istnieje) musi pozwolić na identyfikację kwot przekazywanych przez Agencję Wykonawczą.

#### **III.1.2 Współfinansowanie**

Dotacja z Unii Europejskiej nie może zostać przeznaczona na pokrycie całości kosztów działania. Wnioskodawcy muszą okazać swoje zaangażowanie w realizację działań poprzez zapewnienie innych źródeł finansowania niż dotacja z Unii Europejskiej. Można tego dokonać np. poprzez działania mające na celu zbiórkę funduszy, wkład w postaci własnych środków lub też zwrócić się o dotacje do innych organizacji (np. władz lokalnych, regionalnych lub krajowych, fundacji itp.). Współfinansowanie działań z innych źródeł musi zostać potwierdzone w sprawozdaniu końcowym. Zasada ta nie ma zastosowania w przypadku dotacji przyznawanych według stawek zryczałtowanych (zob. rozdział III.3).

#### **III.1.3 Zakaz podwójnego finansowania**

Na każde działanie może przypadać tylko jedna dotacja z budżetu Unii Europejskiej. Każda organizacja może otrzymać tylko jedną dotację operacyjną w jednym roku budżetowym.

Organizacje, które złożyły wnioski lub planują złożyć wnioski o kolejną dotację z Unii Europejskiej w ramach programu Kultura lub w ramach innego programu realizowanego przez Unię Europejską, powinny jasno to zaznaczyć w swoim wniosku oraz mają obowiązek informowania Agencji Wykonawczej o wyniku złożenia równoległego wniosku.

Jeżeli organizacja otrzyma dotację operacyjną oraz stara się również o uzyskanie dotacji na realizację projektu, należy rozróżnić dwa przypadki.

1. Organizacja proponuje realizację określonego działania poza zakresem swojej działalności przewidzianej w programie pracy, którego koszty pokrywane są z dotacji operacyjnej, oraz dysponuje narzędziami zarządzania i księgowania, które umożliwiają jej zarządzanie tymi dwiema operacjami w sposób wiarygodny i możliwy do zidentyfikowania.

W tym przypadku koszty pokrywane przez organizację podczas wprowadzania różnych działań będą przydzielane zgodnie z ich przeznaczeniem, tj. bądź do budżetu operacyjnego, bądź do budżetu na określone działanie. Jednakże koszty odnoszące się do kosztów ogólnych nie będą mogły w żadnym razie zostać pokryte z budżetu na określone działanie, ponieważ są one już uznane za pokryte z dotacji operacyjnej.

2. Organizacja proponuje realizację określonego działania wchodzącego w zakres jego działalności przewidzianej w programie pracy, pokrywanego z dotacji operacyjnej.

W tym przypadku koszty odnoszące się do kosztów ogólnych oraz do kosztów utrzymania personelu nie będą mogły w żadnym razie zostać pokryte z budżetu na określone działanie, ponieważ są one już uznane za pokryte z dotacji operacyjnej.

#### **III.1.4 Okres kwalifikowalności – zasada nieretroaktywności**

*Okres kwalifikowalności wydatków związanych z wdrażaniem współfinansowanych działań jest określony w umowie w sprawie przyznania dotacji/decyzji w sprawie przyznania dotacji.* Nie istnieje możliwość przyznania dotacji na działania już zrealizowane – obowiązuje tu zasada nieretroaktywności.

Istnieje możliwość przyznania dotacji na działanie już rozpoczęte, jeżeli wnioskodawca może udowodnić potrzebę rozpoczęcia realizacji działań przed podpisaniem umowy/decyzji. W żadnym wypadku data rozpoczęcia działania nie może być wcześniejsza od daty rozpoczęcia, określonej w rozdziale I.7 dla każdej części programu.

### III.1.5 Działalność nienastawiona na zysk 30

Przyznane dotacje, w tym również dotacje operacyjne, nie mogą być wykorzystane na realizację działań przynoszących zysk. W praktyce oznacza to, że jeżeli łączny dochód z realizowanych działań jest wyższy niż całkowity koszt działań dotacja z Unii Europejskiej zostanie odpowiednio zmniejszona po przeanalizowaniu sprawozdania końcowego oraz uwzględniając informacje przedstawione w umowie w sprawie przyznania dotacji podpisanej przez *beneficjenta* (art. 173 przepisów wykonawczych rozporządzenia finansowego: „Budżet na działania lub budżet operacyjny załączony do wniosku obejmuje zrównoważone dochody i wydatki przy uwzględnieniu ewentualnych wahań kursowych oraz określa koszty kwalifikujące się do finansowania z budżetu wspólnotowego.”).

Wypracowanie zysku może przyczynić się do odzyskania wcześniej wpłaconych kwot.

Zasada ta nie ma zastosowania w odniesieniu do projektów tłumaczenia literackiego (część 1.2.2) otrzymujących dotację obliczaną według stawek zryczałtowanych (zob. rozdział III.3.2).

### III.1.6 Gwarancja

Agencja Wykonawcza może zażądać od każdej organizacji, której zostanie przyznana dotacja przedstawienia gwarancji w celu ograniczenia ryzyka finansowego związanego ze prefinansowaniem.

Agencja Wykonawcza rozstrzyga konieczność przedstawienia gwarancji na podstawie analizy przedstawionego formularza zdolności finansowej oraz oficjalnych sprawozdań finansowych organizacji (zob. rozdział II.2.3.1).

Celem takiej gwarancji jest ustanowienie solidarnego gwaranta lub poręczyciela zobowiązań *beneficjenta* dotacji w postaci banku lub innej instytucji finansowej, strony trzeciej lub innych *beneficjentów*.

Ta gwarancja finansowa udzielana w euro (EUR) musi być udzielona w chwili podpisania umowy w sprawie przyznania dotacji przez zatwierdzony bank lub instytucję finansową beneficjenta siedzibą w jednym z państw członkowskich UE. Jeżeli *beneficjent* ma siedzibę w kraju uczestniczącym w programie, a *niebędącym członkiem UE*, Agencja Wykonawcza może zgodzić się, by bank lub instytucja finansowa z siedzibą w tym kraju udzieliła gwarancji, jeżeli jest zdania, że taki bank lub instytucja finansowa oferuje porównywalny poziom zabezpieczenia, jak oferowane przez bank lub instytucję finansową z siedzibą w państwie członkowskim.

---

<sup>30</sup> Więcej informacji na ten temat zasady prowadzenia działalności nienastawionej na zysk znajduje się w art. 165 przepisów wykonawczych do rozporządzenia finansowego

Gwarancja może zostać zastąpiona przez solidarną gwarancję lub kilka gwarancji udzielone przez stronę trzecią lub przez solidarną gwarancję beneficjentów działania będących stronami tej samej *umowy w sprawie przyznania dotacji/decyzji w sprawie przyznania dotacji*.

Gwarancja zostanie zwolniona po stopniowej spłacie prefinansowania poprzez płatności okresowe i spłaty salda na rzecz *beneficjanta*, zgodnie z warunkami przedstawionymi w *umowie w sprawie przyznania dotacji*.

Jeżeli organizacja nie jest w stanie przedstawić gwarancji, może realizować projekt bez prefinansowania w chwili podpisania umowy.

Prefinansowanie będzie mogło być jej przekazane w trakcie realizacji projektu oraz zgodnie z przepisami umowy lub decyzji w sprawie przyznania dotacji, po złożeniu sprawozdania okresowego. Sprawozdanie okresowe powinno składać się ze sprawozdania okresowego z realizacji technicznej oraz okresowych sprawozdań finansowych (tj. sprawozdanie finansowe, wykaz faktur), co umożliwi zapoznanie się z postępem poczynionym w ramach realizacji projektu oraz z finansowego punktu widzenia.

Wymaganie to nie ma zastosowania do *organizacji publicznych* oraz organizacji międzynarodowych podlegających międzynarodowemu prawu publicznemu omówionemu w rozdziale II.2.3.1.

### III.2 Rodzaje dotacji

W ramach programu Kultura przyznawane są dwa rodzaje dotacji:

- dotacje na realizację projektów (wieloletnie projekty współpracy (część 1.1), projekty współpracy ( część 1.2.1.), projekty tłumaczeń literackich (część 1.2.2.) oraz projekty współpracy kulturalnej z *krajami trzecimi* (część 1.3.5), wspieranie europejskich festiwali kultury (część 1.3.6) oraz projekty współpracy między organizacjami zajmującymi się analizą polityki kulturalnej (część 3.2). Projekty to działania o ograniczonym czasie trwania, w trakcie których realizowane są zaproponowane działania. Koszty projektu muszą być bezpośrednio związane z realizacją proponowanych konkretnych działań.
- dotacje operacyjne (wsparcie strukturalne) dla organizacji działających w sektorze kultury na poziomie europejskim (część 2). Dotacje operacyjne różnią się od dotacji na realizację projektów, ponieważ stanowią one wsparcie finansowe dla kosztów operacyjnych koniecznych dla prowadzenie przez organizacji regularnej i stałej działalności. Są to na przykład koszty utrzymania personelu, koszty spotkań wewnętrznych, publikacje, rozpowszechnianie informacji, podróże związane z realizacją programu pracy, czynsz, amortyzacja oraz inne koszty bezpośrednio związane z programem pracy organizacji.

### III.3 Sposób obliczania dotacji

Wysokość dotacji obliczana jest:

- w oparciu o budżet (zob. rozdział III.3.1)

lub

- według stawek zryczałtowanych<sup>31</sup> (zob. rozdział III.3.2).

#### III.3.1 Finansowanie oparte na budżecie

Dotacje oparte na budżecie obliczane są na podstawie zrównoważonego, szczegółowo obliczonego budżetu w EUR. Wnioskodawcy spoza krajów „strefy euro” muszą stosować oficjalny kurs wymiany walut (kurs księgowy) ogłaszany przez Dyрекcję Generalną ds. Budżetu Komisji<sup>32</sup>, obowiązujący w miesiącu poprzedzającym złożenie wniosku.

Obliczanie końcowej kwoty dotacji oparte jest na szczegółowym sprawozdaniu finansowym popartym udokumentowanymi wydatkami i przychodami.

Maksymalna wysokość dotacji nie może przekraczać maksymalnej kwoty *kosztów kwalifikujących się* dla danego działania. Określono maksymalną kwotę dotacji dla każdej części. Więcej szczegółowych informacji znajduje się w poszczególnych częściach w sekcji drugiej przewodnika.

Podobnie, określony procent łącznych szacowanych kosztów kwalifikujących się (w zależności od danego działania) musi być finansowany ze źródeł innych niż budżet Unii Europejskiej. Wnioskodawcy muszą udokumentować pokrycie (zabezpieczenie) pozostałych łącznych kosztów działań z innych źródeł finansowania.

Wnioskodawca musi wskazać źródła i kwoty wszystkich innych środków otrzymanych lub o które ubiegano się w trakcie *okresu kwalifikowalności* na jakiegokolwiek inne działania.

Budżet dołączony do formularza zgłoszeniowego musi przedstawiać zrównoważony poziom dochodów i wydatków oraz jasno określać koszty kwalifikujące się do finansowania z budżetu UE.

Wnioskodawcy muszą wskazać, podczas wypełniania odpowiednich pól w formularzu zgłoszeniowym i/lub w budżecie, źródła i kwoty wszelkich innych funduszy otrzymanych, lub o które się ubiegano w tym samym *roku budżetowym* na te same działania, na inne działania lub na regularną działalność. Dla części 1 muszą wskazać dochód tworzony przez projekt, wkład finansowy współorganizatorów (określony w upoważnieniach), a także finansowanie przez

<sup>31</sup> Ten rodzaj współfinansowania zależy od decyzji Komisji

<sup>32</sup> [http://ec.europa.eu/dgs/budget/info\\_euro](http://ec.europa.eu/dgs/budget/info_euro)



partnerów stowarzyszonych, sponsoring, itd.

Dowód współfinansowania kwot już przyznanych na dzień składania wniosku należy wysłać razem z formularzem zgłoszeniowym. Już przyznane kwoty współfinansowania należy wykazać w części dochodowej budżetu (rozdział 3.b dla dotacji działań, rozdział 2 dla dotacji operacyjnych).

Kwoty współfinansowania, które nie zostały przyznane na dzień składania wniosku, należy wykazać w rozdziale 3.a budżetu dla dotacji działań (część dochodowa, samofinansowanie przez koordynatora) lub rozdział 2 budżetu dla dotacji operacyjnych.

*Beneficjenci oraz współorganizatorzy* (w przypadku projektów przedstawianych w ramach części 1.1, 1.2.1 i 1.3) zobowiązują się do przeprowadzenia działań zgodnie z harmonogramem przedstawionym w wniosku o dotację. Wprowadzenie jakichkolwiek zmian musi być poprzedzone wcześniejszym uzyskaniem pisemnej zgody Agencji Wykonawczej. Ujęcie w końcowym sprawozdaniu finansowym jakichkolwiek wydatków nieprzewidzianych we wniosku o dotację może skutkować zażądaniem przez Agencję Wykonawczą zwrotu całości lub części dotacji.

### **III. 3.1.1 Koszty kwalifikujące się**

Koszty kwalifikujące się działań to koszty faktycznie ponoszone przez *beneficjenta* lub *współorganizatora* (jeżeli ma to zastosowanie) spełniające poniższe kryteria:

- są one ponoszone w czasie trwania działania, który został określony w umowie w sprawie przyznania dotacji/decyzji w sprawie przyznania dotacji z wyjątkiem kosztów odnoszących się do sprawozdania końcowego oraz poświadczonego końcowego sprawozdania finansowego z działań wraz z odpowiednimi dowodami księgowymi,
- są powiązane z przedmiotem umowy i zostały określone w szacunkowym całkowitym budżecie dla danego działania,
- są niezbędne w celu wdrożenia działania, którego dotyczy dotacja,
- są możliwe do zidentyfikowania i zweryfikowania, a w szczególności są poparte oryginalnymi dokumentami księgowymi *beneficjenta* oraz ustalone zgodnie stosowanymi mającymi zastosowanie standardami księgowymi w kraju siedziby *beneficjenta* oraz zgodne z normalnymi praktykami księgowania kosztów stosowanymi przez *beneficjenta*,
- są zgodne z wymogami mającego zastosowanie prawa podatkowego i ustawodawstwa socjalnego,
- są rozsądne, uzasadnione i zgodne z zasadami należytego zarządzania

finansami w szczególności pod względem efektywności kosztów.

Wewnętrzne procedury księgowania i kontroli stosowane w organizacji *beneficjenta* i *współorganizatora* muszą umożliwiać zestawienie zadeklarowanych kosztów i zadeklarowanego dochodu ze odpowiadającymi im sprawozdaniami finansowymi oraz potwierdzającymi je dokumentami.

*Koszty kwalifikujące się* można podzielić na dwie główne kategorie:

### **Koszty kwalifikujące się bezpośrednio**

Koszty kwalifikujące się bezpośrednio to takie koszty, które są bezpośrednio powiązane z wykonaniem działania, i które z tego powodu mogą być bezpośrednio ujęte z jego tytułu. Są to w szczególności:

- koszty personelu oddelegowanego do działania, zawierające wynagrodzenie oraz ubezpieczenia społeczne i innymi kosztami ustawowymi, pod warunkiem że koszty te nie przekraczają średnich stawek odpowiadających zwykłej polityce wynagrodzeń *beneficjenta*, oraz (jeżeli ma to zastosowanie) *współorganizatora*.

W odniesieniu do personelu częściowo zaangażowanego w działanie, kwalifikuje się jest jedynie procent czasu, w jakim uczestniczyli oni w realizacji projektu. Zaangażowanie personelu musi być udokumentowane umowami o oddelegowanie, opisem zakresu obowiązków, listami obecności (np. wykazami godzin) lub innymi dokumentami. Odpowiednie koszty wynagrodzenia dla personelu administracji krajowej kwalifikują się w takim stopniu, w jakim wynikają one z działań, których taka instytucja publiczna nie podejmowałaby, gdyby nie wynikały one z realizacji projektu.

**Uwaga:** Dla niektórych działań ustanowione zostały górne granice, które znajdują się w formularzach zgłoszeniowych dla poszczególnych części.

- koszty podróży oraz utrzymania i/lub diet personelu biorącego udział w funkcjonowaniu i wdrażaniu działania. Koszty takie muszą być zgodne z normalną praktyką *beneficjenta* w zakresie kosztów podróży lub w zakresie normalnej polityki stosowanej przez *współorganizatorów*. Jeśli koszty te zostaną uznane za zawyżone, będą one obniżone i utrzymane na poziomie corocznie zatwierdzanym przez Komisję Europejską<sup>33</sup>,
- koszty wynajmu lub zakupu trwałego wyposażenia (nowego lub używanego). Wyposażenie takie musi być amortyzowane zgodnie z zasadami podatkowymi i księgowymi mającymi zastosowanie do beneficjentów oraz, w odpowiednim przypadku, do *współorganizatorów*, i ogólnie przyjętymi standardami dla wyposażenia podobnego typu. Tylko część *amortyzacji* wyposażenia

<sup>33</sup> Dalsze informacje na temat dziennych diet znajdują się w witrynie internetowej Agencji Wykonawczej

odpowiadająca okresowi trwania działania i stopniowi rzeczywistego jego wykorzystania do celów realizacji projektu zostanie uwzględniona, z wyjątkiem przypadków, gdy charakter i/lub kontekst wykorzystania takiego sprzętu dopuszcza inny sposób jego zakwalifikowania,

- koszty materiałów i narzędzi biurowych,
- koszty poświadczenia końcowych sprawozdań finansowych oraz sporządzenia przez audytora sprawozdania rocznego, jeśli ma to zastosowanie (zob. rozdział III.7),
- koszty wynikające z umów podpisanych przez *beneficjenta* lub *współorganizatorów* dla celów przeprowadzenia działania, (podwykonawstwo i procedury przetargowe lub umowy o wykonanie usług – zob. rozdział III.5);
- koszty wynikające bezpośrednio z wymagań narzuconych przez charakter działania (rozpowszechnianie informacji, ocena działania, audyty, tłumaczenia pisemne, reprodukcja, etc.), łącznie z (jeżeli ma to zastosowanie) kosztami wszelkich usług finansowych (w szczególności koszty gwarancji bankowych).

#### **Uwaga I:**

W przypadku projektów, których działania łączą się z kosztami ponoszonymi w związku z *krajem trzecim* (tzn. z kosztami związanymi z osobami fizycznymi z kraju trzeciego, organizacjami mającymi siedzibę w *kraju trzecim* i z działaniami odbywającymi się w *kraju trzecim*), koszty ponoszone przez *beneficjenta* i/lub *współorganizatorów* nie mogą przekroczyć 15% całkowitego *budgetu kwalifikującego się*.

Zasada ta nie ma zastosowania do projektów w ramach części 1.3. (współpraca kulturalna z *krajami trzecimi*).

#### **Uwaga II:**

Koszty poniesione przez *partnerów stowarzyszonych* oraz koszty poniesione przez *partnerów w kraju trzecim* nie kwalifikują się, jeżeli nie zostaną opłacone bezpośrednio przez *beneficjenta* i/lub *współorganizatora* lub przez nich zwrócone.

#### **Koszty kwalifikujące się pośrednio (koszty administracyjne/operacyjne)**

Są to ogólne koszty administracyjne/operacyjne poniesione przez *beneficjenta*, lub, jeżeli ma to zastosowanie, *współorganizatorów*, które można zakwalifikować jako związane z realizowanymi działaniami.

**Tylko w odniesieniu do dotacji na projekt**, stawkę ryczałtową nieprzekraczającą 7% kosztów kwalifikujących się bezpośrednich projektu uznaje się za kwalifikujące się jako *koszty pośrednie*. Ponadto w odniesieniu do wieloletnich projektów współpracy (część 1.1) zastosowanie ma drugi próg. Koszty pośrednie nie mogą

przekroczyć kwoty 180 000 EUR w trakcie całego czasu trwania działania.

W przypadku projektów, *koszty pośrednie* nie kwalifikują się w sytuacji, gdy *beneficjent* lub ewentualny *współorganizator* otrzymuje również dotację operacyjną z budżetu Unii Europejskiej.

### **Koszty niekwalifikowalne**

- zysk z kapitału;
- dług i opłaty za obsługę długu;
- rezerwy na straty lub możliwe przyszłe zobowiązania;
- należne odsetki;
- należności wątpliwe;
- straty wymiany tytułu różnic kursowych (kurs księgowy);
- podatek VAT, chyba że *beneficjent* udowodni, że nie może go odzyskać;
- koszty zadeklarowane i poniesione w związku z innym działaniem lub programem pracy finansowanym z dotacji Unii Europejskiej;
- nadmierne lub zbędne wydatki;
- *wkład rzeczowy (zob. glosariusz)*.

### **III.3.2 Finansowanie według stawek zryczałtowanych**

Finansowanie według stawek zryczałtowanych wprowadzono w celu uproszczenia zarządzania dotacją przez *beneficjentów*. Będą one oceniane na podstawie wyników i mogą być rozwijane lub zmieniane.

W ramach tego systemu dotację oblicza się na dwa sposoby:

- na podstawie **ustalonej stawki** (do maksymalnej kwoty) **za stronę** tekstu do tłumaczenia w ramach projektów tłumaczeń literackich (część 1.2.2);

lub

- na podstawie **ustalonej stawki** (do maksymalnej kwoty) **na osobę** pracującą dla organizacji przy wprowadzaniu programu pracy – wsparcie dla organizacji kulturalnych działających na szczeblu europejskim w dziedzinie kultury (część 2, dotacje operacyjne).

Ustalone stawki za stronę lub na osobę stosowane są jako metoda obliczania używana w celu określenia maksymalnej kwoty dotacji. *Beneficjent* jest odpowiedzialny za decyzję, w jaki sposób najlepiej wykorzystać dotację na potrzeby realizacji projektu lub harmonogramu prac. Wymagane jest przedstawienie uproszczonego budżetu, jednak nie trzeba składać szczegółowego sprawozdania finansowego.

*Kalkulator dotacji*, zamieszczony w odpowiednim formularzu zgłoszeniowym, umożliwi automatyczne obliczenie potencjalnej dotacji.

### III.4 Umowa lub decyzja w sprawie przyznania dotacji

Unia Europejska popiera wyłonione wnioski w postaci umowy w sprawie przyznania dotacji lub decyzji w sprawie przyznania dotacji podpisanych pomiędzy Agencją Wykonawczą a *beneficjentem*.

#### III.4.1 Umowa w sprawie przyznania dotacji

*Umowa* w sprawie przyznania dotacji (w dwóch oryginalnych egzemplarzach) sporządzana w EUR określa warunki przyznania dotacji. Możliwe jest wprowadzenie zmian do niej w trakcie okresu kwalifikowania się działania. *Umowa* w sprawie przyznania dotacji może być roczna lub wieloletnia. Specyficzną formą umowy wieloletniej jest umowa ramową o partnerstwie. Umowa ramowa o partnerstwie formalizuje porozumienie zawierane przez Agencję Wykonawczą oraz partnera na 3 lata w celu umożliwienia wybranej organizacji osiągnięcia jej długofalowych celów. Umowa ramowa o partnerstwie stosowana jest w odniesieniu do części 1.3.6 (festiwale) i 2 (dotacje operacyjne) i realizowana jest poprzez szczegółowe umowy roczne.

#### III.4.2 Decyzja w sprawie przyznania dotacji

Decyzja w sprawie przyznania dotacji jest jednostronnym aktem przyznania dotacji *beneficjentowi*. Umowa w sprawie przyznania dotacji zastępuje się *decyzją w sprawie przyznania dotacji* w celu uproszczenia procedur. W przeciwieństwie do *umowy w sprawie przyznania dotacji*, *decyzja w sprawie przyznania dotacji* nie musi być podpisana przez beneficjenta, który może rozpocząć działanie natychmiast po jej otrzymaniu. Decyzja przyspiesza zatem procedury administracyjne.

- *Decyzje w sprawie przyznania dotacji* są stosowane w odniesieniu do projektów tłumaczeń literackich (część 1.2.2).

Wzory *umowy w sprawie przyznania dotacji* (w przypadku projektów lub dotacji operacyjnych), umowy ramowej o partnerstwie oraz *decyzji w sprawie przyznania dotacji* znajdują się w witrynie internetowej Agencji Wykonawczej.

#### III.4.3 Obowiązki wynikające z umowy w sprawie przyznania dotacji oraz z decyzji o w sprawie przyznania dotacji

Składając formularz zgłoszeniowy o dotację, organizacja wnioskująca zobowiązuje się przestrzegać wszystkie warunki przedstawione w tej sekcji przewodnika programowego odnoszące się do ich konkretnego działania, jak również wszystkie ogólne zasady wymienione w niniejszym rozdziale przewodnika, w tym warunki ogólne dołączone do *umowy w sprawie przyznania dotacji/decyzji w sprawie przyznania dotacji*.

Wszelkie zmiany planowanych działań należy wcześniej zgłosić na piśmie do

zatwierdzenia przez Agencję Wykonawczą. Nie są dozwolone żadne zmiany mające wpływ lub zmieniające główną koncepcję planowanych działań.

#### **III.4.4 Przestrzeganie terminów**

W przypadku gdy beneficjent chce przełożyć termin realizacji jednego lub więcej działań, co wiązałoby się z opóźnieniem terminu zakończenia prac określonym w *umowie w sprawie przyznania dotacji/decyzji w sprawie przyznania dotacji*, należy złożyć oficjalny wniosek do Agencji Wykonawczej. Należy w nim wyjaśnić powody takiego opóźnienia oraz określić proponowany nowy harmonogram prac. Wnioski takie zostaną rozpatrzone przez Agencję Wykonawczą i, w przypadku ich zatwierdzenia, *beneficjentowi* zostanie przesłany aneks do *umowy/decyzji w sprawie przyznania dotacji*. Wnioski o przedłużenie o okres dłuższy niż trzy miesiące nie zostaną co do zasady przyjęte. Nie można przesunąć daty zakończenia części 2 (dotacji operacyjnych), jako że jest ona związana z rokiem budżetowym.

#### **III.5 Umowy o realizację/podwykonawstwo**

##### **III.5.1 Definicja**

W szczególności dla stosowania części III.3.1.1, „podwykonawstwo” oznacza wszelkie usługi, za które zapłacono, na rzecz organizacji otrzymującej dotację lub – w przypadku projektu dotyczącego koordynacji – na rzecz organizacji współorganizujących, wykonane przez osobę fizyczną lub osobę prawną, która posiada osobowość prawną niezależną od instytucji otrzymującej dotację lub organizacji współorganizujących.

W myśl tej definicji wszelkie usługi wykonane przez partnerów stowarzyszonych z organizacją otrzymującą grant lub współorganizującą uznaje się za podwykonawstwo.

Natomiast – niezależnie od powyższej definicji – za podwykonawstwo nie uznaje się usług wykonanych przez następujące osoby, niezależnie od ich powiązań z organizacją otrzymującą grant lub współorganizującą:

- instytucje publiczne;
- artyści, wykładowcy lub mówcy.

##### **III.5.2 Ograniczenia dotyczące podwykonawstwa**

Nie jest dozwolone, w żadnych okolicznościach, zlecenie podwykonawstwa w zakresie kierowania działaniami oraz, w szczególności (lecz nie wyłącznie), ich projektowania, przygotowania, wdrożenia, koordynowania, kontroli, sporządzania sprawozdań, jak i kierowania powiązaniem między koordynatorem a partnerami oraz między partnerami.

Jak opisano w części II.2.3.1 niniejszego przewodnika, organizacja otrzymująca grant lub współorganizująca musi być odpowiednio zdolna do wykonania działań i do samodzielnego kierowania nimi.

Powyższe ograniczenie nie wyklucza natomiast zlecenia podwykonawstwa przez organizację otrzymującą grant lub współorganizującą w zakresie poszczególnych usług technicznych wymagających specjalistycznych umiejętności (w dziedzinie prawnej, rachunkowości, podatkowej, zasobów ludzkich itp.). Koszty poniesione z tytułu tych usług przez organizację otrzymującą grant lub współorganizującą można uznać zatem za koszty kwalifikujące się, pod warunkiem że spełniają one wszystkie pozostałe kryteria wymienione w rozporządzeniu finansowym, mające zastosowanie się do budżetu Unii, oraz w części III.3.1.1 niniejszego przewodnika, oraz – w szczególności – pod warunkiem, że są one niezbędne do wdrożenia działań.

### **III.5.3 Warunki, zgodnie z którymi beneficjent i/lub współorganizatorzy mogą zlecić podwykonawstwo**

Jeśli realizacja działania wymaga zatrudnienia podwykonawców, rozpisania przetargu lub podpisania umowy o świadczenie usług, *beneficjent* i ewentualni *współorganizatorzy* muszą otrzymać konkurencyjne oferty od potencjalnych wykonawców (co najmniej 5 ofert), jeżeli wartość zamówienia publicznego przekracza 60 000 EUR, i podpisać umowę z oferentem, który w przetargu oferuje najkorzystniejsze warunki finansowe, z poszanowaniem zasady przejrzystości i równego traktowania potencjalnych wykonawców, zapewniając, iż nie dochodzi do *konfliktu interesów*.

*Beneficjent* oraz ewentualni *współorganizatorzy* muszą jasno udokumentować przebieg procedury przetargowej, przedstawiając kopie odpowiednich dokumentów wraz ze sprawozdaniem końcowym po zakończeniu działania oraz mają obowiązek przechowywania takich dokumentów dla celów kontroli w przypadku audytu.

Całkowita kwota zamówienia publicznego nie może przekraczać 1/2 kwoty przyznanej dotacji z Unii Europejskiej.

### **III.6 Obowiązki sprawozdawcze**

Wypłata kolejnych transz w ramach prefinansowania (z wyjątkiem tych, które zostały przekazane przy podpisaniu umowy/decyzji w sprawie przyznania dotacji) i pozostałej części dotacji, odbywać się będzie po ostatecznym sprawdzeniu i zaakceptowaniu sprawozdania z częściowej realizacji/sprawozdania końcowego oraz odpowiednich dokumentów potwierdzających poniesione wydatki, oraz po zatwierdzeniu przez Agencję Wykonawczą sprawozdania częściowego lub końcowego z wdrażania działania. *Beneficjent* musi zwrócić się z pisemnym wnioskiem o otrzymanie ostatniej transzy wypłaty. Więcej szczegółów oraz dokładne wymagania dodatkowe opisano w rozdziale III.8 pod hasłem –

„Procedury wypłaty dotacji” dla poszczególnych części.

### III.7 Certyfikat odnoszący się do sprawozdań finansowych

Dla części 1.1, 1.2.1, 1.3.5, 1.3.6 i 3.2 wymagany jest certyfikat dotyczący ostatecznych sprawozdań finansowych (załącznik III i zestawienie faktur), wystawiony przez niezależnego biegłego rewidenta zewnętrznego lub, w przypadku organizacji publicznych, przez wykwalifikowanego i niezależnego urzędnika publicznego:

Zostaje ono dołączone do wniosku o wypłatę ostatniej transzy dotacji składanego przez *beneficjenta* i musi ono zawierać następujący zapis:

„Koszty zadeklarowane przez *beneficjenta/współorganizatorów* w sprawozdaniu finansowym, na którym oparty jest wniosek o płatność, są rzeczywiste, prawidłowo ujęte i kwalifikujące się zgodnie z warunkami *umowy/decyzji w sprawie przyznania dotacji.*”

### III.8 Sprawozdanie z kontroli zewnętrznej

Raport z badania sprawozdania finansowego oraz rachunków potwierdzających wydatki poniesione przez koordynatora (dla części 1.1, 1.2.1, 1.3.5, 1.3.6 i 3.2) lub przez wybraną organizację (dla pozostałych części) jest obowiązkowe w odniesieniu do płatności salda w następujących przypadkach:

- a) dotacje na projekty w wysokości 750 000 EUR lub więcej;
- b) dotacje operacyjne w kwocie wyższej lub równej 100 000 EUR.

W przypadku projektów niewchodzących w zakres powyższych dwóch kategorii wymagany jest jedynie certyfikat odnoszący się do sprawozdań finansowych.

### III.9 Procedury wypłaty dotacji

#### Prefinansowanie

Pierwsza wypłata prefinansowania przekazywana jest *beneficjentowi* w terminie 45 dni od podpisania przez Agencję Wykonawczą *umowy w sprawie przyznania dotacji* oraz po otrzymaniu wszystkich koniecznych gwarancji, jeżeli ma to zastosowanie. Prefinansowanie może być podzielone na różne transze. Więcej szczegółowych informacji znajduje się w postanowieniach odnoszących się do poszczególnych części.

W przypadku decyzji w sprawie przyznania dotacji *beneficjent* powinien potwierdzić swój zamiar realizacji działania w formie pisemnej w terminie 10 dni kalendarzowych od otrzymania powiadomienia o decyzji w sprawie przyznania dotacji. Wypłata prefinansowania zostanie zrealizowana w terminie 45 dni od dnia



otrzymania powyższego potwierdzenia oraz, w stosownym przypadku, wszystkich niezbędnych gwarancji. Jeżeli do Agencji Wykonawczej nie wpłynie pisemne potwierdzenie, zostanie dokonana jednorazowa wypłata w oparciu o sprawozdanie końcowe.

Prefinansowanie ma na celu zapewnienie *beneficjentowi* i *współorganizatorom* przepływu gotówki.

W przypadku, gdy kwoty prefinansowania wpłacone na konto bankowe *beneficjenta* oraz *współorganizatorów* stanowią podstawę naliczania odsetek lub innych zysków zgodnie z ustawodawstwem kraju, w którym prowadzony jest rachunek, oraz pod warunkiem, że kwota prefinansowania przekracza 50 000 EUR, odsetki należy spłacić Agencji Wykonawczej.

### **Płatność końcowa**

Agencja Wykonawcza określa kwotę płatności końcowej wypłacanej *beneficjentowi* na podstawie sprawozdania końcowego.

W określonych przypadkach Agencja Wykonawcza może zwrócić się do *beneficjenta* o zwrot nadwyżki kwoty wypłaconej przez Agencję. Dalsze informacje znajdują się w postanowieniach odnoszących się do poszczególnych części.

W sytuacji, gdy *beneficjent* ma swoją siedzibę w kraju leżącym poza „strefą euro” wydatki powinny zostać przeliczone na euro według oficjalnego kursu walut<sup>34</sup> (kursu księgowego) oraz zgodnie z następującymi zasadami.

W przypadku części 1:

Jeżeli okres kwalifikowalności przewidziany w umowie/decyzji w sprawie przyznania dotacji nie przekracza 12 miesięcy: obowiązuje kurs wymiany z miesiąca, w którym powinno być złożone sprawozdanie końcowe.

Jeżeli okres kwalifikowalności przewidziany w umowie/decyzji w sprawie przyznania dotacji przekracza 12 miesięcy, oraz jeżeli przewidziane jest tylko jedno prefinansowanie: obowiązuje kurs wymiany z miesiąca przypadającego na połowę okresu kwalifikowalności.

Jeżeli okres kwalifikowalności przewidziany w umowie/decyzji w sprawie przyznania dotacji wykracza poza 12 miesięcy, oraz jeżeli przewidziane są dwa prefinansowania: obowiązuje kurs wymiany z miesiąca złożenia wniosku o drugie prefinansowanie.

Jeżeli koordynator lub jeden ze współorganizatorów ze „strefy euro” poniósł wydatki w innej walucie (na przykład związane z wyjazdem do kraju spoza strefy

---

<sup>34</sup> <http://ec.europa.eu/budget/inforeuro>

Euro), miesiącem referencyjnym dla kursu wymiany waluty jest miesiąc, w którym płatność została dokonana.

W przypadku części 2:

Obowiązuje kurs wymiany z siódmego miesiąca roku budżetowego.

### **III.10 Audyt**

Wybrane projekty mogą podlegać audytowi. Odpowiedzialna osoba w organizacji zobowiązuje się do przedstawienia dowodów, że dotacja z Unii Europejskiej została odpowiednio wykorzystana. Agencja Wykonawcza, Komisja Europejska oraz Europejski Trybunał Obrachunkowy lub też jakikolwiek inny organ przez nieupoważniony, mają prawo skontrolować sposób użytkowania środków z dotacji w dowolnym momencie obowiązywania *umowy/decyzji w sprawie przyznania dotacji* oraz w okresie pięciu lat po dniu otrzymania płatności końcowej.

### **III.11 Rozpoznawalność, reklama, wykorzystanie i rozpowszechnianie wyników**

#### **III.11.1 Rozpoznawalność i reklama**

Wszystkie finansowane działania muszą przyczyniać się do promowania Programu. Wspomaganie rozpoznawalności programu oznacza, że działania i produkty finansowane w ramach programu muszą jasno stwierdzać, że realizowane są ze wsparcia Unii Europejskiej. Również w kontaktach z mediami należy wyraźnie informować o takowym wsparciu.

Beneficjenci oraz *współorganizatorzy* powinni wykorzystać wszystkie możliwości w celu zapewnienia odpowiednich informacji w mediach (lokalnych, regionalnych, krajowych i międzynarodowych) o swoich działaniach, przed oraz po ich realizacji.

Celem jest zapewnienie, że wszyscy uczestnicy mają świadomość faktu, że biorą udział w programie Kultura, jak również wskazanie szerszej publiczności, że Unia Europejska wspiera wysokiej jakości działania, które bezpośrednio interesują tę publiczność.

Rozpoznawalność działania powinna być zapewniona przede wszystkim w okresie, w którym przedsięwzięcie jest realizowane. Powinna być ona zatem ujęta w planowaniu całego przedsięwzięcia. Koordynator i współorganizatorzy muszą jasno informować o otrzymaniu dotacji Unii Europejskiej we wszystkich publikacjach lub w związku ze wszystkimi działaniami, w których wykorzystywana jest dotacja.

Ponadto wymagane jest, by promowali oni nazwę i logo Unii Europejskiej, Komisji Europejskiej oraz programu Kultura we wszystkich swoich publikacjach, plakatach, programach oraz innych produktach realizowanych w ramach

współfinansowanego (-nych) działania(-ań).

Jeżeli to wymaganie nie jest spełnione, dotacja przyznana *beneficjentowi* może zostać proporcjonalnie zmniejszona.

Nazwy i logo można pobrać ze strony:

[http://eacea.ec.europa.eu/about/logos\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/about/logos_en.htm)

*Beneficjenci* upoważniają Agencję Wykonawczą oraz Komisję do opublikowania następujących informacji w ramach upublicznienia Programu:

- nazwa i adres koordynatora i współorganizatorów;
- przyznane kwoty oraz stopa współfinansowania
- zawartość współfinansowanego działania
- krótkie przedstawienie uzyskanych wyników
- zwięzła prezentacja współfinansowanych działań oraz ich skutków skierowana do opinii publicznej. Prezentacja taka jest przedstawiana przez wnioskodawców podczas składania wniosku i powinna zostać uaktualniona po zakończeniu działania.
- fotografie i inne materiały promocyjne i reklamowe dotyczące wspieranego projektu

### **III.11.2 Wykorzystanie i rozpowszechnianie wyników**

Wykorzystanie i rozpowszechnianie wyników działań można zdefiniować jako proces mający na celu optymalizację ich wartości, wzmocnienie ich oddziaływania oraz uzyskanie korzyści dla możliwie największej liczby osób<sup>35</sup>.

Opracowano specjalne narzędzie internetowe o nazwie EVE ułatwiające rozpowszechnianie informacji o projektach finansowanych w ramach programów dotyczących edukacji i kultury, oraz wyników tych projektów.

W tym celu dla każdego projektu przewidziano miejsce na platformie, gdzie można go zaprezentować i pokazać jego wyniki.

Strona internetowa platformy - [www.ec.europa.eu/eve](http://www.ec.europa.eu/eve) - będzie aktywna od marca 2009 r.

Każdy projekt wspierany przez program powinien składać się z działań koniecznych w celu zapewnienia jego wykorzystania. Wszyscy zaangażowani organizatorzy powinni przeprowadzać działania mające na celu osiągnięcie jak największej rozpoznawalności, rozpowszechniania oraz oddziaływania w długim terminie wyników ich działań.

W tym celu powinni oni dostarczyć nośniki umożliwiające rozpowszechnianie i

---

<sup>35</sup> Glosariusz terminów związanych z wykorzystaniem i rozpowszechnianiem działań znajduje się na stronie internetowej: [http://ec.europa.eu/dgs/education\\_culture/valorisation/glossary\\_en.html](http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/valorisation/glossary_en.html)

ułatwianie dostępu do wyników, np. ulotki, płyty DVD, strony internetowe, publikacje itp. Aby zapewnić promocję programu Kultura oraz umożliwić większe oddziaływanie wspieranych działań, *beneficjenci* zobowiążą się do dostarczenia na żądanie Komisji Europejskiej lub Agencji Wykonawczej co najmniej 3 fotografii o wysokiej rozdzielczości (300 dpi) przedstawiających ich projekt.

Dzięki tym działaniom wyniki wszystkich działań będą wciąż wykorzystywane nawet po ich zakończeniu i będą nadal wywierać pozytywny wpływ na jak największą liczbę osób.

Poprzez planowanie wykorzystania wyników jako jednego z elementów działań, *beneficjent* i ewentualni *współorganizatorzy* podniosą jakość swojej pracy oraz będą aktywnie przyczyniać się do całościowy oddziaływania programu.

Aspekt rozpoznawalności, jak i wykorzystania wyników będą brane pod uwagę podczas jakościowej oceny wniosków.

Wieloletnie projekty współpracy powinny zakładać w swoich budżetach coroczną podróż do Brukseli lub do innego miejsca wskazanego przez Komisję bądź Agencję Wykonawczą w celu przedstawienia zrealizowanych działań na zaproszenie Agencji bądź Komisji. Koszty podróży muszą zostać ujęte w budżecie już na etapie składania wniosków.

### **III.12 Poszukiwanie partnerów oraz informacji o działaniach już sfinansowanych**

Informacje dotyczące organizacji i działań już sfinansowanych w ramach Programu Kultura dostępne są na poniższych stronach internetowych:

Program Kultura (2007-2013):

[http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_fr.htm](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_fr.htm)

Program Kultura 2000 (2000-2006)::

[http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc411\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc411_fr.htm)

### **III.13 Podstawa prawna**

Następujące rozporządzenia wraz ze wszystkimi wprowadzonymi poprawkami lub uaktualnieniami mają zastosowanie w odniesieniu do administracji i finansowania programu:

- rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 478/2007 z dnia 23 kwietnia 2007 r. zmieniające rozporządzenie (WE, Euratom) nr 2342/2002 ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich;

- rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. zmienione rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 1261/2005 oraz rozporządzeniem Komisji 1248/2006 z dnia 7 sierpnia 2006 r. (przepisy wykonawcze do rozporządzenia finansowego);
- decyzja nr 1855/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 12 grudnia 2006 r. ustanawiająca Program Kultura (2007-2013) opublikowana w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich nr L 372 z dnia 27 grudnia 2006 r.

## SEKCJA DRUGA POSZCZEGÓLNE CZĘŚCI

### ROZDZIAŁ IV Projekty współpracy (część 1.1, 1.2.1 i 1.3.5)

#### IV.1 Wstęp

Wieloletnie projekty współpracy (część 1.1), projekty współpracy (część 1.2.1) oraz projekty współpracy kulturalnej z krajami trzecimi (część 1.3.5) mogą być realizowane we wszystkich sektorach kultury. Projekty te mają na celu promowanie obszaru kultury wspólnego dla wszystkich Europejczyków oraz zachęcanie do powstawania poczucia obywatelstwa europejskiego. Projekty współpracy z *krajami trzecimi* powinny ponadto tworzyć platformę porozumienia pomiędzy kulturą Europy i *krajami trzecich*.

#### **Kim jest koordynator, współorganizator, partner stowarzyszony oraz partner z kraju trzeciego?**

Organizatorzy działań kulturalnych mogą uczestniczyć we wdrażaniu wieloletnich projektów współpracy oraz projektów współpracy w następującym charakterze:

- **Koordynator:** organizator działań kulturalnych z *kwalifikującego się kraju*, który zobowiązuje się do koordynowania projektu w procesie jego wdrażania. Rola ta przekłada się na całościową odpowiedzialność za przeprowadzanie działań zgodnie z *umową w sprawie przyznaniu dotacji*, oraz na konkretnym i znaczącym zaangażowaniu w opracowywanie, wdrażanie i finansowanie projektu. Koordynator działa jako współsygnatariusz prawny *umowy w sprawie przyznania dotacji*.
- **Współorganizator:** organizator działań kulturalnych z *kraju uczestniczącego w programie* zaangażowany w opracowanie i realizację projektu, oraz uczestniczący w jego finansowaniu. Zaangażowanie każdego *współorganizatora* należy jasno określić w formularzu zgłoszeniowym.

Ponadto każdy *współorganizator* musi podpisać *upoważnienie*, w którym sygnatariusz nadaje koordynatorowi pełnomocnictwo do działania w jego imieniu oraz na jego rachunek w trakcie trwania projektu, jak również potwierdza kwotę swojego udziału w finansowaniu projektu. Podpisane *upoważnienia* wszystkich *współorganizatorów* są dołączane do wniosku i, w przypadku wybrania projektu, załączane do *umowy w sprawie przyznania dotacji*.

Jedynie dostarczanie towarów lub usług związanych z projektem, na podstawie umowy lub bez niej, nie jest uważane za zgodne z definicją *współorganizatora*.

- **Partner stowarzyszony:** organizator działań kulturalnych z kraju uczestniczącego w programie lub *kraju trzeciego*, który bierze udział we

wdrażaniu zaproponowanych działań projektu, jednak nie w takim zakresie jak współorganizator. W szczególności nie jest on zobowiązany do finansowego udziału w projekcie. Koszty poniesione przez *partnerów stowarzyszonych* nie są kwalifikowane, chyba że są bezpośrednio opłacane lub zwracane przez *koordynatora i/lub współorganizatorów*.

- **Partner z kraju trzeciego (część 1.3.5):** aby zostać uznany za *partnera z wybranego kraju trzeciego* organizator działań kulturalnych musi posiadać swoją siedzibę w *wybranym kraju trzecim*, powinien uczestniczyć w opracowaniu i wdrażaniu proponowanych działań oraz musi podpisać *porozumienie o współpracy*. Koszty poniesione przez partnerów z *krajów trzecich* nie kwalifikują się, chyba że są bezpośrednio opłacane lub zwracane przez *koordynatora i/lub współorganizatorów*.

## IV.2 Składanie wniosków

### Termin składania wniosku

Wnioski można wysyłać każdego roku przed upływem terminu znajdującego się w kalendarzu przedstawionym w rozdziale 1.7.

### Sposób składania wniosku

Przedstawiony w rozdziale II

## IV.3 Szczegółowe kryteria kwalifikowalności

### IV.3.1 Wieloletnie projekty współpracy (część 1.1)

Kwalifikujące się wnioski muszą spełniać określone poniżej kryteria (odnośnie do kryteriów kwalifikowania się wspólnych dla wszystkich części programu należy odwołać się do rozdziału II.2.1).

#### IV.3.1.1 Kwalifikujący się wnioskodawcy

Kwalifikują się jedynie instytucje publiczne<sup>36</sup> lub prywatne posiadające osobowość prawną, których główna działalność związana jest ze sferą kultury (sektor kulturalny i twórczy), i mające siedzibę w jednym z krajów uczestniczących w Programie.

---

<sup>36</sup> Instytucja publiczna oznacza każdy podmiot, którego część kosztów jest finansowana zgodnie z prawem z funduszy publicznych przez władze centralne, regionalne lub lokalne. Koszty te są pokrywane z funduszy sektora publicznego pochodzących z nakazów płatności, mandatów lub opłat ustawowych, bez przechodzenia przez proces wnioskowania, który mógłby być przeszkodą dla uzyskania tych funduszy. Organizacje, których istnienie zależy od finansowania publicznego i które otrzymują dotacje co roku, lecz teoretycznie nie powinny dostawać funduszy w danym roku, nie są uznawane przez Agencję za instytucje publiczne, lecz za instytucje prywatne.

#### IV.3.1.2 Kwalifikujące się projekty

Kwalifikują się jedynie projekty spełniające następujące warunki:

- ich czas trwania musi wynosić od minimum 36 miesięcy do maksymalnie 60 miesięcy;
- uczestniczyć w nich musi koordynator i co najmniej pięciu współorganizatorów, sześciu z nich wywodzących się z sześciu różnych *krajów uczestniczących w programie*;
- działają w oparciu o *porozumienie o współpracy* zawartą pomiędzy zaangażowanymi współorganizatorami i koordynatorem; dokument taki musi być podpisany przez *koordynatora* oraz *współorganizatorów* oraz określać warunki współpracy między nimi;
- zawierają podpisane upoważnienia dla każdego współorganizatora potwierdzające zaciągnięte zobowiązania;
- ubiegają się o dotację w wysokości od minimum 200 000 EUR do maksymalnej kwoty 500 000 EUR na każdy rok działalności;
- przedstawiają zbilansowany budżet (wydatki = dochód) oraz zachowują zgodność z maksymalną kwotą współfinansowania unijnego określoną jako 50% łącznego *kwalifikującego się budżetu*.

#### IV.3.2 Projekty współpracy (część 1.2.1.)

Kwalifikujące się wnioski muszą spełniać określone poniżej kryteria (odnośnie do kryteriów kwalifikowania się wspólnych dla wszystkich części programu zob. rozdział II.2.1).

##### IV.3.2.1 Kwalifikujący się wnioskodawcy

Kwalifikują się jedynie instytucje publiczne<sup>34</sup> lub prywatne posiadające osobowość prawną, których główna działalność związana jest ze sferą kultury (sektor kulturalny i twórczy) i mają one siedzibę w jednym z krajów uczestniczących w programie.

##### IV.3.2.2 Kwalifikujące się projekty

Kwalifikują się jedynie projekty spełniające następujące warunki:

- ich czas trwania nie może przekraczać 24 miesięcy;
- uczestniczy w nich koordynator i co najmniej dwóch współorganizatorów, trzech z nich wywodzących się z trzech różnych *krajów uczestniczących w programie*;



- zawierają podpisane upoważnienia dla każdego współorganizatora potwierdzające zaciągnięte zobowiązania;
- ubiegają się o dotację w wysokości od minimum 50 000 EUR do maksymalnej kwoty 200 000 EUR;
- przedstawiają zbilansowany budżet (wydatki = dochody) oraz zachowują zgodność z maksymalną kwotą współfinansowania unijnego określoną jako 50% łącznego *kwalityfikującego się budżetu*.

### **IV.3.3 Projekty współpracy z krajami trzecimi (część 1.3)**

Kwalityfikujące się wnioski muszą spełniać określone poniżej kryteria (odnośnie do kryteriów kwalifikowania się wspólnych dla wszystkich części programu zob. rozdział II.2.1).

#### **IV.3.3.1 Kwalityfikujący się wnioskodawcy**

Kwalityfikują się jedynie instytucje publiczne<sup>34</sup> lub prywatne posiadające osobowość prawną, których główna działalność związana jest ze sferą kultury (sektor kulturalny i twórczy), i mają one siedzibę w jednym z *krajów uczestniczących w Programie*.

#### **IV.3.3.2 Kwalityfikujące się projekty**

Kwalityfikują się jedynie projekty spełniające następujące warunki:

- ich czas trwania może przekraczać 24 miesiące;
- uczestniczyć w nich musi koordynator i co najmniej dwóch współorganizatorów, trzech z nich wywodzących się z trzech różnych *krajów uczestniczących w programie*;
- zawierają podpisane upoważnienia dla każdego współorganizatora potwierdzające zaciągnięte zobowiązania;
- nawiązują współpracę kulturalną z co najmniej jednym partnerem pochodzącym z wybranego *kraju trzeciego*. Nie mniej niż 50% działań musi odbywać się w danym *kraju trzecim*; w ramach tej części wydatki poniesione w kraju trzecim innym niż wybrany nie kwalifikują się;
- opierają się na porozumieniu o współpracy podpisanym między zainteresowanymi organizatorami działań kulturalnych [*koordynator, współorganizator i partner(-rzy) w kraju (-ach) trzecim (-ich)*]; dokument ten zostaje podpisany przez *koordynatora, współorganizatora i partnera(-ów) w kraju (-ach) trzecim (-ich)* i opisuje ich współpracę;

- ubiegają się o dotację w wysokości od 50 000 EUR do 200 000 EUR;
- przedstawiają zbilansowany budżet (wydatki = dochody) oraz zachować zgodność z maksymalną kwotą współfinansowania określoną jako 50% łącznego *kwalityfikującego się budżetu*.

**Uwaga I:**

Projekty, o których mowa w rozdziale IV.4.1 - IV.4.3, nie powinny polegać wyłącznie na tworzeniu i utrzymywaniu stron internetowych, wydawaniu czasopism i gazet, organizacji konferencji lub spotkań oraz tworzeniu badań i raportów. Projekty tego typu nie kwalifikują się do otrzymania dotacji.

**Uwaga II:**

Wnioski dotyczące projektów złożone przez organizatorów działań kulturalnych, którzy z tytułu roli *koordynatorów* (beneficjentów) otrzymują finansowanie na trwające wieloletnie projekty współpracy w ramach programu Kultura, również nie kwalifikują się do otrzymania dotacji.

Wyjaśnienie: oznacza to, że *koordynatorzy* bieżących wieloletnich projektów współpracy nie kwalifikują się jako koordynatorzy do innych wieloletnich projektów współpracy (część 1.1) lub projektów współpracy (część 1.2.1.) ani też projektów współpracy z krajami trzecimi (część 1.3), chyba że okres kwalifikowania się trwających wieloletnich projektów współpracy upłynął w momencie rozpoczęcia okresu kwalifikowania się innych projektów.

#### **IV.4 Kryteria wyboru**

##### **Zdolność operacyjna i finansowa**

Przedstawiono w rozdziale II.2.3 (kryteria wyboru)

#### **IV.5 Kryteria przyznawania dotacji**

Przyznanie dotacji nie zależy wyłącznie od oceny kryteriów kwalifikowalności, wykluczenia, oraz *zdolności operacyjnej i finansowej* organizacji. Ostateczny wybór będzie w szczególności zależał od spełnienia *kryteriów przyznawania dotacji*.

*Kryteria przyznawania dotacji*, obejmujące wskaźniki jakościowe i ilościowe, są następujące:

- 1) stopień, w jakim projekt może wnieść **europejską wartość dodaną**;
- 2) zgodność proponowanych działań z **poszczególnymi celami programu**;
- 3) zakres, w którym można osiągnąć **wysoki poziom doskonałości** w opracowywaniu działań i potem w ich udanej realizacji;
- 4) **jakość partnerstwa** między *koordynatorem i współorganizatorami*;
- 5) przyczynianie się **wyników** proponowanych działań się do osiągnięcia celów programu;
- 6) możliwości **rozpowszechniania i promowania** wyników proponowanych działań;
- 7) długofalowość oddziaływania projektu (**długofalowe oddziaływanie**)
- 8) wymiar **współpracy międzynarodowej** (tylko dla projektów współpracy z krajami trzecimi - część 1.3.5)

Projekty będą oceniane w skali od 0 do 100 pkt i zostaną umieszczone na liście rankingowej w zależności od ilości uzyskanych punktów.

**1) Europejska wartość dodana (0-20 pkt dla projektów w części 1.1 i 1.2.1; 0-15 pkt dla projektów w części 1.3)**

Zgodnie z ogólnymi celami programu, proponowane w działania mają przyczyniać się do wzbogacania wspólnego europejskiego obszaru kulturowego poprzez rozwój **współpracy kulturalnej** między twórcami, zainteresowanymi stronami i instytucjami kulturalnymi w *krajach uczestniczących w programie*. W tym kontekście oceniane będą następujące czynniki:

- sposób, w jaki cele, metodologia i natura **współpracy między organizatorami działań kulturalnych** ukazują perspektywy wykraczające poza lokalne, regionalne oraz krajowe interesy oraz mają na celu tworzenie synergii na poziomie europejskim;
- sposób, w jaki proponowane działania mogą przynieść większe skutki, a ich cele będą lepiej osiągane, jeśli te działania będą realizowane **na poziomie europejskim**, a nie na poziomie krajowym;
- wykazanie, iż **współpraca i partnerstwo** oparte są na wzajemnej wymianie doświadczeń, co prowadzi do lepszych efektów jakościowych, niż gdyby poszczególne podmioty realizowały działania na poziomie krajowym oraz pozwoli osiągnąć wspólne cele poprzez współpracę wielostronną;

- szczególna uwaga będzie poświęcona projektom umożliwiającym **współpracę obejmującą organizacje**, które dotychczas nie otrzymały finansowania z Unii Europejskiej oraz tym partnerstwom, które zostały powołane na potrzeby konkretnego projektu.

**2) Zgodność proponowanych działań z poszczególnymi celami programu (0-20 pkt dla projektów w części 1.1 i 1.2.1; 0-15 pkt dla projektów w części 1.3.5)**

Oceniany będzie zakres, w jakim proponowane działania promują szczegółowe cele programu, tj.:

- wspieranie **ponadnarodowej mobilności osób** działających w sektorze kultury;
- wspieranie **ponadnarodowego obiegu dzieł oraz wyrobów artystycznych i kulturalnych**;
- wspieranie **dialogu międzykulturowego**;

Szczególna uwaga będzie poświęcona projektom, które **promują dwa spośród trzech** powyższych celów programu.

Więcej uwagi zostanie poświęconej projektom **spełniającym wszystkie trzy wymienione cele**.

**3) Wysoki poziom doskonałości zaproponowanych działań kulturalnych (0-20 pkt dla projektów w części 1.1 i 1.2.1; 0-15 pkt dla projektów w części 1.3.5)**

Projekty nie tylko muszą wpisywać się w cele programu, ale także muszą spełniać wymogi w zakresie wysokiej jakości realizacji działań. W tym kontekście oceniane będą następujące czynniki:

- poziom **oryginalności, innowacyjności i kreatywności** proponowanych działań;
- **umiejętności i doświadczenie osób** zaangażowanych w kierowanie i realizację działań;
- **adekwatność** proponowanych działań do profilu grupy odbiorców/*beneficjentów*, wpływ na opinię publiczną oraz społeczny wymiar działań.

**4) Jakość partnerstwa (0-10 pkt)**

Rozwijanie współpracy między organizatorami działań kulturalnych leży u podstaw programu. W tym kontekście oceniane będą następujące czynniki:

- **poziom współpracy** i zaangażowania każdego ze współorganizatorów w opracowanie, realizację i finansowanie projektu: liczba współorganizatorów, ich położenie geograficzne oraz faktyczne zaangażowanie we współpracę;
- **rola i wkład** każdego ze *współorganizatorów* w zarządzanie projektem: sposób zarządzania proponowanymi działaniami, przejrzystość zadań poszczególnych pracowników oraz jasny opis roli każdego ze *współorganizatorów* zaangażowanych w projekt;
- **zgodność** pomiędzy zaproponowanymi działaniami a budżetem i personelem zajmującym się realizacją projektu;
- **jakość wniosku zgłoszeniowego i budżetu**: powaga i kompletność wniosku, przejrzystość i adekwatność proponowanej metodologii, jasny opis projektu pod względem ukazania celów, działań i wyników oraz szczegółowe rozbicie na pozycje budżetowe.

#### 5) **Spodziewane wyniki (0-10 pkt)**

Proponowane działania powinny obejmować bezpośrednio i pośrednio jak największą liczbę osób. W tym kontekście oceniane będą następujące czynniki:

- **liczba osób i/lub liczba różnych krajów (europejskich)**, które mogą w sposób pośredni lub bezpośredni odnosić korzyści z wyników proponowanych działań;
- **międzysektorowy wymiar** projektu pod względem zakresu i intensywności zaangażowania różnych sektorów.

#### 6) **Rozpowszechnianie i promowanie działań (0-10 pkt)**

Wyniki przeprowadzanych działań powinny być odpowiednio rozpowszechniane i promowane, nie tylko poprzez wymagane prawnie umieszczanie logo Unii Europejskiej. W tym kontekście oceniane będą następujące czynniki:

- **adekwatność planu informacyjnego** w odniesieniu do charakteru projektu i jego odbiorców;
- **zgodność i adekwatność budżetu** przeznaczonego na plan informacyjny/rozpowszechniania/promowania z oczekiwanymi rezultatami bezpośrednimi i pośrednimi;
- **metodologia** stosowana do zapewnienia rozpoznawalności proponowanych działań, szczegółowy plan informacyjny/rozpowszechniania/promowania oraz użycie różnorodnych narzędzi promocyjnych (strona internetowa, prasa, broszury, radio itp.).

## 7) Długofalowe oddziaływanie projektu – trwałość (0-10 pkt)

Oczekuje się, iż projekty przyniosą skutki długofalowe i przyczynią się do nawiązania trwałej współpracy oraz że będą służyć za element mnożnikowy dla innych ewentualnych promotorów. W tym kontekście oceniane będą następujące czynniki:

- potencjał proponowanych działań do zachęcania do nawiązywania **ciągłej i długotrwałej współpracy**, działań uzupełniających lub stałych korzyści na poziomie europejskim oraz do przyczyniania się w sposób długotrwały do rozwoju współpracy międzykulturowej w Europie;
- potencjał proponowanych działań do zachęcania do rozpoczynania innych przyszłych inicjatyw w zakresie współpracy kulturalnej na poziomie europejskim i krajowym.

**Tylko w odniesieniu do części 1.3.5: Projekty współpracy z państwami trzecimi:**

## 8) Wymiar współpracy międzynarodowej (0-15 pkt)

Szczególna uwaga poświęcona zostanie projektom o konkretnym wymiarze wspierania w zakresie współpracy międzynarodowej. W związku z tym projekty muszą polegać na aktywnej współpracy z co najmniej jednym partnerem z wybranego *kraju trzeciego*.

Pierwszeństwo będą miały projekty zrzeszające większą liczbę partnerów niż określona w rozdziale IV.3.3.

## IV.6 Warunki finansowe

Budżet będzie się składał z *kwalifikujących się kosztów* poniesionych przez *koordynatora i/lub współorganizatorów* w związku z zarządzaniem i realizacją projektu.

Aby dowiedzieć się więcej na temat mających zastosowanie zasad finansowania, np. szczegółowego przedstawienia budżetu wraz z wykazem *kosztów kwalifikujących się* i *niekwalifikujących się*, należy zapoznać się z treścią rozdziału III.2.

Przyznana dotacja będzie obliczana na podstawie szacowanego budżetu i może pokrywać do 50% *kwalifikujących się kosztów*.

## IV.7 Zastosowanie umowy/decyzji w sprawie przyznania dotacji

Mają zastosowanie *umowy w sprawie przyznania dotacji* (zob. rozdział III.4)

## IV.8 Procedura wypłaty dotacji

### IV.8.1 Prefinansowanie

Uwaga: jeżeli wymagana jest gwarancja bankowa, warunki związane z ustaleniami dotyczącymi wypłaty są różne od opisanych poniżej (więcej informacji na temat gwarancji znajduje się w rozdziale III 1.6.)

Prefinansowanie ma na celu zapewnienie płynności finansowej *beneficjentowi*.

W przypadku części 1.2.1 i 1.3 w ramach prefinansowania dokonuje się tylko jednej płatności po upływie 45 dni od podpisania przez Agencję *umowy w sprawie przyznania dotacji*.

W przypadku części 1.1 można dokonać kilku płatności w ramach prefinansowania (patrz ramka poniżej).

Pierwsza płatność w ramach prefinansowania dokonywana jest w terminie 45 dni od podpisania przez Agencję *umowy w sprawie przyznania dotacji*. Pozostałe dokonywane są po złożeniu sprawozdania okresowego. Sprawozdanie okresowe powinno składać się ze sprawozdania okresowego z realizacji technicznej oraz okresowych sprawozdań finansowych (tj. sprawozdanie finansowe, wykaz faktur), co umożliwi zapoznanie się z postępowaniem poczynionym w ramach projektu z punktu widzenia jego realizacji i finansów.

**W przypadku wieloletnich projektów współpracy (część 1.1), trwających 36 miesięcy (3 lata), płatności w ramach prefinansowania będą dokonywane według następującego harmonogramu:**

- ❖ pierwsza transza prefinansowania w wysokości 40% całkowitej kwoty przyznanej dotacji zostanie wpłacona w przeciągu 45 dni od dnia podpisania *umowy w sprawie przyznania dotacji* przez Agencję Wykonawczą, pod warunkiem że przedstawiono wszystkie wymagane gwarancje (jeżeli ma to zastosowanie).
- ❖ druga transza prefinansowania w wysokości 40% całej kwoty przyznanej dotacji zostanie wpłacona w przeciągu 45 dni od dnia zatwierdzenia przez Agencję Wykonawczą wniosku o wypłatę złożonego przez *koordynatora* wraz ze sprawozdaniem okresowym.

**W przypadku wieloletnich projektów współpracy (część 1.1), trwających od 37 miesięcy (ponad 3 lata) do 60 miesięcy (5 lat), płatności w ramach prefinansowania będą dokonywane według następującego harmonogramu:**

- ❖ pierwsza transza prefinansowania w wysokości 30% całkowitej kwoty przyznanej dotacji zostanie wpłacona w przeciągu 45 dni od dnia *umowy w sprawie przyznania dotacji* przez Agencję Wykonawczą, pod warunkiem, że przedstawiono wszystkie wymagane gwarancje (jeżeli ma to zastosowanie).
- ❖ druga transza prefinansowania w wysokości 30% całkowitej kwoty przyznanej dotacji zostanie wypłacona w przeciągu 45 dni od dnia od dnia zatwierdzenia przez Agencję Wykonawczą wniosku o wypłatę złożonego przez *koordynatora* wraz ze sprawozdaniem okresowym.
- ❖ trzecia transza prefinansowania w wysokości 20% całkowitej kwoty przyznanej dotacji zostanie wypłacona w przeciągu 45 od dnia zatwierdzenia przez Agencję Wykonawczą wniosku o wypłatę złożonego przez *koordynatora* wraz ze sprawozdaniem okresowym.

#### **Uwaga**

Druga i trzecia transza prefinansowania będzie wypłacana po wykorzystaniu co najmniej 70% poprzednich transz prefinansowania. W przypadku wykorzystania kwot prefinansowania w mniej niż 70%, kwota kolejnej wypłaty dokonanej w ramach prefinansowania zostanie pomniejszona o niewykorzystane sumy z poprzednich wypłat.



**W przypadku projektów współpracy (część 1.2.1.) oraz projektów współpracy z państwami trzecimi (część 1.3.5) płatności w ramach prefinansowania będą dokonywane według następującego harmonogramu:**

Wypłata w ramach prefinansowania odpowiadająca 70% przyznanej dotacji zgodnie z procedurą przedstawioną w rozdziale III.8.

#### **IV.8.2 Płatność końcowa**

Agencja Wykonawcza określa kwotę płatności końcowej na podstawie sprawozdania końcowego.

W celu otrzymania płatności końcowej należy sporządzić sprawozdanie końcowe w terminie określonym w *umowie w sprawie przyznania dotacji*. Sprawozdanie końcowe składa się z końcowego sprawozdania z realizacji technicznej przedstawiającego całościowe rozliczenie wyników projektu oraz finansowego końcowego sprawozdania finansowego zawierającego wykaz faktur. Zasady dotyczące poświadczania końcowych sprawozdań finansowych przedstawiono w rozdziale III.7. Wraz ze sprawozdaniem końcowym należy przedstawić próbki produktów powstałych w ramach projektu (np. publikacje, plakaty, zaproszenia, płyty DVD i CD-rom, koszulki i inne) jak również wszystkie inne materiały promocyjne i reklamowe.

Dla *beneficjentów* zostały przygotowane na stronie internetowej Agencji Wykonawczej: wstępnie sformatowany dokument sprawozdania z realizacji technicznej, pomagający odpowiednio usystematyzować konieczne informacje oraz automatyczne narzędzie łączące sprawozdania finansowe z wykazem faktur i ułatwiające obliczenie kosztów.

Jeżeli *kwalifikujące się koszty* faktycznie poniesione przez koordynatora/współorganizatorów w okresie kwalifikowania się kosztów są niższe niż spodziewane, Agencja Wykonawcza może ustanowić stawkę współfinansowania określoną w *umowie w sprawie przyznania dotacji*. Może to prowadzić do zmniejszenia przyznanej dotacji.

W określonych przypadkach Agencja Wykonawcza może zwrócić się do beneficjenta o zwrot nadwyżek kwot wypłaconych przez Agencję.

## **ROZDZIAŁ V: Projekty tłumaczeń literackich (część 1.2.2)**

### **V.1 Wstęp**

Ta część ma na celu stymulowanie jak najszerszego obiegu literatury europejskiej wśród obywateli Europy poprzez wsparcie dla tłumaczeń wysokiej jakości dzieł literatury europejskiej na różne języki krajów uczestniczących w programie. Zachęca się do składania wniosków wydawców lub wydawnictwa, zamierzających tłumaczyć dzieła autorów – laureatów Europejskiej Nagrody Literackiej,

Ponadto, w celu wzmocnienia integracji europejskiej, specjalna uwaga zostanie poświęcona rozpowszechnianiu dzieł literackich napisanych w językach krajów, które dołączyły do Unii Europejskiej po 2004 r.

### **V.2 Składanie wniosków**

#### **Czas składania wniosku**

Wnioski można wysyłać każdego roku. zgodnie z kalendarzem zamieszczonym w rozdziale I.7.

#### **Sposób składania wniosku**

Należy zapoznać się z informacjami w rozdziale II (Wnioski)

### **V.3 Szczegółowe kryteria kwalifikowalności**

Poza kryteriami kwalifikowalności wspólnymi dla wszystkich części programu (zob. rozdział II.2.1), kwalifikujące się wnioski muszą dodatkowo spełniać kryteria wymienione poniżej.

#### **V.3.1 Kwalifikujący się wnioskodawcy**

Kwalifikujący się wnioskodawcy:

- to publiczne lub prywatne wydawnictwa lub grupy wydawnicze (nie mogą to być osoby fizyczne)
- muszą posiadać siedzibę w jednym z *krajów uczestniczących w programie*.

#### **V.3.2 Kwalifikujące się projekty**

- Kwalifikują się projekty zawierające propozycję tłumaczenia od jednego do maksymalnie dziesięciu dzieł literatury pięknej z jednego języka europejskiego (język źródłowy) na inny język europejski (język docelowy).

- Kwalifikują się jedynie koszty tłumaczenia.
- Kwalifikujące się dzieła muszą być z dziedziny beletrystyki np. powieść, bajka, opowiadanie, nowela, sztuka teatralna, poezja, komiks. Nie kwalifikują się dzieła literatury faktu, np. przewodniki turystyczne, autobiografie, biografie, eseje dotyczące nauk humanistycznych (takich jak historia, filozofia, ekonomia itd.), i bardziej ogólnie prace dotyczące nauk ścisłych (takich jak fizyka, matematyka itd.).
- Oryginalne dzieła muszą być napisane przez autorów mających obywatelstwo lub stałe miejsce zamieszkania w kraju biorącym udział w programie. Nie dotyczy to dzieł napisanych po łacinie lub w języku starogreckim.
- Muszą to być dzieła już wydane.
- Nie mogły być tłumaczone nigdy wcześniej na język docelowy.
- Wybrani wnioskodawcy muszą wykazać, że posiadają prawa autorskie do dzieła literackiego (dzieł literackich) zaproponowanego(-ych) do tłumaczenia. Oznacza to, że przed podpisaniem zobowiązania prawnego przez Agencję Wykonawczą, wnioskodawca musi przedłożyć umowę o przekazaniu praw autorskich należycie podpisaną i opatrzoną datą.
- Tłumaczenie musi rozpocząć się w terminach wskazanych w kalendarzu z rozdziału I.7.
- Czas trwania projektu wynosi maksymalnie 24 miesiące. Przez czas trwania należy rozumieć okres od daty rozpoczęcia tłumaczenia pierwszego dzieła do daty publikacji ostatniego przetłumaczonego dzieła.
- Można ubiegać się o dotację w wysokości od 2 000 EUR do 60 000 EUR.

### V.3.3 Kwalifikujące się języki

Kwalifikujące się języki to języki urzędowe krajów uczestniczących w programie oraz łacina i starożytna greka. Języki urzędowe to w tym przypadku języki określone w Konstytucji lub w ustawach podstawowych danego kraju.

Dzieła literackie do tłumaczenia muszą spełniać poniższe kryteria:

- dzieło jest przekładane z **jednego** języka europejskiego na **inny** język europejski;
- tłumaczenie literatury narodowej z jednego języka urzędowego na inny język urzędowy tego samego kraju nie kwalifikuje się w ramach projektu<sup>37</sup>;

---

<sup>37</sup> Dla przykładu: nie kwalifikuje się tłumaczenie książki w języku angielskim napisanej przez irlandzkiego autora i wydanej przez irlandzkiego wydawcę na język gaelicki.

- język docelowy jest językiem ojczystym tłumacza, z wyjątkiem sytuacji, gdy dzieło tłumaczone jest na rzadziej używany język, jeżeli wydawca udzieli wystarczających wyjaśnień.

#### **V.3.4 Dokumenty do przedłożenia dla spełnienia kryteriów kwalifikowalności**

Kwalifikowalność projektu będzie oceniana na podstawie dokumentacji wymaganej w ramach kryteriów kwalifikowalności wspólnych dla wszystkich części programu (zob. rozdział II.2.1), oraz na podstawie następującej dokumentacji i materiałów, które winien dostarczyć wnioskodawca:

- oryginalny egzemplarz każdego dzieła proponowanego do tłumaczenia; w wyjątkowych sytuacjach, w przypadku dzieł rzadkich lub cennych akceptowane będą fotokopie;
- CV tłumaczy, z których usług będzie korzystać;
- oświadczenie honorowe opatrzone datą i podpisane przez przedstawiciela ustawowego wnioskodawcy, poświadczające, że:
  - o dzieła zaproponowane do tłumaczenia są to dzieła już wydane;
  - o dzieła zaproponowane do tłumaczenia nie były uprzednio tłumaczone na język docelowy;
  - o dzieła zaproponowane do tłumaczenia zostały napisane przez autorów mających obywatelstwo lub stałe miejsce zamieszkania w kraju biorącym udział w programie. Nie dotyczy to dzieł napisanych po łacinie lub w języku starogreckim;
  - o język docelowy jest językiem ojczystym tłumacza (z wyjątkiem sytuacji, gdy dzieło tłumaczone jest na rzadziej używany język, jeżeli wydawca udzieli wystarczających wyjaśnień);
  - o wydawca lub wydawnictwo zobowiązuje się do korzystania z usług tłumaczy przewidzianych we wniosku. W przypadku gdy wniosek zostanie wybrany, wnioskodawca winien dostarczyć Agencji Wykonawczej kopię umowy zawartej pomiędzy wydawcą a tłumaczem na tłumaczenie każdego z proponowanych dzieł;
  - o tłumaczenie nie rozpocznie się przed 1 września roku, w którym złożony zostanie wniosek;
  - o wydawca lub wydawnictwo posiada prawa autorskie do dzieła literackiego (dzieł literackich) zaproponowanego(-ych) do tłumaczenia, lub będzie w posiadaniu tych praw przed podpisaniem zobowiązania prawnego przez Agencję Wykonawczą. W przypadku, gdy wniosek zostanie wybrany, wnioskodawca musi przedłożyć kopię umowy o przekazaniu praw autorskich należycie podpisaną i opatrzoną datą.

Wzór oświadczenia honorowego jest przedstawiony w formularzu wniosku. Oświadczenie honorowe zobowiązuje organizację składającą wniosek do spełniania wyżej wymienionych kryteriów kwalifikowalności. W przypadku gdy wniosek zostanie wybrany i okaże się, że kryteria te nie są spełnione, przyznana dotacja zostanie anulowana, a kwoty już wypłacone będą musiały zostać zwrócone.

#### V.4 Kryteria przyznawania dotacji

Po rozpatrzeniu *zdolności operacyjnej* i *finansowej* organizacji, wniosek jest oceniany na podstawie następujących *kryteriów przyznawania dotacji*, składających się z czynników jakościowych i ilościowych:

*Kryteria przyznawania dotacji* składają się z czynników jakościowych i ilościowych i są następujące:

- (1) stopień, w jakim projekt może wnieść **europejską wartość dodaną oraz zgodność** proponowanych działań z **celami programu**;
- (2) zakres, w którym można osiągnąć **wysoki poziom doskonałości** w opracowywaniu działań i potem w ich udanej realizacji;
- (3) stopień, w jakim wyniki proponowanych działań mogą być należycie **rozpowszechniane i promowane**.

Projekty będą oceniane w skali od 0 do 100 pkt i zostaną umieszczone na liście rankingowej w zależności od ilości uzyskanych punktów.

*Kryteria przyznawania dotacji* są następujące:

#### **(1) Stopień, w jakim projekt może wnieść europejską wartość dodaną oraz zgodność proponowanych działań z celami programu (0-40 pkt)**

Zgodnie z celami programu, proponowane działania mają przyczynić się do wzbogacania obszaru kulturowego wspólnego dla wszystkich Europejczyków w *krajach uczestniczących w programie*. W tym kontekście oceniane będą następujące czynniki:

- zakres, w jakim wybór dzieł do tłumaczenia ukazuje perspektywę wychodzącą poza lokalne, regionalne, a także krajowe interesy;
- stopień, w jakim projekt ma na celu pogłębianie znajomości literatury europejskiej wśród Europejczyków;
- stopień, w jakim projekt ma na celu wspieranie międzynarodowego obiegu dzieł literackich, innymi słowy: stopień, w jakim projekt przyczynia się do mobilności europejskich dzieł literackich;

- stopień, w jakim projekt ma na celu wspieranie dialogu międzykulturowego;
- dla wzmocnienia integracji europejskiej, specjalna uwaga zostanie poświęcona tłumaczeniu dzieł literackich napisanych w językach krajów, które dołączyły do Unii Europejskiej po 2004 r., przez autorów będących ich obywatelami, lub mających stałe miejsce zamieszkania w tych krajach;
- specjalną uwagę zwróci się na dzieła autorów – laureatów Europejskiej Nagrody Literackiej.

**(2) Zakres, w którym można osiągnąć wysoki poziom doskonałości w opracowywaniu działań i potem w ich udanej realizacji (0-40 pkt)**

Aby spełnić cele programu, tłumaczenia muszą być z powodzeniem realizowane z zachowaniem wysokiej jakości. W tym kontekście oceniane będą następujące czynniki:

- **wartość literacka** dzieł przeznaczonych do tłumaczenia;
- jakość wydawnictwa, oceniana na podstawie przedstawionej ogólnej polityki wydawniczej oraz polityki stosowanej w odniesieniu do tłumaczeń;
- **umiejętności i doświadczenie** zawodowych tłumaczy;
- **jakość wniosku:** powaga i kompletność wniosku, przejrzystość i adekwatność proponowanej metodologii, przejrzystość i wykonalność proponowanego harmonogramu prac, ogólna spójność budżetu oraz spójność i oszczędność pod względem kosztów rozbitcia budżetowego dotyczącego każdego dzieła, dla którego zaproponowano tłumaczenie.

**(3) Stopień, w jakim wyniki proponowanych działań mogą być należycie rozpowszechniane i promowane (0-20 pkt)**

W tym kontekście oceniane będą następujące czynniki:

**adekwatność planu komunikacji** do rodzaju projektu oraz docelowego odbiorcy, a także do celów programu;

- **liczba tłumaczonych dzieł**, które będą wydane, biorąc pod uwagę wielkość kraju (krajów), w którym (których) tłumaczone dzieło będzie wydane oraz przeciętną ilość czytelników danego gatunku literackiego.
- **metodologia** stosowana do zapewnienia rozpoznawalności proponowanych działań, szczegółowy plan komunikacji/rozpowszechniania/promocji oraz użycie różnorodnych narzędzi promocyjnych (strony internetowe, prasa, broszury informacyjne)

## V.5 Warunki finansowe

Obliczanie dotacji:

- dotacja obliczana według wcześniej ustalonych stawek ryczałtowych mających zastosowanie do finansowania gatunków literackich z dziedziny beletrystyki np. powieści, bajki, opowiadania, noweli, sztuki teatralnej, poezji, komiksu, itp.
- dotacja obliczana według szczegółowego budżetu mającego zastosowanie do finansowania jedynie w odniesieniu do poezji. W tym przypadku dotacja może pokrywać koszty tłumaczenia pod warunkiem, że koszty te nie stanowią więcej niż 50% całości kosztów przeznaczonych na tłumaczenie i wydanie proponowanych(-ego) dzieł(a).

### V.5.1 Finansowanie według stawek ryczałtowych<sup>38</sup>

Dotacja odpowiada kwocie obliczonej mnożąc liczbę stron dzieła w wersji oryginalnej przez stawkę za stronę w danym języku docelowym.

Stawki zostały ustalone na poziomie, który nie stwarza ryzyka generowania zysków czy też przekroczenia górnego pułapu ustalonego w Programie Kultura 2007-2013 (tzn. 50% kosztów tłumaczenia i wydania dzieła literackiego). Stawki ryczałtowe w języku docelowym obliczane są na podstawie rzeczywistych kosztów tłumaczenia za stronę zawierającą 1500 znaków bez spacji. Stawki różnią się w zależności od języka docelowego. Stawki będą regularnie aktualizowane.

Stawki ryczałtowe stosowane dla języków krajów uczestniczących w programie<sup>39</sup> są następujące (podane tutaj w kolejności alfabetycznej wg kodów dla danego języka):

<sup>38</sup> Decyzja Komisji C(2008) 2781.

<sup>39</sup> Stawki obejmują wszystkie języków urzędowe danego kraju. Na przykład: dla języków katalońskiego i baskijskiego zastosowanie ma ta sama stawka co dla hiszpańskiego. Dla wszystkich krajów byłej Republiki Jugosławii takich jak Słowenia, Serbia, Chorwacja i Była Jugosłowiańska Republika Macedonii, zastosowanie ma ta sama stawka.

Stawki będą regularnie aktualizowane.

<b>Język</b>	<b>Kod<sup>40</sup></b>	<b>Stawka za stronę w EUR</b>
bułgarski	BG	13,83
czeski	CS	13,27
duński	DA	26,56
niemiecki	DE	25,99
grecki	EL	19,16
angielski	EN	25,35
hiszpański	ES	22,01
estoński	ET	19,80
fiński	FI	25,43
francuski	FR	24,70
Irlandzki (gaelicki)	GA	26,82
chorwacki	HR	15,77
węgierski	HU	19,44
islandzki	IS	33,70
włoski	IT	27,87
litewski	LT	17,06
łotewski	LV	19,22
maltański	MT	17,66
niderlandzki	NL	24,12
norweski	NO	24,53
polski	PL	16,70
portugalski	PT	16,66
rumuński	RO	9,64
słowacki	SK	13,05
słoweński	SL	15,83
serbski	SR	16,16
szwedzki	SV	29,71
turecki	TR	9,17
Języki Byłej Federalnej Republiki Jugosławii	HR, SL, SR, MK, czarnogórski	15,91

<sup>40</sup> Kod ISO 639-1



Kalkulator dotacji w formularzu zgłoszeniowym automatycznie oblicza maksymalną wysokość dotacji. Wymagane jest przedstawienie uproszczonego szacunkowego budżetu. Nie jest wymagane dołączenie do sprawozdania końcowego szczegółowego rozliczenia kosztów.

### **Przykład:**

Obliczanie łącznej dotacji:

- jedna książka w języku rumuńskim licząca 350 stron do tłumaczenia na język niderlandzki NL: 350 x 24,12 (zryczałtowana stawka na niderlandzki (NL)). Łączna kwota obliczonej dotacji to 8 442 EUR.

### **V.5.2 Finansowanie oparte budżecie - tylko w przypadku poezji**

Kwotę dotacji oblicza się na podstawie zbilansowanego, szczegółowego projektu budżetu w EUR, wyraźnie przedstawiającego koszty tłumaczenia każdej książki.

Kwota ta pokrywa koszty tłumaczenia, pod warunkiem, że koszty te nie przekraczają 50% łącznych kosztów tłumaczenia i publikacji.

### **Uprawnione koszty bezpośrednie**

Kwalifikują się jedynie koszty dotyczące faktycznych płatności na rzecz tłumaczy, honoraria lub faktyczne płace, oraz składki na ubezpieczenia społeczne i inne koszty wchodzące w skład wynagrodzenia na mocy obowiązującego prawa, o ile nie przekraczają one stawek średnich odpowiadających standardowej polityce *beneficjenta* w zakresie wynagrodzeń.

### **V.6 Umowa/decyzja w sprawie przyznania dotacji**

W tej części stosowane są decyzje w sprawie przyznania dotacji (zob. rozdział III.4)

### **V.7 Procedury wypłaty dotacji**

#### **V.7.1 Prefinansowanie**

*Uwaga: Jeżeli wymagana jest gwarancja bankowa, zmieniają się przedstawione poniżej warunki związane ze sposobem płatności. Więcej szczegółów znajduje się w rozdziale III.1.6.*

W przypadku dotacji równej lub przekraczającej 20 000 EUR, prefinansowanie w wysokości 70% przyznanej dotacji przekazywane jest zgodnie z procedurą opisaną w rozdziale III.8.

### V.7.2 Płatność końcowa

Agencja wykonawcza ustanawia kwotę płatności na podstawie sprawozdania końcowego. Dokumenty, które należy złożyć w celu otrzymania ostatecznej wypłaty są następujące:

a) Finansowanie według stawek zryczałtowanych

- sprawozdanie końcowe należy sporządzić dla każdego tłumaczenia, ujmując w nim m.in. imię i nazwisko tłumacza;
- jeden egzemplarz każdego z tłumaczonych i wydanych dzieł.

b) Finansowanie oparte na budżecie - tylko w przypadku poezji

- sprawozdanie końcowe należy sporządzić dla każdego tłumaczenia, ujmując w nim m.in. imię i nazwisko tłumacza;
- końcowe sprawozdanie finansowe wraz z dowodami księgowymi, jasno określającymi kwoty z podatkiem VAT i bez VAT.
- jeden egzemplarz każdego z tłumaczonych i wydanych dzieł.

**Tylko w przypadku poezji:**

Jeżeli *kwalifikujące się koszty* rzeczywiście poniesione przez *beneficjanta* podczas realizacji działania są niższe niż spodziewane, Agencja Wykonawcza stosuje stawkę współfinansowania określoną w umowie/decyzji w sprawie przyznaniu dotacji do faktycznie poniesionych kwalifikujących się kosztów.

## ROZDZIAŁ VI: Wspieranie europejskich festiwali kultury (część 1.3.6)

### VI.1 Wstęp

Ta część ma na celu wspieranie europejskich festiwali kultury i dzięki temu:

1. zachęcać do wymiany doświadczeń poprzez większą mobilność Europejczyków działających w obszarze kultury
2. promować obieg wyrobów kultury poprzez udostępnianie jak najszerszej publiczności europejskich wyrobów kultury spoza danego kraju
3. promować dialog międzykulturowy

### VI.2 Finansowanie roczne lub wieloletnie

Organizacje mogą ubiegać się o następujące rodzaje dotacji:

#### a) wsparcie dla jednej edycji festiwalu (corocznie do 2012 r.)

Organizacje mogą składać wnioski o przyznanie rocznej dotacji każdego roku aż do zakończenia programu (zob. kalendarz w rozdziale I.7). Organizacje, które otrzymają dotację wieloletnią w ramach partnerstwa nie muszą ubiegać się o dotacje roczne w okresie trwania umowy partnerskiej.

lub

#### b) wsparcie dla trzech edycji festiwalu – partnerstwo (na 3 lata, 2011 - 2013)

Organizacje, które chcą nawiązać wieloletnią współpracę z Agencją Wykonawczą proszone są o złożenie wniosku o partnerstwo. Następnym okresem składania wniosków o ustanowienie takiego partnerstwa jest 2010 r. Ramowa umowa partnerska formalizuje porozumienie zawierane przez organizację z Agencją Wykonawczą na 3 lata, od 2011 r. do 2013 r. w celu umożliwienia wybranej organizacji osiągnięcia jej długofalowych celów.

Organizacje chcące utworzyć partnerstwo powinny dodatkowo przedłożyć szczegółowy roczny wniosek o wsparcie na pierwsze 12 miesięcy (czyli na rok budżetowy 2011), **trzyletni plan działania** przedstawiający cele, priorytety oraz spodziewane wyniki (osiągnięcia) na lata 2011-2013, jak również strategię oraz planowane działania mające na celu zapewnienie realizacji celów i wyników. Plan działania powinien w szczególności zawierać rozbięcie celów/ wyników oraz działań na każde z tych trzech lat.

W latach 2012 i 2013 wybrane organizacje, na wniosek Agencji Wykonawczej, przedstawią uproszczony wniosek o przyznanie dotacji wraz ze szczegółowym wnioskiem oraz odpowiednim budżetem na lata 2012 i 2013. Uzgodniony przez strony wniosek będzie stanowił podstawę do przyznania określonej dotacji operacyjnej na dany rok.

Jeżeli ta sama organizacja postanowi w 2010 r. złożyć wnioski w ramach dwóch, powyżej opisanych opcji a) i b), oraz jeśli oba te wnioski zostaną wybrane, pierwszeństwo będzie miała współpraca partnerska.

### **VI.3 Złożenie wniosków**

#### **Termin składania wniosku**

- Wnioski o roczną dotację: wnioski można składać każdego roku do 2013 r.
- Wnioski o trzyletnią umowę o partnerstwie: wnioski można składać jedynie w 2010 r.

Szczegółowe informacje znajdują się w kalendarzu - zob. rozdział I.7.

#### **Sposób składania wniosku**

Należy zapoznać się z informacjami w rozdziale II (wnioski).

### **VI.4 Szczegółowe kryteria kwalifikowalności**

Kwalifikujące się wnioski muszą spełniać określone poniżej kryteria. Odnośnie do kryteriów kwalifikowania się wspólnych dla wszystkich części programu, zob. rozdział II.2.1).

#### **VI.4.1 Kwalifikujący się wnioskodawcy**

Wnioskodawcami muszą być instytucje publiczne<sup>41</sup> lub prywatne posiadające osobowość prawną, których główna działalność związana jest ze sferą kultury (sektor kulturalny i twórczy), i mające siedzibę w jednym z krajów uczestniczących w Programie.

Ich główna działalność musi polegać na organizacji festiwali.

#### **VI.4.2 Kwalifikujące się projekty**

Kwalifikują się jedynie festiwale, które w momencie składania wniosku miały już co najmniej pięć edycji.

Program na poprzedni rok oraz wstępny program na rok, dla którego złożono wniosek o wsparcie musi zawierać dzieła z co najmniej siedmiu krajów uczestniczących w programie. Ten zasięg będzie kontrolowany na podstawie oficjalnego katalogu z

---

<sup>41</sup> Instytucja publiczna oznacza każdy podmiot, którego część kosztów jest finansowana zgodnie z prawem z funduszy publicznych przez władze centralne, regionalne lub lokalne. Koszty te są pokrywane z funduszy sektora publicznego pochodzących z nakazów płatności, mandatów lub opłat ustawowych, bez przechodzenia przez proces wnioskowania, który mógłby być przeszkodą dla uzyskania tych funduszy. Organizacje, których istnienie zależy od finansowania publicznego i które otrzymują dotacje co roku, lecz teoretycznie nie powinny dostawać funduszy w danym roku, nie są uznawane przez Agencję za instytucje publiczne, lecz za instytucje prywatne.

poprzedniego roku, który musi zostać przedstawiony razem z wnioskiem, a także na podstawie wstępnego programu na rok, dla którego złożono wniosek o wsparcie.

Należy zwrócić uwagę, że festiwale filmowe nie kwalifikują się, ponieważ istnieje specjalne wsparcie festiwali filmowych w ramach programu MEDIA.

Ponadto, aby projekt kwalifikował się w ramach tego programu musi on:

- trwać nie dłużej niż 12 miesięcy i wspierać jedną edycję festiwalu;
- być przedmiotem wniosku do maksymalnej kwoty 100 000 EUR;
- przedstawiać zbilansowany budżet (wydatki = dochody) oraz zachować zgodność z maksymalną kwotą współfinansowania unijnego określoną jako 60% łącznych *kosztów kwalifikujących się*.

## VI.5 Kryteria wyboru

### Zdolność operacyjna i finansowa

Przedstawiono w rozdziale II.2.3 (kryteria wyboru)

## VI.6 Kryteria przyznawania dotacji

Przyznanie dotacji nie zależy wyłącznie od oceny kryteriów kwalifikowalności, wykluczenia, oraz *zdolności operacyjnej i finansowej* organizacji. Ostateczny wybór będzie w szczególności zależał od spełnienia *kryteriów przyznawania dotacji*.

*Kryteria przyznawania dotacji* składają się z czynników jakościowych i ilościowych i są następujące:

1. Europejska wartość dodana oraz europejski wymiar proponowanych działań
2. Jakość i innowacyjny charakter programu
3. Oddziaływanie na publiczność
4. Uczestnictwo europejskich specjalistów i jakość przewidywanej wymiany między nimi

Projekty będą oceniane w skali od 0 do 100 pkt i zostaną umieszczone na liście rankingowej w zależności od ilości uzyskanych punktów.

**(1) Europejska wartość dodana oraz europejski wymiar proponowanych działań (0-25 pkt)**

W odniesieniu do tego kryterium przyznawania dotacji brana będzie pod uwagę kulturalna i geograficzna różnorodność programu, zwłaszcza udział w programie utworów pochodzących z państw uczestniczących w programie, a także liczba państw reprezentowanych w programie.

**(2) Jakość i innowacyjny charakter programu**

Zostaną uwzględnione: skala, charakter i oryginalność programu w odniesieniu do innych festiwali europejskich, struktura programu, a także innowacyjny aspekt prowadzonych działań w kontekście przygotowania festiwalu wnioskodawcy w odniesieniu do innych festiwali europejskich.

**(3) Oddziaływanie na publiczność (0-25 pkt)**

Zostaną uwzględnione: skala publiczności a także działania podejmowane w stosunku do publiczności w celu promocji i utworów europejskich.

**(4) Uczestnictwo europejskich specjalistów i jakość przewidywanej wymiany między nimi (0-25 pkt)**

Zostaną uwzględnione: rozmiar, charakter i różnorodność uczestnictwa specjalistów.

**VI.7 Warunki finansowe**

Wsparcie w ramach tej części zostanie udzielone na podstawie procedury ukierunkowanego zarządzania.

Zgodnie z tą procedurą, mimo że decyzja o przyznaniu dotacji jest podejmowana na podstawie oceny całego działania i składa się całkowity budżet dotyczący tego działania, kwalifikują się jedynie koszty odnoszące się do europejskiego wymiaru działania. Kwalifikują się następujące kategorie kosztów:

1. Koszty odnoszące się do prezentacji utworów europejskich (takie jak koszty tłumaczenia i napisów).
2. Specjaliści uczestniczący w prezentacji utworów europejskich (koszty podróży i zakwaterowania)
3. Koszty związane z organizacją warsztatów z uczestnictwem specjalistów (ograniczone do 15% kosztów kwalifikujących się).
4. Oficjalne katalogi i broszury (koszty związane z przygotowaniem, tłumaczeniem i drukowaniem oficjalnych drukowanych katalogów i broszur).

5. Koszty działań informacyjnych (strona internetowa, plan medialny, ...) (ograniczone do 15% kosztów kwalifikujących się).

Wnioskodawca musi przedstawić pełny budżet dla całego działania, zawierający plan finansowy oraz budżet kosztów kwalifikujących się, które mają być finansowane w ramach programu Kultura.

Przyznana dotacja będzie obliczana na podstawie szacowanych kwalifikujących się kosztów i może pokrywać do 60% *kwalifikujących się kosztów*.

## **VI.8 Zastosowanie umowy/decyzji w sprawie przyznania dotacji**

Mają zastosowanie *umowy w sprawie przyznania dotacji* (zob. rozdział III.4)

## **VI.9 Zasady wypłaty**

### **VI.9.1 Prefinansowanie**

Uwaga: *jeżeli wymagana jest gwarancja bankowa, warunki związane z ustaleniami dotyczącymi wypłaty są różne od opisanych poniżej (więcej informacji na temat gwarancji znajduje się w rozdziale III 1.6.)*

Płatność w ramach prefinansowania odpowiadająca 70% przyznanej dotacji dokonywana jest zgodnie z procedurą opisaną w rozdziale III.8 w ciągu 45 dni od daty podpisania przez Agencję *umowy w sprawie przyznania dotacji*.

### **VI.9.2 Płatność końcowa**

Agencja Wykonawcza określa kwotę płatności końcowej na podstawie sprawozdania końcowego.

W celu otrzymania płatności końcowej *beneficjent* musi sporządzić sprawozdanie końcowe w terminie określonym w *umowie w sprawie przyznania dotacji*. Sprawozdanie końcowe składa się z końcowego sprawozdania z realizacji technicznej przedstawiającego całościowe rozliczenie wyników projektu oraz z końcowego sprawozdania finansowego zawierającego wykaz faktur. Zasady dotyczące poświadczania końcowych sprawozdań finansowych przedstawiono w rozdziale III.7. Wraz ze sprawozdaniem końcowym należy przedstawić próbki produktów powstałych w ramach projektu (np. publikacje, plakaty, zaproszenia, płyty DVD i CD-romy, koszulki i inne) jak również wszystkie inne materiały promocyjne i reklamowe.

Dla *beneficjentów* zostały przygotowane na stronie internetowej Agencji Wykonawczej: wstępnie sformatowany dokument sprawozdania z realizacji technicznej, pomagający odpowiednio usystematyzować konieczne informacje oraz automatyczne narzędzie łączące końcowe sprawozdanie finansowe z wykazem faktur i ułatwiające obliczenie kosztów.

Jeżeli *kwalifikujące się koszty* faktycznie poniesione przez beneficjenta w okresie kwalifikowania się kosztów są niższe niż spodziewane, Agencja Wykonawcza może ustanowić stawkę współfinansowania określoną w *umowie w sprawie przyznania dotacji*. Może to prowadzić do zmniejszenia przyznanej dotacji.

W określonych przypadkach Agencja Wykonawcza może zwrócić się do *beneficjenta* o zwrot nadwyżek kwot wypłaconych przez Agencję.



## **ROZDZIAŁ VII: Wspieranie podmiotów działających na szczeblu europejskim w dziedzinie kultury (część 2)**

### **VII.1 Wstęp**

Ta część ma na celu współfinansowanie wydatków dotyczących programu pracy długoterminowego organizacji działających w ogólnym interesie europejskim w dziedzinie kultury lub stanowiących część polityki UE w tym obszarze.

Trzy kategorie organizacji kwalifikują się w ramach tej części. Jedna organizacja może wnioskować jedynie w ramach jednej z tych kategorii.

#### **VII.1.1 Trzy kategorie**

##### **a) Ambasadorowie**

Są to organizacje, które poprzez swoje oddziaływanie na poziomie europejskim mają możliwość zostania przedstawicielami kultury europejskiej i jako tacy mogą pełnić rolę ambasadorów kultury europejskiej.

W szczególności do takiej organizacji mogą zaliczać się: orkiestry, chóry, grupy teatralne i zespoły taneczne, których działalność ma prawdziwy wymiar europejski. Działalność takich organizacji musi być prowadzona w co najmniej siedmiu *krajach uczestniczących w programie*.

##### **b) Sieci propagatorów**

Sieci propagatorów utworzone przez zrzeszonych członków sieci reprezentujących określoną kategorię organizacji działających w dziedzinie kultury lub obszar działalności kulturalnej na poziomie europejskim. Takie sieci muszą istnieć od co najmniej roku.

Sieci powinny skupiać członków mających siedzibę w co najmniej piętnastu *krajach uczestniczących w programie*. Alternatywnie, jeżeli sieci składają się z organizacji reprezentujących organizacje działających w dziedzinie kultury na poziomie krajowym (takie jak federacje krajowe) takie sieci muszą skupiać przedstawicieli w co najmniej dziesięciu *krajach uczestniczących w programie*.

##### **c) Platformy dialogu strukturalnego (ograniczone)**

W ramach europejskiej agendy kultury<sup>42</sup> udzielane jest wsparcie na rzecz organizacji aktywnie zaangażowanych w dialog strukturalny z Komisją

<sup>42</sup> Rezolucja Rady z 16 listopada 2007r. dotycząca europejskiej agendy kultury, 2007/C 287/01  
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2007:0242:FIN:EN:PDF>

Europejską w ramach szczególnej procedury oraz na rzecz grup zajmujących się analizą polityki wspierające cele tej agendy, szczególności w odniesieniu do pięciu obszarów priorytetowych na lata 2008-2010 zatwierdzonych przez Radę na poziomie europejskim<sup>43</sup>.

W skład pięciu priorytetów wchodzi:

- wspieranie warunków dla mobilności artystów i innych osób działających w obszarze kultury;
- promowanie dostępu do kultury, szczególnie poprzez promowanie dziedzictwa kulturowego, turystyki kulturalnej, wielojęzyczności, cyfryzacji, synergii z edukacją (w szczególności edukacji w zakresie sztuki) oraz większej mobilności zbiorów;
- zbieranie danych, statystyk i metodologii w sektorze kultury oraz zwiększenie ich porównywalności;
- maksymalizacja potencjału branży kulturalnej i twórczej, w szczególności w odniesieniu do małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP);
- promowanie i wdrażanie Konwencji UNESCO w sprawie ochrony i promowania różnorodności form wyrazu kulturowego<sup>44</sup>.

Ta kategoria jest ściśle ograniczona do platform dialogu strukturalnego powstałych w następstwie konkretnych zaproszeń do wyrażenia zainteresowania ogłoszonych przez Komisję<sup>45</sup>, które muszą być zgodne ze specyfikacjami. Określone platformy zostaną zaproszone przez Agencję do przedstawienia swoich wniosków.

Platformy składają się z organizacji wywodzących się ze społeczeństwa obywatelskiego, które są zaangażowane w dialog strukturalny z Komisją w ramach europejskiej agendy kultury. Muszą one odpowiadać określonym kryteriom, spełniać priorytety w zakresie polityki oraz skupiać się na tematyce wskazanej w wyżej wspomnianych zaproszeniach.

Organizacje wchodzące w skład platform są organizacjami pozarządowymi, działającymi w dziedzinie kultury na poziomie europejskim (takie jak sieci, fundacje, organizacje zawodowe). Członkowie platformy muszą wspólnie reprezentować podmioty europejskie lub inne organizacje obecne w co najmniej piętnastu *krajach uczestniczących w programie*.

W przypadku gdy platforma nie posiada osobowości prawnej, jedna z organizacji będącej jej członkiem musi posiadać pisemne upoważnienie do jej

<sup>43</sup> <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2007:287:0001:0004:EN:PDF>

<sup>44</sup> [http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL\\_ID=31038&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=31038&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

<sup>45</sup> Pierwsze zaproszenie opublikowano w marcu 2008 r., zob.: [http://ec.europa.eu/culture/pdf/doc1203\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/culture/pdf/doc1203_en.pdf)

reprezentowania i koordynowania programu prac (więcej szczegółów, zob. VI.3.1. poniżej).

### **Rozbicie budżetu według poszczególnych kategorii**

Dostępny budżet jest wstępnie podzielony pomiędzy trzy kategorie w sposób następujący:

- ambasadorowie - około 55% dostępnego budżetu;
- sieci propagatorów - około 40% dostępnego budżetu;
- platformy - około 5% dostępnego budżetu.

Powyższy podział procentowy jest jedynie szacunkowy. W oparciu o jakość otrzymanych wniosków, Agencja Wykonawcza zastrzega sobie prawo do zmiany procentowego podziału środków.

### **VII.1.2 Finansowanie roczne lub wieloletnie**

Organizacje mogą ubiegać się o następujące rodzaje dotacji:

#### **a) roczna dotacja operacyjna (corocznie do 2013 r.)**

Organizacje mogą składać wnioski o przyznanie rocznej dotacji operacyjnej każdego roku aż do zakończenia programu (zob. kalendarz w rozdziale I.8). Organizacje, które otrzymają dotację wieloletnią w ramach partnerstwa nie muszą ubiegać się o dotacje roczne w okresie trwania umowy partnerskiej. Na przykład: organizacja, która otrzymuje dotację wieloletnią na 3 lata w latach 2008-2010 r. - w 2008 r. lub 2009 r. nie musi ubiegać się o przyznanie dotacji na lata 2009 i 2010.

lub

#### **b) partnerstwo (na trzy lata, 2011 - 2013)**

Organizacje, które chcą nawiązać wieloletnią współpracę z Agencją Wykonawczą, proszone są o złożenie wniosku o partnerstwo. Następną okrosem składania wniosków o ustanowienie takiego partnerstwa jest 2010 r. Ramowa umowa partnerska formalizuje porozumienie zawierane przez organizację z Agencją Wykonawczą na 3 lata, od 2011 r. do 2013 r. w celu umożliwienia wybranej organizacji osiągnięcia jej długofalowych celów.

Organizacje chcące utworzyć partnerstwo powinny dodatkowo przedłożyć szczegółowy program prac na pierwsze 12 miesięcy (czyli na rok budżetowy 2011 r.), **trzyletni plan działania** przedstawiający cele, priorytety oraz spodziewane wyniki (osiągnięcia) na lata 2011-2013, jak również strategię oraz planowane działania mające na celu zapewnienie realizacji celów i wyników. Plan działania powinien w szczególności zawierać rozbicie celów/ wyników oraz działań na

każde z tych trzech lat.

W latach 2012 i 2013 wybrane organizacje, na wniosek Agencji Wykonawczej, przedstawią uproszczony wniosek o przyznanie dotacji wraz ze szczegółowym programem prac oraz odpowiednim budżetem na lata 2012 i 2013. Uzgodniony przez strony program będzie stanowił podstawę do przyznania określonej dotacji operacyjnej na dany rok.

Jeżeli ta sama organizacja postanowi w 2010 r. złożyć wnioski w ramach dwóch, powyżej opisanych opcji a) i b) oraz jeśli oba te wnioski zostaną wybrane, pierwszeństwo będzie miała współpraca partnerska.

## **VII.2 Składanie wniosków**

### **Termin składania wniosku**

- Roczne dotacje operacyjne: wnioski można składać każdego roku do 2012 r.
- Partnerstwo ramowe: wnioski można składać dopiero w 2010 r.

Szczegółowe informacje znajdują się w kalendarzu - zob. rozdział I.8.

### **Sposób składania wniosku**

Należy zapoznać się z informacjami w rozdziale II (Wnioski)

## **VII.3 Szczegółowe kryteria kwalifikowalności**

Kwalifikujące się wnioski muszą spełniać określone poniżej kryteria (odnośnie do kryteriów kwalifikowania się wspólnych dla wszystkich części programu zob. rozdział II.2.1).

### **VII.3.1 Kwalifikujący się wnioskodawcy i działania**

Kwalifikujący się wnioskodawcy muszą spełniać następujące warunki:

- być instytucją publiczną lub prywatną posiadającą osobowość prawną. Międzynarodowe, krajowe, regionalne lub lokalne organy publiczne takie jak gminy, województwa czy regiony oraz osoby fizyczne nie kwalifikują się do otrzymania dotacji.
- mieć siedzibę w jednym z *krajów uczestniczących w programie*;
- być organizacją nienastawioną na zysk;
- posiadać mandat prawny do działania w obszarze kultury, to znaczy realizować cel będący przedmiotem interesu ogólnoeuropejskiego w dziedzinie kultury lub cel będący częścią polityki UE w tym obszarze;

- przedstawić tylko jeden wniosek w danym okresie o roczną dotację operacyjną. Jeżeli organizacja przedstawi więcej niż jeden wniosek o roczną dotację operacyjną, wszystkie wnioski będą uznane za niekwalifikujące się.

W przypadku ambasadorów:

- legalnie funkcjonować co najmniej od dwóch lat w momencie składania wniosku;
- prowadzić swoją działalność w co najmniej 7 krajach uczestniczących w programie.

W przypadku sieci propagatorów:

- legalnie funkcjonować co najmniej od roku w momencie składania wniosku;
- zorganizować sieć członków legalnie prowadzących działalność w co najmniej 15 krajach uczestniczących w programie;
- jeżeli sieci składają się z organizacji reprezentujących organizatorów działających w dziedzinie kultury na poziomie krajowym, zorganizować sieć członków legalnie prowadzących działalność w co najmniej dziesięciu *krajach uczestniczących w Programie*;

W przypadku festiwalu:

- organizacja składająca wniosek musi legalnie funkcjonować co najmniej od dwóch lat w momencie składania wniosku;
- festiwal musi mieć co najmniej pięć edycji w momencie składania wniosku;
- festiwal musi wpisać w swój program na rok, dla którego złożono wniosek o wsparcie dzieł i/lub artystów pochodzących z co najmniej 7 krajów uczestniczących w Programie. Wnioski muszą zawierać dokładny opis festiwalu z podaniem liczb dotyczących udziału artystów i/lub umieszczonych w jego programie dzieł pochodzących z krajów uczestniczących w Programie.

W przypadku grupy zajmującej się analizą polityki:

- funkcjonować co najmniej od dwóch lat w momencie składania wniosku;
- posiadać osobowość prawną **lub**
- być reprezentowaną przez jednego z członków grupy funkcjonującego zgodnie z prawem i należycie umocowanego przez przewodniczącego grupy w celu przedstawienia wniosku, reprezentowania grupy w czasie postępowania wyboru wniosku i koordynowania grupy (pełnomocnictwo musi być podpisane przez przewodniczącego grupy);

- być grupą partnerów z sektora publicznego i/lub prywatnego mających bezpośrednio i praktyczne doświadczenie w analizie, oszacowaniu lub ocenie oddziaływania polityki kulturalnej na poziomie lokalnym, regionalnym, krajowym i/lub europejskim w zakresie jednego lub więcej z 5 priorytetów związanych z europejską agendą kultury;
- składać się z członków legalnie funkcjonujących w co najmniej 3 krajach uczestniczących w Programie.

W przypadku platform dialogu strukturalnego:

- być utworzoną w następstwie konkretnego zaproszenia do wyrażenia zainteresowania ogłoszonego przez Komisję<sup>46</sup>, i być zgodną ze specyfikacjami. Odpowiednie platformy zostaną zaproszone przez Agencję do przedstawienia swoich wniosków;
- posiadać osobowość prawną **lub**
- być reprezentowaną przez jednego z członków grupy funkcjonującego zgodnie z prawem i należycie umocowanego przez przewodniczącego grupy w celu przedstawienia wniosku, reprezentowania grupy w czasie postępowania wyboru wniosku i koordynowania programu prac (pełnomocnictwo musi być podpisane przez przewodniczącego grupy)
- składać się z organizacji pozarządowych działających w dziedzinie kultury na poziomie ponadnarodowym;
- składać się z członków wspólnie reprezentujących operatorów europejskich i innych organizacji prowadzących działalność w co najmniej 15 krajach uczestniczących w programie.
- obecnie 3 platformy spełniają określone powyżej kryteria<sup>47</sup>.

Działania uwzględniane przy obliczaniu dotacji odnoszą się do stałej działalności organizacji istotnej przy realizacji celów programu Kultura, a w przypadku platform, do dialogu strukturalnego z Komisją określonego w konkretnych zaproszeniach do wyrażenia zainteresowania. Program pracy będzie zatem obejmował tylko taką działalność. W związku z tym każdy uzupełniający lub celowy projekt wychodzący poza te ramy bądź już objęty dotacją (europejską lub inną), nie będzie częścią programu pracy. Ponadto działania generujące koszty w krajach nieuczestniczących w Programie nie powinny przekraczać granicy 15% kosztów związanych z wprowadzaniem programu pracy (zob. rozdział III.3.1.1).

---

<sup>46</sup> Pierwsze zaproszenie opublikowano w marcu 2008 r., zob.: [http://ec.europa.eu/culture/pdf/doc1203\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/culture/pdf/doc1203_en.pdf)

<sup>47</sup> Platforma dostępu do kultury, platforma na rzecz Europy międzykulturowej, platforma branż z zakresu kultury i twórczości.

#### VII.4 Kryteria przyznawania dotacji

Poza oceną kryteriów kwalifikowalności, wykluczenia i wyboru (zob. rozdział III), ostateczna decyzja o wyborze będzie zależała od rodzaju przedstawionego wniosku (roczna dotacja operacyjna lub partnerstwo) ocenianego na podstawie *kryteriów przyznawania dotacji*.

W przypadku wniosków o:

- a) roczną dotację operacyjną: decyzja o wyborze będzie podejmowana na podstawie treści oraz oddziaływania szczegółowego programu prac na dany rok budżetowy;
- b) partnerstwo: decyzja o wyborze zostanie podjęta na podstawie planowanych osiągnięć dotyczących treści i oddziaływania **trzyletniego planu działania (na lata 2011-2013) jak również szczegółowego programu pracy na 2011 r. oraz spełniania** przez trzyletni planu działania organizacji określonych poniżej *kryteriów przyznawania dotacji*.

We wszystkich kategoriach wnioski będą oceniane według skali od 0 do 100 pkt i zostaną umieszczone na liście rankingowej w zależności od ilości uzyskanych punktów.

Kryteria przyznawania dotacji są następujące:

- 1) stopień, w jakim program prac i powiązane działania mogą wnieść faktyczną **europejską wartość dodaną** oraz **europejski wymiar proponowanych działań**;
- 2) zgodność programu prac i powiązanych działań z **poszczególnymi celami programu**;
- 3) zakres, w którym można osiągnąć **wysoki poziom doskonałości** w opracowywaniu proponowanego programu prac i powiązanych działań i potem w ich udanej realizacji;
- 4) możliwość osiągnięcia przez program prac i powiązane działania **wyników** oddziałujących pośrednio lub bezpośrednio na jak największą liczbę osób;
- 5) możliwości odpowiedniego **rozpowszechniania i promowania** wyników proponowanych działań;
- 6) możliwość osiągnięcia odpowiedniej **długotrwałości** proponowanych działań (długofalowe wyniki oraz współpraca) oraz sposób, w jaki działa on jako wzór dla innych propagatorów.

### **Wspólne kryteria przyznawania dotacji dla wszystkich trzech kategorii**

#### **Wysoki poziom doskonałości proponowanych działań kulturalnych (kryterium 3) (0-20 pkt)**

Zakres, w którym można osiągnąć **wysoki poziom doskonałości** w opracowywaniu proponowanego programu prac i powiązanych działań i potem w ich udanej realizacji. Wnioski nie tylko muszą spełniać kryteria i cele programu Kultura, ale także muszą być z powodzeniem realizowane w formie wysokiej jakości działań. W tym kontekście oceniane będą następujące czynniki:

- umiejętności i doświadczenie osób zajmujących się zarządzaniem działaniami i ich wdrażaniem;
- zgodność działań zaproponowanych w ramach reprezentowania kultury europejskiej na najwyższym poziomie, oddziaływanie na publiczność europejską oraz na ogół społeczeństwa, jak również wymiar społeczny działań;
- przejrzystość proponowanych działań i ich zgodność ze *zdolnością operacyjną i finansową* organizacji;
- jakość wniosku i budżetu/poziom zakładanych wydatków: powaga i kompletność wniosku, przejrzystość i adekwatność proponowanej metodologii, przejrzystość opisanych działań popod względem celów;



- wyniki oraz szczegółowe rozbięcie pozycji budżetowych (w przypadku wniosków o dotację obliczanych na podstawie budżetu).

### **Rozpowszechnianie i promowanie wyników (kryterium 5) (0-15 pkt)**

Wyniki proponowanych działań muszą być odpowiednio rozpowszechniane i promowane. W tym kontekście oceniane będą następujące czynniki:

- adekwatność planu komunikacji do charakteru działania oraz docelowego odbiorcy;
- w przypadku wniosków o dotację obliczanych na podstawie budżetu, zgodność i adekwatność budżetu przewidzianego na plan komunikacji / rozpowszechniania / promocji w odniesieniu do oczekiwanego bezpośredniego i pośredniego oddziaływania;
- metodologia stosowane w celu zapewnienia rozpoznawalności proponowanych działań, szczegółowego planu komunikacji/rozpowszechniania/promocji oraz różnorodnych narzędzi promocyjnych (np. strony internetowe, prasa, broszury, radio).

### **Długotrwałość (kryterium 6) (0-10 pkt)**

Oczekuje się, że organizacje kulturalne będą osiągać możliwie długofalowe rezultaty i współpracę oraz działać jako zachęta dla innych możliwych propagatorów działań kulturalnych. W tym kontekście oceniane będą następujące czynniki:

- stopień, w jakim doświadczenie zdobyte podczas realizacji przeszłych i najnowszych działań zapewnia długotrwałość oraz faktyczną europejską wartością dodaną;
- potencjał proponowanych działań do utworzenia ciągłej i długotrwałej współpracy, działań uzupełniających lub stałych korzyści na poziomie europejskim oraz do przyczyniania się w sposób długotrwały do rozwoju współpracy pomiędzy kulturami w Europie;
- potencjał proponowanych działań do inspirowania przyszłych inicjatyw mających na celu wspieranie ponadnarodowej mobilności osób działających w sektorze kultury, wspieranie ponadnarodowego obiegu dzieł i wyrobów artystycznych oraz zachęcanie do dialogu międzykulturowego.

**Szczegółowe kryteria przyznania dotacji w odniesieniu do wszystkich trzech kategorii:**

#### **a) Ambasadorowie**

**Europejska wartość dodana oraz europejski wymiar proponowanych**

### **działań (kryterium 1) (0-20 pkt)**

Oceniane będą następujące czynniki:

- stopień, w jakim cele, metodologia i charakter proponowanych działań wykraczają poza lokalne, regionalne oraz krajowe interesy oraz mają na celu reprezentowanie interesów ogólnoeuropejskich w dziedzinie kultury;
- wykazanie, że proponowane działania przyniosą lepsze rezultaty, a ich cele są z większym powodzeniem osiąmane na poziomie europejskim, a nie na poziomie krajowym;
- stopień, w jakim organizacja poprzez wpływ wywierany przez swoje działania na poziomie europejskim pełni rolę „ambasadora” kultury europejskiej i, jako taka, posiada wszelkie przesłanki, by stać się rzeczywistym przedstawicielem kultury europejskiej.
- stopień, w jakim planowane działania realizowane są w wymiarze europejskim.

### **Zgodność z określonymi celami programu (kryterium 2) (0-20 pkt)**

Oceniany będzie stopień, w jakim proponowane działania przyczyniają się do wspierania mobilności osób i dzieł oraz wspierają dialog międzykulturowy.

### **Oczekiwany poziom wyników (kryterium 4) (0-15 pkt)**

Oceniane będą następujące czynniki:

- liczba osób, które mogą w sposób bezpośredni lub pośredni korzystać z wyników proponowanych działań;
- liczba poszczególnych krajów europejskich, które będą korzystać z proponowanych działań, w tym liczba poszczególnych krajów i miejsc, w których będą prowadzone działania;
- liczba partnerów i sektorów, które będą skutecznie i trwale reprezentowane na poziomie europejskim.

### **b) Sieci propagatorów**

#### **Europejska wartość dodana oraz europejski wymiar proponowanych działań (kryterium 1) (0-20 pkt)**

Oceniane będą następujące czynniki:

- stopień, w jakim cele, metodologia i charakter proponowanych działań wykraczają poza lokalne, regionalne oraz nawet krajowe interesy oraz mają na celu tworzenie sieci, propagowanie działań oraz ustanowienie dialogu strukturalnego w ogólnoeuropejskim interesie w dziedzinie kultury;

- wykazanie, że proponowane działania przyniosą lepsze rezultaty, a ich cele są z większym powodzeniem osiąmane na poziomie europejskim, a nie na poziomie krajowym;
- stopień, w jakim sieć wnioskodawców reprezentuje organizacje działające w *krajach uczestniczących w programie* lub w *krajach trzecich* oraz rozpowszechnia informacje na temat działań Unii Europejskiej, w szczególności mając na celu promowanie współpracy europejskiej w zakresie kultury;
- stopień, w jakim planowane działania realizowane są w wymiarze europejskim.

### **Zgodność z określonymi celami programu (kryterium 2) (0-20 pkt)**

Oceniany będzie sposób, w jaki działania w zakresie propagowania działań i prowadzenia dialogu mogą przyczynić się do prowadzenia i generowania debaty na temat rozwoju wspólnego europejskiego obszaru kulturalnego oraz wzmacniają europejską scenę kulturalną, zarówno na poziomie poszczególnych sektorów jak i na poziomie jednostki.

### **Oczekiwany poziom wyników (kryterium 4) (0-15 pkt)**

Oceniane będą następujące czynniki:

- liczba osób, które mogą w sposób bezpośredni lub pośredni korzystać z rezultatów proponowanych działań;
- liczba poszczególnych krajów europejskich, które będą korzystać z proponowanych działań, w tym liczba poszczególnych krajów i miejsc, w których będą prowadzone działania.
- liczbę partnerów i sektorów, które mogą być reprezentowane na poziomie europejskim i spodziewane rezultaty nawiązania kontaktów z instytucjami Unii Europejskiej.

### **c) Festiwale**

#### **Europejska wartość dodana oraz europejski wymiar proponowanych działań (kryterium 1) (0-20 pkt)**

W odniesieniu do kryterium „europejskiej wartości dodanej oraz europejskiego wymiaru proponowanych działań” ocenianie będą następujące czynniki:

- stopień, w jakim cele, metodologia i charakter proponowanych działań wykraczają poza lokalne, regionalne oraz nawet krajowe interesy, przyczyniając się do osiągania ogólnoeuropejskich celów poprzez organizację działań festiwalowych w dziedzinie kultury;
- stopień, w jakim organizacja ubiegająca się o dotację organizuje, w ramach

uznanego festiwalu, wydarzenia kulturalne o powtarzalnym charakterze na skalę europejską oraz wspiera rozpoznawalność oraz wymiar europejski;

- stopień, w jakim planowane działania realizowane w wymiarze europejskim.

#### **Zgodność z określonymi celami programu (kryterium 2) (0-20 pkt).**

W odniesieniu do kryterium przyznawania dotacji - „zgodność z określonymi celami Programu” oceniany będzie stopień, w jakim proponowane działania wspierają mobilność osób działających w sektorze kultury, dzieł oraz spektakli i przyczynia się do wspierania dialogu międzykulturowego na poziomie europejskim.

#### **Spodziewany poziom wyników (kryterium 4) (0-15 pkt)**

W odniesieniu do kryterium „spodziewany poziom wyników” oceniane będą następujące czynniki:

- liczba osób, które mogą w sposób bezpośredni lub pośredni korzystać z rezultatów proponowanych działań;
- liczba poszczególnych krajów europejskich, które będą korzystać z proponowanych działań, w tym liczba krajów i miejsc, w których będą prowadzone działania;
- liczba osób/wykonawców w jakikolwiek sposób zaangażowanych w organizację działań na poziomie europejskim w ramach danego wydarzenia.

#### **d) Struktury wsparcia politycznego dla planu działań na rzecz kultury**

#### **Europejska wartość dodana oraz europejski wymiar proponowanych działań (kryterium 1) (0-20 pkt)**

Oceniane będą następujące czynniki:

- sposób, w jaki każdy z członków platformy przyczynia się, poprzez swoją sieć i doświadczenie w zakresie polityki kulturalnej, do zróżnicowania i poszerzenia perspektywy platformy w zakresie priorytetów tematyki określonych w zaproszeniu do wyrażenia zainteresowania;
- stopień, w jakim cele, metodologia i charakter proponowanych działań wykraczają poza lokalne, regionalne oraz nawet krajowe interesy oraz mają na celu lepsze zrozumienie polityki kulturalnej prowadzonej w ogólnym interesie europejskim;
- wykazanie, że proponowane działania przyniosą lepsze rezultaty, a ich cele są

z większym powodzeniem osiągane na poziomie europejskim, a nie na poziomie krajowym;

- stopień, w jakim działania w zakresie propagowania wyników działań pozwalają dotrzeć do zainteresowanych podmiotów na poziomie europejskim

### **Zgodność z określonymi celami programu (kryterium 2) (0-20 pkt)**

Oceniane będą następujące czynniki:

- istotność proponowanych działań, mających przyczynić się do dialogu strukturalnego z Komisją w zakresie priorytetowej tematyki określonej w zaproszeniu do wyrażenia zainteresowania.
- stopień, w jakim proponowane działania mogą przyczynić się do prowadzenia i wzbogacenia debaty politycznej na temat rozwoju wspólnego obszaru kulturalnego oraz w szczególności na temat celów europejskiej agendy kultury.

### **Oczekiwany poziom wyników (kryterium 4) (0-15 pkt)**

Oceniane będą następujące czynniki:

- liczba konsultacji i zaleceń, które mogą wynikać z prac prowadzonych przez platformę;
- liczba uczestników i organizacji, które mogą w sposób bezpośredni lub pośredni korzystać z rezultatów proponowanych działań;

## **VII.5 Warunki finansowe**

Współfinansowanie UE nie może przekroczyć 80% kosztów operacyjnych dotyczących przedstawionego programu pracy.

Zatem, co najmniej 20% kosztów operacyjnych dotyczących programu pracy musi być finansowane z innych źródeł.

### **VII.5.1 Ograniczenie wzrostu budżetu w porównaniu do poprzednich lat budżetowych**

W celu zapewnienia przejrzystości w przeznaczaniu budżetu przyznanego na dotacje operacyjne na rzecz organizacji działających na poziomie europejskim w sferze kultury oraz w celu uniknięcia nieuzasadnionego powiększenia budżetu stosowana jest zasada ograniczenia przewidywanych wydatków w porównaniu do poprzednich *lat budżetowych*.

Wydatki przeznaczone na realizację programu pracy nie mogą wzrosnąć o więcej

niż o 10% rzeczywistej kwoty wydatków poniesionych w roku N-2<sup>48</sup>. W przeciwnym razie, wydatki takie zostaną zablokowane na tym poziomie. Szacowane wydatki będą porównywane z rachunkiem zysków i strat za dany rok.

Jeżeli rzeczywiście poniesione wydatki w roku poprzedzającym ostatni zamknięty rok (N-3) były wyższe niż w roku N-2, przewidywany wzrost wydatków można obliczyć mając za punkt odniesienia rok N-3.

Zasada ta odnosi się zarówno do dotacji operacyjnych przyznawanych na jeden rok jak i do dotacji wieloletnich.

### VI.5.2 Maksymalne progi

Bez uszczerbku dla zasady współfinansowania 80% kosztów oraz dla postanowień rozporządzenia finansowego, dotacja, o którą się ubiega wnioskodawca, nie może przekraczać następujących zakresów ustalonych dla każdej kategorii:

#### a) Ambasadorowie

Wydatki przewidywane na realizację programu pracy	Maksymalna wysokość dotacji
poniżej 100 000 EUR	75 000 EUR
od 100 000 do 149 999 EUR	80 000 EUR
od 150 000 do 199 999 EUR	120 000 EUR
od 200 000 do 299 999 EUR	160 000 EUR
od 300 000 do 449 999 EUR	240 000 EUR
od 450 000 do 799 999 EUR	360 000 EUR
od 800 000 do 1 200 000 EUR	480 000 EUR
powyżej 1 200 000 EUR	600 000 EUR

#### b) Sieci propagatorów i b) struktury wsparcia politycznego dla planu działań na rzecz kultury

Wydatki przewidywane na realizację programu pracy	Maksymalna wysokość dotacji
poniżej 100 000 EUR	75 000 EUR
od 100 000 do 150 000 EUR	80 000 EUR
powyżej 150 000 EUR	120 000 EUR

### VII.5.3 Stopniowe zmniejszanie dotacji operacyjnych (zasada degresywności)

Zgodnie z art. 113 ust. 2 rozporządzenia finansowego dotacja operacyjna ulega stopniowemu zmniejszaniu przy każdym odnowieniu.

<sup>48</sup> N oznacza rok, na który dana organizacja ubiega się o dotację.

Zasada ta jest stosowana w następujący sposób.

W przypadku gdy współfinansowanie przekracza 5%, to współfinansowanie na rok  $n$  będzie mniejsze o 1% od współfinansowania na rok  $n-1$  (60% na rok  $n$ , 59% na rok  $n+1$ );

W przypadku gdy współfinansowanie nie przekracza 5%, to współfinansowanie na rok  $n$  będzie pomniejszone o 5% wobec współfinansowania na rok  $n-1$  (przykład A: 5% na rok  $n$ , 4,75% na rok  $n+1$ ; przykład B: 4% na rok  $n$ , 3,80% na rok  $n+1$ ).

Ta sama zasada ma zastosowanie w przypadku trzyletnich umów współpracy ramowej.

## **VII.6 Sposób obliczania dotacji**

Do obliczania wysokości dotacji operacyjnej organizacji ubiegające się o dotację mogą wybrać spośród dwóch systemów finansowania: finansowanie według stawek zryczałtowanych (zob. rozdział VII.6.1) lub tradycyjne finansowanie oparte na budżecie (zob. rozdział VII.6.2).

Finansowanie według stawek zryczałtowanych wprowadzono w celu uproszczenia sposobu obliczenia wysokości dotacji. Zamiast tradycyjnego systemu obliczania dotacji na podstawie szczegółowego budżetu, finansowanie według stawek zryczałtowanych zapewnia określoną kwotę na pracownika danej organizacji. Zapewnia to oszczędność czasu i zapewnia większą elastyczność organizacji w korzystaniu ze środków z dotacji. System zryczałtowanych stawek zmienia sposób obliczania podstawowej sumy dotacji, bez konieczności opracowywania szczegółowego budżetu. Wszystkie inne warunki (ograniczenie wzrostu wydatków w porównaniu do poprzedniego roku, maksymalne kwoty oraz zasada stopniowego zmniejszania) mają jednak zastosowanie w systemie finansowania według stawek zryczałtowanych.

### **VII.6.1 Finansowanie według stawek zryczałtowanych<sup>49</sup>**

#### **Postanowienia ogólne**

W ramach tego systemu dotację oblicza się na podstawie stałej kwoty na realizację proponowanego programu pracy przyznanej na jednego pracownika zatrudnionego w organizacji – w pełnym lub niepełnym wymiarze godzin, do pewnej określonej maksymalnej kwoty. Uwzględnia się wszystkie osoby pracujące przy realizacji proponowanego programu pracy przez organizację ubiegającą się o dotację (np. zarząd, sekretarki, asystenci) widniejące na liście płac, z wyłączeniem podwykonawców, wolontariuszy oraz stażystów. Muzycy oraz inni artyści mogą zostać ujęci w obliczeniu, nawet jeżeli oficjalnie nie są

<sup>49</sup> Decyzja Komisji nr C(2008) 2729

pracownikami organizacji i otrzymują jedynie dzienne honoraria i (lub) zwrot kosztów podróży. Tak obliczona dotacja może pokryć wszystkie koszty operacyjne organizacji w granicach stosowanych pułapów.

Organizacja może wykorzystać dotację na realizację zaproponowanego rocznego programu prac i nie jest ograniczona górnymi progami wydatków określonymi dla wstępnie ustalonego budżetu, co daje jej większą elastyczność.

Agencja Wykonawcza będzie opierać się w obliczeniach wysokości dotacji na rzeczywistej liczbie pracowników zatrudnionych w organizacji w celu realizacji proponowanego programu pracy w roku, na który przyznana została dotacja. Organizacje muszą przedstawić odpowiednie dokumenty potwierdzające liczbę tych zatrudnionych pracowników na koniec *roku budżetowego* w odnośnym poświadczeniu sporządzonym przez upoważnionego zewnętrznego biegłego rewidenta. Należy również dostarczyć sprawozdania roczne (poświadczone za dotacje operacyjne w kwocie co najmniej 100 000 EUR).

### **Obliczanie wysokości dotacji**

W celu obliczenia wysokości dotacji organizacja ubiegająca się o wniosek stosuje liczbę pracowników zatrudnionych w celu realizacji proponowanego programu pracy. Może ona określić liczbę pracowników dzieląc całkowitą liczbę roboczodni pracy przez 220 (liczba dni roboczych w roku).  
Jeden rok = 220 dni roboczych

1 dzień roboczy = min. 7,5 godz.

Jedynie roboczodni osób poświadczonych we wspomnianym powyżej poświadczeniu kontroli są brane pod uwagę przy ostatecznym obliczaniu wysokości dotacji.

Stawka ryczałtowa różni się w zależności od kraju, w którym ma siedzibę dana organizacja, odzwierciedlając poziom kosztów dla danego kraju.

Stawka zryczałtowana, jaka będzie miała zastosowanie, to stawka przyjęta dla kraju, w którym dana organizacja prowadzi swoją główną działalność, czyli kraju, w którym organizacja zatrudnia co najmniej 50% swoich stałych pracowników. Najczęściej jest to siedziba firmy.



Stawki zryczałtowane stosowane w krajach uczestniczących w programie dla wszystkich kategorii:

Kraje	Kody	Stawka w EUR na osobę
Austria	AT	40 295
Belgia	BE	38 627
Bułgaria	BG	11 186
Cypr	CY	28 880
Czechy	CZ	24 890
Niemcy	DE	36 043
Dania	DK	40 033
Estonia	EE	21 260
Grecja	EL	27 768
Hiszpania	ES	32 053
Finlandia	FI	36 992
Francja	FR	35 095
Chorwacja	HR	16 026
Węgry	HU	20 802
Irlandia	IE	45 528
Islandia	IS	42 650
Włochy	IT	32 511

Kraje	Kody	Stawka w EUR na osobę
Liechtenstein	LI	42 225
Litwa	LT	17 989
Luksemburg	LU	45 855
Łotwa	LV	17 106
BJR Macedonii	MK	8 569
Malta	MT	22 797
Holandia	NL	41 244
Norwegia	NO	45 855
Polska	PL	16 713
Portugalia	PT	22 829
Rumunia	RO	11 709
Serbia	RS	8 569
Szwecja	SE	37 940
Słowenia	SI	27 343
Słowacja	SK	19 428
Turcja	TR	9 223
Wielka Brytania	UK	38 333

Stawki będą regularnie uaktualniane.

Automatyczny kalkulator dotacji w formularzu zgłoszeniowym oblicza maksymalną możliwą wysokość dotacji. Aby umożliwić ujęcie pracowników zatrudnionych w niepełnym wymiarze godzin *kalkulator* opiera się na liczbie roboczodni. Kwota obliczana przy pomocy automatycznego *kalkulatora* dotacji stanowi maksymalną kwotę, o jaką może ubiegać się wnioskodawca przed zastosowaniem zasad, o których mowa w rozdziale VI.7.

Jako że obowiązuje zasada prowadzenia działalności nienastawionej na zysk (zob. rozdział III.1.5), organizacja nie powinna występować o dotację w maksymalnej wysokości obliczonej przy pomocy *kalkulatora*, jeżeli przewiduje ona, że otrzymanie takiej kwoty będzie oznaczało, że wystąpi nadwyżka.

Agencja Wykonawcza zastrzega sobie prawo do zaproponowania kwoty dofinansowania niższej niż kwota, o którą ubiega się wnioskodawca.

W ramach systemu stawek zryczałtowanych wnioskodawcy muszą przedłożyć jedynie następujące dokumenty:

a) *Ex-ante* (w trakcie składania wniosku)

- zamknięty rachunek zysków i strat z ostatniego roku odnoszący się do okresu nie dłuższego niż ostatnie 18 miesięcy, skontrolowany przez upoważnionego zewnętrznego biegłego rewidenta w odniesieniu do wniosków o dotację w kwocie przekraczającej lub równej 100 000 EUR;
- program pracy zaproponowany przez organizację, opisujący działania wchodzące w zakres programu Kultura;
- wydatki związane z realizacją programu pracy w roku n-2, w przypadku gdy organizacja prowadzi działania niewchodzące w zakres programu Kultura;
- streszczenie planowanych wydatków oraz zestawienie przychodów określające szacunkową liczbę pracowników w danym roku.

b) *Ex-post* (w trakcie składania sprawozdania końcowego)

- sprawozdanie szczegółowo przedstawiające wdrażanie i wyniki programu prac (sprawozdanie końcowe);
- rachunek zysków i strat za rok, na który została przyznana dotacja (sprawozdanie roczne), poświadczony przez upoważnionego zewnętrznego biegłego rewidenta w przypadku dotacji większych lub równych 100 000 EUR;
- oświadczenie poświadczony przez upoważnionego zewnętrznego biegłego rewidenta, wskazujące łączną liczbę pracowników (liczba pracowników/rok/dni) zatrudnionych w celu realizacji proponowanego programu pracy;

Dokumenty te umożliwią weryfikację rzeczywistej liczby pracowników oraz sprawdzenie, czy organizacja wypracowała zysk dzięki dotacji operacyjnej, co będzie stanowić podstawę do obliczenia ostatecznej kwoty dotacji.

**Przykładowe obliczenie dotacji w systemie zryczałtowanych stawek:**

**Obliczanie całkowitej kwoty dotacji:**

Austriacka organizacja, której zaproponowany program pracy obejmuje jej wszystkie działania, ubiegająca się o dotację w 2008 r. w ramach kategorii „Ambasadorowie” wykazała łączną kwotę wydatków w ostatnim zamkniętym i poświadczonym rachunku zysków i strat w wysokości 286 000 EUR. Wstępne wydatki w 2008 r. szacowane są na kwotę 290 000 EUR, a lista płac zawiera 5 osób (w tym dwóch pracowników zatrudnionych na pełen etat, jeden pracownik na pół etatu i piętnastu artystów w niepełnym wymiarze godzin.) pracujących 220 dni w roku.

### **1) Zastosowanie zasady maksymalnego wzrostu kosztów**

Z szacunkową kwotą wydatków w wysokości 290 000 EUR organizacja stosuje zasadę maksymalnego wzrostu kosztów o 10% (zob. rozdział VII.5.1.)

### **2) Zastosowanie stawki ryczałtowej**

5 członków personelu x 42 747 EUR (stawka ryczałtowana dla Austrii) daje 213 735 EUR potencjalnej dotacji.

### **3) Zastosowanie maksymalnych progów**

Jako że całkowite koszty organizacji w roku poprzednim wyniosły 290 000 EUR, można ubiegać się o maksymalną kwotę dotacji wynosząc wysokości 160 000 EUR (zob. maksymalne progi w rozdziale VII.5.2.)

Maksymalna kwota, o jaką może ubiegać się organizacja wynosi zatem 160 000 EUR.

Jako że obowiązuje zasada niegenerowania zysku (zob. rozdział III.1.5) oznacza to, że Agencja Wykonawcza zobowiązana jest do zmniejszenia kwoty dotacji, w przypadku gdy na koniec roku w sprawozdaniu rocznym wykazany zostanie zysk. Organizacje powinny liczyć się z tym faktem, kiedy składają wniosek o przyznanie dotacji. W powyższym przykładzie, austriacka organizacja nie powinna ubiegać się o maksymalną kwotę dotacji w wysokości 160 000 EUR, jeżeli wie, że kwota taka spowodowałaby powstanie nadwyżki w sprawozdaniu rocznym. Powinna ona wystąpić o niższą kwotę dotacji.

### **4) Zastosowanie zasady degresywności**

Ponadto zgodnie z rozporządzeniem finansowym dotacje operacyjne muszą być zmniejszane się z czasem.

W przypadku organizacji austriackiej, założmy, że otrzymała on dotację operacyjną w wysokości 143 000 EUR (50% swoich całkowitych rocznych kosztów). W takim przypadku nowa dotacja nie może stanowić więcej niż 49% kwoty całkowitych wydatków. W rezultacie maksymalna wysokość dotacji, o jaką może ubiegać się organizacja wynosi 142 100 EUR (49% kwoty 290 000 EUR), co daje kwotę niższą o 900 EUR w porównaniu do roku poprzedniego<sup>50</sup>.

## **VII.6.2 Finansowanie oparte na budżecie**

Kwota dotacji obliczana jest na podstawie zbilansowanego, szczegółowego szacunkowego budżetu w EUR dla każdego roku budżetowego oraz dla realizacji zaproponowanego programu pracy. Informacje, jakie powinny znaleźć się w

---

<sup>50</sup> W zależności od rzeczywistej sytuacji organizacji to zmniejszenie może być większe lub mniejsze.

budżecie muszą przedstawiać *koszty kwalifikujące się* określone w rozdziale III 3.1. „Finansowanie oparte na budżecie”.

Również zasady przedstawione w rozdziale VI.5 mają zastosowanie: ograniczenie wzrostu budżetu, maksymalne progi, zasada degresywności oraz zasada nie generowania zysku również mają zastosowanie.

## **VII.7 Procedura wypłaty dotacji**

### **VII.7.1 Prefinansowanie**

*Uwaga: jeżeli wymagana jest gwarancja bankowa, warunki związane z wypłatą dotacji mogą różnić się od przedstawionych poniżej. Zob. rozdział III 1.6.*

Pierwsza wpłata prefinansowania, określona w umowie o przyznaniu dotacji, przekazywana jest beneficjentowi w terminie 45 dni od dnia podpisania przez Agencję Wykonawczą *umowy w sprawie przyznania dotacji* oraz po otrzymaniu wszystkich koniecznych gwarancji.

### **VII.7.2 Płatność końcowa**

Agencja Wykonawcza określa kwotę płatności końcowej na podstawie sprawozdania końcowego.

#### **Dokumenty, jakie należy przedstawić w przypadku finansowania w oparciu o zryczałtowane stawki:**

- sprawozdanie końcowe z działalności szczegółowo przedstawiające wdrażanie i wyniki programu pracy;
- rachunek zysków i strat za rok, na który została przyznana dotacja (sprawozdanie roczne), poświadczony przez upoważnionego zewnętrznego biegłego rewidenta w przypadku dotacji większych lub równych 100 000 EUR;
- oświadczenie poświadczony przez upoważnionego zewnętrznego biegłego rewidenta wskazujące łączną liczbę pracowników zatrudnionych w celu realizacji proponowanego programu pracy.

W sytuacji gdy organizacja nie zrealizowała całego ustalonego programu pracy lub w przypadku gdy pozostała nadwyżka środków, kwota dotacji zostanie pomniejszona.

#### **Dokumenty, jakie należy przedstawić w przypadku finansowania opartego na budżecie:**

- sprawozdanie końcowe z działalności szczegółowo przedstawiające

wdrażanie i wyniki programu prac;

- końcowe sprawozdanie finansowe przedstawiające faktycznie poniesione *koszty kwalifikujące się*, zgodnie ze strukturą szacunkowego budżetu;
- kompletne sprawozdanie z rachunkami i wydatkami poniesionymi w związku z realizacją programu prac (wykaz faktur);
- rachunek zysków i strat za rok, na który została przyznana dotacja (sprawozdanie roczne), poświadczony przez upoważnionego zewnętrznego biegłego rewidenta w przypadku dotacji większych lub równych 100 000 EUR;

Zasady dotyczące poświadczania końcowych sprawozdań finansowych przedstawiono w rozdziale III.7.

Jeżeli *koszty kwalifikujące się* rzeczywiście poniesione przez *beneficjenta* w trakcie roku budżetowego są niższe niż spodziewane, Agencja Wykonawcza może dostosować stawkę współfinansowania określoną w umowie w sprawie przyznania dotacji do rzeczywiście ponoszonych kosztów. W określonych przypadkach Agencja Wykonawcza może zwrócić się do *beneficjenta* o zwrot nadwyżek wypłaconych przez Agencję w formie prefinansowania.

W sytuacji, gdy organizacja nie zrealizowała całego ustalonego programu prac lub w przypadku gdy pozostała nadwyżka środków, ostateczna kwota dotacji zostanie zmniejszona.

## ROZDZIAŁ VIII: Projekty współpracy między organizacjami zajmującymi się analizą polityki kulturalnej (część 3.2)

### VIII.1 Wstęp

Część 3.2 ma na celu wsparcie dla projektów współpracy między organizacjami z sektora publicznego i prywatnego (np. wydziały ds. kultury organów krajowych, regionalnych i lokalnych, obserwatoria lub fundacje kulturalne, wydziały uniwersytetów specjalizujące się w działaniach kulturalnych, organizacje zawodowe i sieci) mające bezpośrednie i praktyczne doświadczenie w analizie, oszacowaniu lub ocenie oddziaływania strategii kulturalnych na poziomie lokalnym, regionalnym, krajowym i/lub europejskim związanych z jednym lub kilkoma z 3 celów związanych z europejską agendą kultury.

- wspieranie różnorodności kulturowej i dialogu międzykulturowego;
- promocja kultury jako katalizatora kreatywności w ramach strategii lizbońskiej na rzecz wzrostu gospodarczego i zatrudnienia;
- promocja kultury jako istotnego elementu stosunków międzynarodowych unii, wdrażając Konwencję UNESCO w sprawie ochrony i promowania różnorodności form wyrazu kulturowego.

W działaniach muszą uczestniczyć co najmniej trzy organizacje ustanowione zgodnie z prawem w co najmniej trzech państwach biorących udział w programie.

Wsparcia można udzielić na następujące działania:

- utrzymanie sekretariatu i koordynacja grupy;
- wymiana, analiza, porównanie i konsolidacja posiadanych danych ilościowych i jakościowych oraz ocena metodologii;
- opracowanie propozycji i zaleceń dotyczących nowych metod oceny lub danych ilościowych i jakościowych; Nie obejmuje to rozpoczęcia nowych szczególnych badań lub gromadzenia danych;

### Kim jest koordynator, współorganizator, partner stowarzyszony

Organizatorzy działań kulturalnych mogą uczestniczyć we wdrażaniu tych projektów współpracy w następującym charakterze:

- **Koordynator:** organizator działań kulturalnych z *kwalfikującego się kraju*, który zobowiązuje się do koordynowania projektu w procesie jego wdrażania. Rola ta przekłada się na całościową odpowiedzialność za przeprowadzanie działań zgodnie z *umową w sprawie przyznania dotacji*, oraz na konkretnym i znaczącym zaangażowaniu w opracowywanie, wdrażanie i finansowanie projektu. Koordynator działa jako współsygnatariusz prawny *umowy w sprawie przyznania dotacji*.

- **Współorganizator:** organizator działań kulturalnych z *kraju uczestniczącego w programie* zaangażowany w opracowanie i realizację projektu, oraz uczestniczący w jego finansowaniu. Zaangażowanie każdego *współorganizatora* należy jasno określić w formularzu zgłoszeniowym.

Ponadto każdy *współorganizator* musi podpisać *upoważnienie*, w którym sygnatariusz nadaje koordynatorowi pełnomocnictwo do działania w jego imieniu oraz na jego rachunek w trakcie trwania projektu, jak również potwierdza kwotę swojego udziału w finansowaniu projektu. Podpisane *upoważnienia* wszystkich *współorganizatorów* są dołączane do wniosku i, w przypadku wybrania projektu, załączane do *umowy w sprawie przyznania dotacji*.

Samo dostarczanie towarów lub usług związanych z projektem, na podstawie umowy lub bez niej, nie jest uważane za zgodne z definicją *współorganizatora*.

- **Partner stowarzyszony:** organizator działań kulturalnych z *kraju kwalifikującego się*, który bierze udział we wdrażaniu zaproponowanych działań projektu, jednak nie w takim zakresie i nie na takim samym poziomie jak *współorganizator*. W szczególności nie jest on zobowiązany do finansowego udziału w projekcie. Koszty poniesione przez *partnerów stowarzyszonych* nie kwalifikują się, chyba że są bezpośrednio opłacane lub zwracane przez *koordynatora i/lub współorganizatorów*.

## VIII.2 Złożenie wniosków

### Termin składania wniosku

Wnioski można wysyłać każdego roku przed upływem terminu znajdującego się w kalendarzu przedstawionym w rozdziale 1.7.

### Sposób składania wniosku

Przedstawiony w rozdziale II

## VIII.3 Szczegółowe kryteria kwalifikowalności

Kwalifikujące się wnioski muszą spełniać określone poniżej kryteria. Odnośnie do kryteriów kwalifikowania się wspólnych dla wszystkich części programu zob. rozdział II.2.1).

### VIII.3.1 Kwalifikacja wnioskodawców

Kwalifikują się jedynie prywatne organizacje posiadające osobowość prawną, mające siedzibę w jednym z krajów uczestniczących w programie.

Główna działalność wnioskodawcy musi być związana ze sferą kultury.

### VIII.3.2 Kwalifikujące się projekty

*Kwalifikują się jedynie projekty spełniające następujące warunki:*

- muszą trwać od 12 do 24 miesięcy;
- uczestniczą w nich co najmniej trzy organizacje (koordynator i przynajmniej dwóch współorganizatorów i/lub partnerów stowarzyszonych) z trzech różnych państw biorących udział w programie;
- kiedy we wniosku uwzględnieni są współorganizatorzy, wniosek powinien zawierać podpisane upoważnienia dla każdego współorganizatora potwierdzające zaciągnięte zobowiązania;
- opierają się na *porozumieniu o współpracy* podpisanym między uczestniczącymi organizacjami [*koordynator, współorganizator i/lub partner stowarzyszony*]. Dokument ten zostaje podpisany przez *koordynatora, współorganizatorów i partnerów stowarzyszonych* i opisuje charakter ich współpracy;
- ubiega się o dotację w wysokości nieprzekraczającej 120 000 EUR za każdy rok działalności;
- musi zawierać zbilansowany budżet (wydatki = dochód) oraz zachować zgodność z maksymalną kwotą współfinansowania unijnego określoną jako 60% całkowitego budżetu kwalifikującego się.

### VIII.4 Kryteria wyboru

#### Zdolność operacyjna i finansowa

Przedstawiono w rozdziale II.2.3 (Kryteria wyboru)

### VIII.5 Kryteria przyznawania dotacji

Przyznanie dotacji nie zależy wyłącznie od oceny kryteriów kwalifikowalności, wykluczenia, oraz *zdolności operacyjnej i finansowej* organizacji. Ostateczny wybór będzie w szczególności zależał od spełnienia *kryteriów przyznawania dotacji*.

*Kryteria przyznawania dotacji* składają się z czynników jakościowych i ilościowych i są następujące:



1. stopień, w jakim projekt może wnieść **europejską wartość dodaną**
2. zgodność działań z **określonymi celami** programu związanymi z europejską agendą kultury
3. zakres, w którym można osiągnąć wysoki **poziom doskonałości** w opracowywaniu działań i potem w ich udanej realizacji
4. **jakość partnerstwa** między *koordynatorem i współorganizatorami*
5. stopień, w jakim **wyniki** proponowanych działań przyczyniają się do osiągnięcia celów programu
6. możliwości **rozpowszechniania i promowania** wyników proponowanych działań
7. długofalowość oddziaływania projektu (**długofalowe oddziaływanie**)

Projekty będą oceniane w skali od 0 do 100 pkt i zostaną umieszczone na liście rankingowej w zależności od ilości uzyskanych punktów.

#### **(1) Europejska wartość dodana (0-20 pkt)**

Kryterium „Europejska wartość dodana” będzie oceniane biorąc pod uwagę następujące czynniki:

- sposób, w jakim cele, metodologia i charakter proponowanych działań wykraczają poza lokalne, regionalne oraz nawet krajowe interesy mając na celu lepsze zrozumienie polityki kulturalnej prowadzonej w ogólnym interesie europejskim;
- sposób, w jakim każda z organizacji uczestniczących w projekcie współpracy przyczynia się, poprzez planowane działania i swoje doświadczenie w zakresie analizy, oszacowania i oceny wpływu polityki kulturalnej, do zróżnicowania i poszerzenia perspektywy działania w zakresie jednego lub więcej spośród 3 priorytetów związanych z europejską agendą kultury;
- stopień, w jakim proponowane działania mogą przynieść lepsze rezultaty, a ich cele mogą być z większym powodzeniem osiągnięte na poziomie europejskim, niż byłoby to możliwe na poziomie krajowym;
- stopień, w jakim próbuje się osiągnąć wymiar europejski poprzez planowane działania.

#### **(2) Zgodność z określonymi celami programu (0-20 pkt)**

Kryterium „Zgodność z określonymi celami programu związanymi z europejską agendą kultury” będzie oceniane biorąc pod uwagę następujące czynniki:

- istotność proponowanych działań, mających przyczynić się do wdrożenia celów związanych z europejską agendą kultury

- stopień, w jakim proponowane działania mogą przyczyniać się do prowadzenia i wzbogacenia debaty politycznej na temat celów europejskiej agendy kultury

### **(3) Wysoki poziom doskonałości proponowanych działań kulturalnych (0-20 pkt)**

Kryterium „Wysoki poziom doskonałości proponowanych działań” będzie oceniane biorąc pod uwagę następujące czynniki:

Zakres, w którym można osiągnąć wysoki poziom doskonałości w opracowywaniu działań i potem w ich udanej realizacji. Wnioski nie tylko muszą spełniać kryteria i cele programu Kultura, związane z europejską agendą kultury, ale także muszą być z powodzeniem realizowane w formie wysokiej jakości działań. W tym kontekście, oceniane będą następujące czynniki:

- umiejętności i doświadczenie osób zajmujących się zarządzaniem działaniami i ich wdrażaniem;
- przejrzystość proponowanych działań i ich zgodność z umiejętnościami i doświadczeniem zaangażowanych organizacji.

### **(4) Jakość partnerstwa (0-10 pkt)**

Rozwijanie współpracy między organizatorami działań kulturalnych leży u podstaw programu. W tym kontekście, oceniane będą następujące czynniki:

- **poziom współpracy** i zaangażowania każdego ze współorganizatorów w opracowanie, realizację i finansowanie projektu: liczba współorganizatorów i/lub partnerów, położenie geograficzne uczestniczących organizacji oraz faktyczne zaangażowanie we współpracę;
- **rola i wkład** każdego ze współorganizatorów i/lub partnerów w zarządzanie projektem: sposób zarządzania proponowanymi działaniami, przejrzystość zadań powierzonych poszczególnym pracownikom oraz jasny opis roli każdego ze współorganizatorów i/lub partnerów zaangażowanych w projekt;
- **zgodność** pomiędzy zaproponowanymi działaniami a budżetem przyznanym na każde z tych działań i personelem zajmującym się realizacją projektu;
- **jakość wniosku zgłoszeniowego i budżetu**: powaga i kompletność wniosku, przejrzystość i adekwatność proponowanej metodologii, jasny opis projektu pod względem ukazania celów, działań i wyników oraz szczegółowe rozbiecie na pozycje budżetowe.

### **(5) Spodziewane wyniki (0-10 pkt)**

Kryterium „Spodziewane wyniki” będzie oceniane biorąc pod uwagę następujące czynniki:

- ilość i jakość nowych dowodów, zestawień danych i/lub analiz i zaleceń metodologicznych, które mogą wynikać z projektu;
- liczba uczestników i organizacji, które mogą w sposób bezpośredni lub pośredni korzystać z rezultatów proponowanych działań.

#### (6) Informacja o działaniach i ich promowanie (0-10 pkt)

Wyniki przeprowadzanych działań powinny być odpowiednio rozpowszechniane i promowane, nie tylko poprzez wymagane prawnie umieszczanie logo Unii Europejskiej. W tym kontekście, oceniane będą następujące czynniki:

- **adekwatność planu informacyjnego** w odniesieniu do charakteru projektu i jego odbiorców;
- **zgodność i adekwatność budżetu** przeznaczonego na plan informacyjny/rozpowszechniania/promowania z oczekiwanymi rezultatami bezpośrednimi i pośrednimi;
- **metodologia** stosowana do zapewnienia rozpoznawalności proponowanych działań, szczegółowy plan informacyjny/rozpowszechniania/promowania oraz użycie różnorodnych narzędzi promocyjnych (strona internetowa, prasa, broszury, radio itp.);
- stopień, w jakim działania informacyjne w zakresie rozpowszechniania wyników działań pozwalają dotrzeć do zainteresowanych podmiotów na poziomie krajowym i europejskim

#### (7) Długofalowe oddziaływanie projektu – trwałość (0-10 pkt)

Oczekuje się, iż projekty przyniosą skutki długofalowe i przyczynią się do nawiązania trwałej współpracy oraz że będą służyć za element mnożnikowy dla innych ewentualnych promotorów. W tym kontekście, oceniane będą następujące czynniki:

- potencjał proponowanych działań do **zachęcania do nawiązywania ciągłej i długotrwałej współpracy**, działań uzupełniających lub stałych korzyści na poziomie europejskim oraz do przyczyniania się w sposób długotrwały do rozwoju współpracy międzykulturowej w Europie;
- potencjał proponowanych działań do inspirowania przyszłych inicjatyw w zakresie europejskiej transgranicznej współpracy kulturalnej.

### VIII.6 Warunki finansowe

Budżet będzie się składał z *kwalifikujących się kosztów* poniesionych przez koordynatora i/lub współorganizatorów w związku z zarządzaniem projektem i jego realizacją.

Aby dowiedzieć się więcej na temat mających zastosowanie zasad finansowania, np. szczegółowego przedstawienia budżetu wraz z wykazem *kosztów kwalifikujących się* i *niekwalifikujących się*, należy zapoznać się z treścią rozdziału III.2.

Przyznana dotacja będzie obliczana na podstawie szacowanego budżetu i może pokrywać do 60% *kwalifikujących się kosztów*.

### **VIII.7 Zastosowanie umowy/decyzji w sprawie przyznania dotacji**

Mają zastosowanie *umowy w sprawie przyznania dotacji* (zob. rozdział III.4)

### **VIII.8 Zasady wypłaty**

#### **VIII.8.1 Prefinansowanie**

Uwaga: *jeżeli wymagana jest gwarancja bankowa, warunki związane z ustaleniami dotyczącymi wypłaty są różne od opisanych poniżej (więcej informacji na temat gwarancji znajduje się w rozdziale III 1.6.)*

W ramach prefinansowania dokonuje się tylko jednej płatności, odpowiadającej 70% przyznanej dotacji. Płatność ta dokonywana jest w ciągu 45 dni od daty podpisania przez Agencję umowy w sprawie przyznania dotacji, zgodnie z procedurą opisaną w rozdziale III.8.

#### **VIII.8.2 Płatność końcowa**

Agencja Wykonawcza określa kwotę płatności końcowej na podstawie sprawozdania końcowego.

W celu otrzymania płatności końcowej *beneficjent* musi złożyć sprawozdanie końcowe w terminie określonym w *umowie w sprawie przyznania dotacji*. Sprawozdanie końcowe składa się z końcowego sprawozdania z realizacji technicznej przedstawiającego całościowe rozliczenie wyników projektu oraz z końcowego sprawozdania finansowego zawierającego wykaz faktur. Zasady dotyczące poświadczania końcowych sprawozdań finansowych przedstawiono w rozdziale III.7. Wraz ze sprawozdaniem końcowym należy przedstawić próbki produktów powstałych w ramach projektu (np. publikacje, plakaty, zaproszenia, płyty DVD i CD-romy, koszulki i inne) jak również wszystkie inne materiały reklamowe.

Dla *beneficjentów* przygotowano wstępnie sformatowany dokument sprawozdania z realizacji technicznej, pomagający odpowiednio usystematyzować konieczne informacje oraz automatyczne narzędzie łączące końcowe sprawozdanie finansowe z wykazem faktur i ułatwiające obliczenie kosztów.

Jeżeli *kwalifikujące się koszty* faktycznie poniesione przez koordynatora/*współorganizatorów* w okresie kwalifikowania się kosztów są niższe niż spodziewane, Agencja Wykonawcza może ustanowić stawkę współfinansowania

określoną w *umowie w sprawie przyznania dotacji*. Może to prowadzić do zmniejszenia przyznanej dotacji.

W określonych przypadkach Agencja Wykonawcza może zwrócić się do *beneficjenta* o zwrot nadwyżek kwot wypłaconych przez Agencję.

## ROZDZIAŁ IX: Glosariusz (słowa kluczowe)

*Uwaga: hasła są podane w porządku alfabetycznym.*

**Amortyzacja sprzętu:** w przypadku zakupu sprzętu wykorzystywanego do celów projektu lub rocznego programu pracy, które otrzymują dofinansowanie, stosowana jest amortyzacja. Jedynie amortyzacja w okresie kwalifikowalności wydatków określonym w *umowie w sprawie przyznania dotacji* będzie stanowić *bezpośredni koszt* kwalifikujący się w stopniu, w jakim sprzęt taki jest używany bezpośrednio dla realizacji celów projektu lub działań współfinansowanego programu prac. Zasady amortyzacji muszą się tożsamy z krajowymi zasadami w zakresie podatowania i księgowości organizacji *beneficjenta*.

**Audyt zewnętrzny:** Przy składaniu wniosku o dotację: jeżeli wniosek o dotację opiewa na kwotę wyższą lub równą 500 000 EUR w przypadku dotacji na realizację projektu lub 100 000 EUR w przypadku dotacji operacyjnej, do wniosku należy dołączyć raport z kontroli zewnętrznej sporządzony przez upoważnionego zewnętrznego biegłego rewidenta. Musi on zawierać poświadczony sprawozdanie finansowe za ostatni *rok budżetowy* (nie starsze niż 18 miesięcy). Poniższe podmioty są zwolnione z tego obowiązku: *organizacje publiczne* zgodnie z definicją zawartą w niniejszym przewodniku programowym, organizacje międzynarodowe podlegające międzynarodowemu prawu publicznemu, placówki kształcenia średniego lub wyższego, beneficjenci odpowiedzialni solidarnie (w przypadku *umów/decyzji w sprawie przyznania dotacji* obejmujących kilku beneficjentów).

Przy składaniu wniosku o płatność: sprawozdanie finansowe koordynatora lub beneficjenta umowy w sprawie przyznania dotacji (bilans oraz rachunek zysków i strat) za ostatni rok budżetowy muszą być poświadczony przez niezależnego biegłego rewidenta zewnętrznego lub, w przypadku organizacji publicznych, przez wykwalifikowanego i niezależnego urzędnika publicznego. Dołączenie raportu z audytu zewnętrznego jest obowiązkowe w odniesieniu do jakiegokolwiek płatności (w tym do dalszych płatności zaliczkowych) w następujących przypadkach:

- a) dotacje na projekty w wysokości 750 000 EUR;
- b) dotacje operacyjne w kwocie wyższej lub równej 100 000 EUR.

W przypadku projektów niewchodzących w zakres powyższych dwóch kategorii wymagany jest jedynie certyfikat odnoszący się do sprawozdań finansowych (załącznik III oraz zestawienie faktur).

**Beneficjent:** organizacja, która jest prawnie odpowiedzialna za realizację działań oraz otrzymuje dotację.

**Budżet kwalifikujący się:** budżet wniosku jest określony w EUR i składa się z

dwóch części: szacunkowych kosztów kwalifikujących się do współfinansowania przez Unię Europejską oraz szacunkowych przychodów (wraz z dotacją). Budżet zawsze musi być zrównoważony (wydatki=dochody). Musi on zostać przedstawiony zgodnie z wzorem załączonym do formularza zgłoszeniowego dla każdej części.

**Certyfikat odnoszący się do sprawozdań finansowych:** dla części 1.1, 1.2.1 i 1.3 wymagany jest certyfikat dotyczący ostatecznych sprawozdań finansowych (załącznik III i zestawienie faktur), wystawiony przez niezależnego biegłego rewidenta zewnętrznego lub, w przypadku organizacji publicznych, przez wykwalifikowanego i niezależnego urzędnika publicznego.

Certyfikat musi być dołączony do wniosku o płatność końcową składanego przez beneficjenta i musi poświadczать, że: „Koszty zadeklarowane przez *beneficjenta/beneficjenta* w sprawozdaniu finansowym, na którym oparty jest wniosek o płatność, są rzeczywiste, prawidłowo ujęte i kwalifikujące się zgodnie z warunkami *umowy w sprawie przyznania dotacji*.”

**Części:** określone działania, dla których przewidziane jest współfinansowanie z Unii Europejskiej w ramach programu Kultura (2007-2013).

**Decyzja w sprawie przyznania dotacji:** finansowanie z Unii Europejskiej najbardziej udanych wniosków odbywa się w formie decyzji w sprawie przyznania dotacji zawieranej pomiędzy Agencją Wykonawczą i beneficjentem. Decyzja w sprawie przyznania dotacji określa warunki dotyczące przyznanej dotacji. Możliwe jest wprowadzenie zmian do decyzji w *okresie kwalifikowalności*.

**Formularz informacji o rachunku bankowym:** usługi świadczone przez Agencję Wykonawczą nie mogą prowadzić do przyznania dotacji ani do autoryzacji prefinansowania lub płatności końcowej do momentu, gdy dane beneficjentów nie zostaną wprowadzone i centralnie zweryfikowane. W tym celu wnioskodawcy muszą przedłożyć formularz informacji o rachunku bankowym umożliwiający weryfikację *konta bankowego* przedstawionego w umowie/decyzji w sprawie przyznania dotacji. Formularz musi być podpisany przez posiadacza konta oraz poświadczony przez bank (tzn. oficjalna pieczęć banku oraz podpis przedstawiciela banku).

**Kalkulator dotacji:** narzędzie to stosowane jest w przypadku projektów dotyczących tłumaczeń literackich (część 1.2.2.) oraz dotacji operacyjnych (część 2). Kalkulator znajduje się w poszczególnych formularzach zgłoszeniowych i automatycznie oblicza odpowiednie kwoty.

**Komitet programowy:** zgodnie z decyzją ustanawiającą program Kultura, Komisja i Agencja Wykonawcza są wspomagane przez komitet składającym się z przedstawicieli *krajów uczestniczących w programie* w realizacji programu (tj. przewodnik programowy oraz lista wniosków wybranych do współfinansowania).

Komitet musi być informowany na bieżąco oraz jest proszony o wyrażanie swojej opinii na temat odpowiednich wniosków.

**Konflikt interesów:** zgodnie z art. 52 rozporządzenia finansowego:

„1. Wszystkim podmiotom działającym w sferze finansów oraz wszystkim innym osobom uczestniczącym w wykonaniu budżetu, zarządzaniu budżetem, audycie lub kontroli budżetu zakazuje się podejmowania jakichkolwiek działań, które mogą spowodować powstanie konfliktu ich interesów z interesami Wspólnot. W przypadku zaistnienia takiej sytuacji dany podmiot musi zrezygnować z wykonywania tych działań i przekazać sprawę do właściwego organu.”

„2. Konflikt interesów istnieje wówczas, gdy bezstronne i obiektywne pełnienie funkcji podmiotu działającego w sferze finansów lub innej osoby, o których mowa w ust. 1, jest zagrożone z uwagi na względy rodzinne, emocjonalne, sympatie polityczne lub przynależność państwową, interes gospodarczy lub jakikolwiek inne interesy wspólne z *beneficjentem*.”

**Konto bankowe:** jest to konto lub subkonto bankowe beneficjenta, prowadzone w EUR, w ramach którego będą dokonywane wszelkie płatności związane z działaniem. Agencja Wykonawcza utworzy dokumentację zawierającą szczegółowe dane konta lub subkonta bankowego, w oparciu *formularz informacji o rachunku bankowym* dostarczony przez koordynatora.

**Koordinator (beneficjent):** organizator działalności kulturalnej z kraju uczestniczącego w programie, który zobowiązuje się do koordynowania działań w trakcie realizacji projektu. Oznacza to, że jest on całościowo odpowiedzialny za realizację działań zgodnie z umową/decyzją w sprawie przyznania dotacji, oraz za konkretne i niezbędne zaangażowanie w opracowanie, wdrożenie i finansowanie projektu. Koordynator działa jako prawny współsygnatariusz umowy w sprawie przyznania dotacji.

**Koszty bezpośrednie:** kwalifikujące się koszty bezpośrednie to takie koszty, które są powiązane bezpośrednio z wykonaniem projektu lub programu pracy, i które z tego powodu mogą być bezpośrednio z tego tytułu zaksięgowane.

**Koszty kwalifikujące się:** niezbędne, określone i racjonalne wydatki poniesione przez *beneficjenta/współorganizatorów* w trakcie realizacji dofinansowanego działania lub organizację beneficjenta podczas realizacji działań w ramach rocznego planu prac. Muszą być one udokumentowane w ich księgach zgodnie z mającymi zastosowanie zasadami księgowości. Wewnętrzne procedury księgowe i kontrolne muszą umożliwiać zestawienie przedstawionych kosztów i przychodu zadeklarowanego w odniesieniu do działania z odpowiednim sprawozdaniem finansowym oraz dokumentami towarzyszącymi.

**Koszty pośrednie (koszty administracyjne/operacyjne):** są to *koszty kwalifikujące się*, które niekoniecznie są bezpośrednio związane z realizacją projektu (tj. nie mogą być bezpośrednio zaksięgowane z tego tytułu), lecz które



mogą zostać określone i uzasadnione jako koszty poniesione w związku z działaniem. Może to być np. wynajem pomieszczeń, ogrzewanie, prąd, gaz, koszty komunikacji, opłat pocztowych itp.

**Kraje trzecie:** każdy inny kraj niż kraje uczestniczące w programie.

**Kryteria kwalifikowalności:** kryteria kwalifikowalności zostały określone dla każdej części programu osobno i są weryfikowane podczas pierwszego etapu procedury wyboru przedłożonych wniosków. Tylko wnioski, które są zgodne z tymi kryteriami poddawane są dogłębnej ocenie na podstawie kryteriów wyboru i przyznawania dotacji.

**Kryteria przyznawania dotacji:** kryteria stanowiące podstawę oceny jakości wniosków, w odniesieniu do celów i wymagań określonych dla każdej części programu. Obejmują one zarówno kryteria jakościowe jak i ilościowe, które oceniane są według przedstawionej skali.

**Kryteria wyboru:** kryteria te służą do oceny *zdolności operacyjnej* i *zdolności finansowej* wnioskodawców do realizacji proponowanych działań lub programu prac (zob. również *zdolność operacyjna* i *zdolność finansowa*).

**Kryteria wykluczenia:** te ogólne kryteria stosują się do wszystkich wnioskodawców ubiegających się o dotację przyznaną przez Komisję. Wnioskodawcy muszą poświadczyć, że przestrzegają zasad określonych w art. 93 ust. 1, art. 94 i art. 96 ust. 2 lit) a rozporządzenia finansowego.

**Okres kwalifikowalności:** okres, w którym muszą zostać poniesione koszty, tj. koszty kwalifikujące się, które są konieczne dla wdrożenia działania lub programu prac i stanowią podstawę do wystąpienia obowiązku zapłaty. Okres kwalifikowalności jest określony w *umowie/decyzji w sprawie przyznania dotacji*.

**Organizacja publiczna:** za organizację publiczną uznaje się jakąkolwiek organizację, której część wydatków jest automatycznie finansowana przez skarb państwa, czy to z budżetu centralnego, czy też z budżetów władz regionalnych lub lokalnych. Innymi słowy, wydatki te są pokrywane z funduszy sektora publicznego zebranych w formie podatków, kar lub opłat regulowanych prawnie, bez konieczności przechodzenia przez proces ubiegania się o środki, który może zakończyć się niepowodzeniem i nieuzyskanie środków. Organizacje, które zależą od dofinansowania ze strony państwa i otrzymujące coroczne dotacje, lecz które przynajmniej teoretycznie mogą zostać pozbawione dofinansowania w danym roku, nie są uważane przez Agencję za organizacje publiczne, tylko za organizacje prywatne.

**Osoba prawna:** aby kwalifikować się do otrzymania dotacji, wnioskodawcy muszą być podmiotami prawa prywatnego lub publicznego z wnioskodawców, muszą oni przedłożyć formularz identyfikacyjny osoby prawnej, wraz z odpowiednimi dokumentami towarzyszącymi (np. akt założycielski lub dekret z mocą ustawy).

**Partner stowarzyszony:** organizator działalności kulturalnej z kraju uczestniczącego w programie lub z *kraju trzeciego*, który bierze udział we wdrażaniu proponowanych w ramach projektu, jednak nie w takim zakresie jak *współorganizator*. Koszty poniesione przez partnerów stowarzyszonych nie są kwalifikowalne, chyba że są opłacane bezpośrednio lub zwracane przez *koordynatora i/lub współorganizatorów*.

**Partner w wybranym kraju trzecim (część 1.3):** aby zostać uznanym za partnera z wybranego *kraju trzeciego*, organizator działalności kulturalnej musi posiadać swoją siedzibę w wybranym *kraju trzecim*, powinien uczestniczyć w opracowaniu i realizacji proponowanych działań oraz musi podpisać *porozumienie o współpracy*. Koszty poniesione przez partnerów z *krajów trzecich* nie są kwalifikowalne, chyba że są opłacane bezpośrednio lub zwracane przez *koordynatora* i (lub) *współorganizatorów*. Wykaz wybranych krajów trzecich na każdy rok jest publikowany na stronie internetowej Agencji Wykonawczej co najmniej na 4 miesiące przed upływem terminu składania wniosków.

**Podwykonawstwo (realizacja umów/udzielanie zamówień):** wszelkie usługi związane z proponowanym działaniem lub programem prac wykonywane przez strony trzecie (inne niż wnioskodawcy), która jest opłacana lub zwracana w całości przez wnioskodawców, niezależnie od formy umowy prawnej zawartej między organizacją a stroną trzecią. Podwykonawców należy wymienić w formularzu zgłoszeniowym, a koszty bezpośrednie związane z działaniami realizowanymi przez podwykonawców należy wyszczególnić w budżecie. Całkowita wartość udzielonych zamówień nie może przekroczyć jednej trzeciej wartości przyznanej dotacji,

**Porozumienie o współpracy:** dotyczy jedynie Wieloletnich projektów współpracy (część 1.1) i Współpracy z *krajami trzecimi* (część 1.3). Projekty te muszą opierać się na *porozumieniu o współpracy*, tzn. wspólnym dokumencie posiadającym formę prawną obowiązującą w jednym z krajów uczestniczących w programie, podpisanym przez *koordynatora* i zainteresowanych *współorganizatorów*, oraz *partnera(-ów)* w *kraju trzecim*, i dołączonym do wniosku. Dokument taki jasno określa cele projektu, działania, jakie należy podjąć w celu osiągnięcia tych celów i rolę każdego *współorganizatora* (w tym również *koordynatora*) w opracowywaniu i realizacji projektu, oraz wysokość wkładu finansowego.

**Prawo kontroli:** Parlament Europejski ma prawo ściśle kontrolować stosowane środki w ramach procedury współdecydowania (tzn. w odniesieniu do decyzji przyjmowanych przez Radę oraz Parlament na wniosek Komisji). W tym celu Parlament ma miesiąc na ocenę planowanego środka zanim Komisja przyjmie oficjalną decyzję. Termin rozpoczyna bieg jak tylko proponowane środki wykonawcze (tzn. lista wniosków wybranych do współfinansowania) zostanie przekazana do Parlamentu po konsultacji z *komitetem programowym*.

**Rok budżetowy:** okres przedstawiony w sprawozdaniach rocznych

organizacji, w większości przypadków jest to okres od 1 stycznia do 31 grudnia.

**Stawki zryczałtowane:** termin ten odnosi się do obliczania całkowitej kwoty dotacji w przypadku dotacji operacyjnych (część 2) oraz projektów w zakresie tłumaczeń literackich (część 1.2.2.) W ramach tego systemu dotacja obliczana jest na podstawie stałej kwoty: np. według stałej kwoty za stronę (część 1.2.2) lub według stałej kwoty na jednego pracownika danej organizacji (część 2).

**Umowa w sprawie przyznania dotacji:** finansowanie unijne najbardziej udanych wniosków odbywa się w formie *umowy w sprawie przyznania dotacji* zawieranej pomiędzy Agencją Wykonawczą i *beneficjentem*. *Umowa w sprawie przyznania dotacji* określa warunki dotyczące przyznanej dotacji i wchodzi w życie po jej podpisaniu przez drugą ze stron, czyli Agencję Wykonawczą. Możliwe jest wprowadzenie zmian do umowy podczas *okresu kwalifikowalności* działania.

**Upoważnienie:** termin ten odnosi się do wieloletnich projektów współpracy (część 1.1), projektów współpracy (1.2.1.) oraz do projektów współpracy z krajami trzecimi (1.3). Zgodnie z umową/decyzją w sprawie przyznania dotacji, *koordynator* ponosi całkowitą odpowiedzialność w stosunku do Agencji Wykonawczej. Każdy *współorganizator* musi podpisać dokument, w którym sygnatariusz przyznaje *koordynatorowi* pełnomocnictwo do działania w jego imieniu oraz na jego rachunek w trakcie realizacji działania. Wkład finansowy współorganizatora na rzecz projektu musi być określony w upoważnieniu. Upoważnienie powinno być dołączone do wniosku i jest ono załączone do umowy w sprawie przyznania dotacji.

**Wkład rzeczowy:** wkład rzeczowy jest wszelkim wkładem stron trzecich, który nie jest opłacany przez *beneficjenta* lub *współorganizatorów* (tzn. koszty, które nie są udokumentowanych dowodami księgowymi koordynatora i/lub współorganizatorów dla części 1.1, 1.2.1 i 1.3 / beneficjenta umowy w sprawie przyznania dotacji wla pozostałych części). Może to być wkład w postaci środków trwałych oraz sprzętu, surowców, nieodpłatnej pracy wykonywanej przez osobę fizyczną, przedsiębiorstwo lub personel oddelegowany z innej organizacji (innej niż koordynator, współorganizatorzy lub *beneficjent*).

Wkład rzeczowy nie zalicza się do kosztów kwalifikujących się.

**Władze budżetowe:** Rada Europejska oraz Parlament Europejski ustanawiają budżet Unii Europejskiej na podstawie propozycji przedkładanych przez Komisję Europejską.

**Współorganizator:** organizator działalności kulturalnej z kraju biorącego udział w programie, w sposób istotny i konkretny zaangażowany w opracowanie, wdrażanie i finansowanie projektu. Zaangażowanie każdego ze *współorganizatorów* należy jasno zaznaczyć w formularzu zgłoszeniowym. Wyłączne dostarczanie towarów lub usług w odniesieniu do projektu, na

podstawie umowy lub bez niej, nie jest uważane za zgodne z definicją *współorganizatora*.

**Wybrany kraj trzeci:** jest (są) to kraj(e) docelowy(e) dla projektów współpracy kulturalnej z krajami trzecimi (część 1.3). W projekcie musi uczestniczyć co najmniej jeden partner prawnie zarejestrowany w tym kraju, oraz prowadzący działalność w danym kraju (co najmniej 50%). Co roku wybierany jest jeden lub więcej krajów trzecich. Lista krajów wybranych jest co roku umieszczana na stronie internetowej Agencji Wykonawczej nie później niż 4 miesiące przed upływem terminu składania wniosków wskazanego w rozdziale 1.7.

**Zaproszenie do składania wniosków:** jest jednym ze środków, przy pomocy których realizowane są programy UE. Zaproszenie do składania wniosków ogłaszane jest każdego roku i określa szereg elementów: zamierzone cele; roczny budżet przeznaczony na dany rodzaj działań; *kryteria kwalifikowalności, wykluczenia, wyboru i przyznawania dotacji*; dokumenty towarzyszące, które należy złożyć; warunki finansowania unijnego; warunki składania wniosków; możliwą datę rozpoczęcia współfinansowanych działań oraz harmonogram procedury przyznawania dotacji. Zaproszenia do składania wniosków są publikowane na stronach internetowych instytucji UE oraz w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. W sekcji drugiej przewodnika programowego zamieszczono zaproszenia do składania wniosków dla poszczególnych części wymienionych w sekcji drugiej.

**Zdolność finansowa wnioskodawcy:** jest to jedno z *kryteriów wyboru* ocenianych podczas procesu wyboru przedstawionych wniosków. Wnioskodawcy muszą posiadać stabilne i wystarczające źródła finansowania, aby prowadzić proponowaną działalność przez cały okres realizacji działania oraz być w stanie uczestniczyć w jego finansowaniu. W celu ułatwienia weryfikacji *zdolności finansowej* organizacji, należy przedstawić formularz zdolności finansowej. W przypadku stwierdzenia, że *zdolność finansowa* jest niewystarczająca, Agencja Wykonawcza może odrzucić wniosek, poprosić o dodatkowe informacje (np. o podpisaną deklarację od partnera stowarzyszonego potwierdzającą wysokość współfinansowania), zażądać gwarancji bankowej lub zaproponować umowę/decyzję w sprawie przyznania dotacji bez prefinansowania.

**Zdolność operacyjna:** jest to jedno z *kryteriów wyboru* ocenianych podczas procesu wyboru przedłożonych wniosków. Wnioskodawcy muszą posiadać umiejętności i kwalifikacje zawodowe potrzebne do realizacji proponowanego działania lub programu prac. W związku z tym w ramach wniosku należy przedłożyć sprawozdanie z działalności i CV osób odpowiedzialnych za realizację proponowanego programu prac lub działania w imieniu każdej organizacji wnioskodawcy.